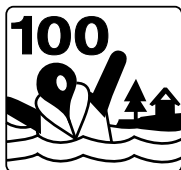
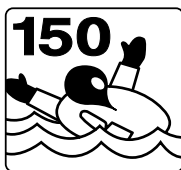


# LALIZAS

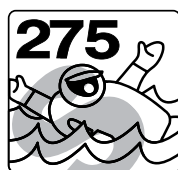
Simply life saving



CE 1463 Certified per  
ISO 12402-4 & ISO 12402-6



CE 1463 Certified per ISO 12402-3



CE 1463 Certified per ISO 12402-2

Certified per ISO 12402 Series according to regulation (EU) 2016/425

## Instructions Manual

Manuel d'utilisation - Manual de Instrucciones - Manuale di Istruzioni - Gebrauchsanleitung  
Εγχειρίδιο χρήσης - Bruksanvisning - Käyttäjän ohje - Instruksjonsmanual  
Instruktionshæfte - Gebruiksaanwijzing - Instrukcja obsługi - Uputstvo za korištenje  
ИНСТРУКЦИЯ ДЛЯ НАДУВНЫХ ЖИЛЕТОВ - ІНСТРУКЦІЯ ДЛЯ НАДУВНИХ ЖИЛЕТІВ  
Manual de Instruções - Инструкции за употреба - Kullanım Talimatı  
دليل التعليمات - คำแนะนำสำหรับคู่มือการใช้งาน - 使用手册



CE  
1463

[www.lalizas.com](http://www.lalizas.com)

<b>UK</b>	<b>3</b>
<b>FR</b>	<b>4</b>
<b>ES</b>	<b>5</b>
<b>IT</b>	<b>6</b>
<b>DE</b>	<b>7</b>
<b>GR</b>	<b>8</b>
<b>SE</b>	<b>9</b>

<b>FI</b>	<b>10</b>
<b>NO</b>	<b>11</b>
<b>DK</b>	<b>12</b>
<b>NL</b>	<b>13</b>
<b>PL</b>	<b>14</b>
<b>HR</b>	<b>15</b>
<b>RU</b>	<b>16</b>

<b>UA</b>	<b>17</b>
<b>PT</b>	<b>18</b>
<b>BG</b>	<b>19</b>
<b>AE</b>	<b>20</b>
<b>TR</b>	<b>21</b>
<b>TH</b>	<b>22</b>
<b>CN</b>	<b>23</b>



LALIZAS Adult Inflatable Lifejackets can be used by a User weighting a minimum of 40kg and with a Chest girth of 70-150cm.

LALIZAS Child Inflatable Lifejackets can be used by a User weighting a minimum of 25kg and a maximum of 40kg and with a chest girth of 60-90cm.

## Personal Flotation Device

Application	Performance Level	Applicable Standard
Intended primarily for offshore use under extreme conditions. Of value to those who are wearing clothing which traps air and which may adversely affect the self-righting capacity of the Lifejacket. Designed to ensure that the user is floating in the correct position with his mouth and nose clear of the surface.	275	ISO 12402-2:2006 / Amd 1:2010
Intended for general application or for use with foul weather clothing. It will turn an unconscious person into a safe position and requires no subsequent action by the user to maintain this position.	150	ISO 12402-3:2006 / Amd 1:2010
Intended for those who may have to wait for rescue, but they are likely to do so in sheltered waters. The device should not be used in rough conditions.	100	ISO 12402-4:2006 / Amd 1:2010 & ISO 12402-6:2006 / Amd 1:2010

**Manual gas inflation Model (see Fig. 1):** To inflate pull the manual lever. Only activate if lifejacket is fully deflated. Before Use ensure 24gr CO<sub>2</sub> gas cylinder is fitted to performance Level 100N adult Lifejackets or 33/38gr CO<sub>2</sub> gas cylinder is fitted to Performance Level 150N adult Lifejackets or one 60gr CO<sub>2</sub> gas cylinder is fitted to Performance Level 275N adult Lifejackets or one 24gr CO<sub>2</sub> Gas Cylinder to children's lifejackets.

**Automatic gas inflation model (see Fig.2)/Automatic/Hydrostatic gas inflation model (see attached leaflets):** On entering water this Lifejacket will inflate automatically. **Hammar:** On entering water this lifejacket will not inflate automatically unless the inflator is lowered more than about 4 inches or so in the water. Before Use ensure 24gr CO<sub>2</sub> gas cylinder is fitted to Performance Level 100N adult Lifejackets or 33/38gr CO<sub>2</sub> Gas Cylinder is fitted to Performance Level 150N adult Lifejackets or one 60gr CO<sub>2</sub> gas cylinder is fitted to Performance Level 275N adult Lifejackets or one 24gr CO<sub>2</sub> Gas Cylinder to children's lifejackets. If the automatic inflation for any reason does not operate, use the back-up manual inflator by pulling the manual lever.

**Oral Inflation:** Open the cap of the oral inflation tube and blow in through the oral inflation tube. Re-install the cap in the normal position on the inflation tube. Oral inflation can only be used as a back-up if for any reason the Automatic and/or Manual Inflation has not operated.

**IMPORTANT:** It is not a Personal Flotation Device until it is fully inflated. Use only one 24gr CO<sub>2</sub> gas cylinder is fitted to Performance Level 100N adult Lifejackets or 33/38gr CO<sub>2</sub> Gas cylinder to Performance Level 150N adult lifejackets or one 60gr CO<sub>2</sub> gas cylinder is fitted to 275N adult Lifejackets or one 24gr CO<sub>2</sub> Gas Cylinder to children's Lifejackets. Do not partially inflate orally and then use CO<sub>2</sub> cylinder, as this action can damage the Lifejacket. Before every use inspect your gas inflation lifejacket. Check carefully that the lifejacket is not damaged, the CO<sub>2</sub> cylinder is properly screwed in. Also check the operational readiness of the inflation device, (See FIG 1 & 2) and that the manual lever hangs out freely. Train yourself in the use of the device. Try out the Lifejacket to ascertain its performance before use. You can use oral inflation when out of water to check the performance of the Lifejacket. The lifejacket is fitted with a whistle. Use it to call for help in case of emergency. Teach the child to float in this Lifejacket. Full Performance may not be achieved using waterproof clothing or in other circumstances. For children less than 6 years use automatically operating devices only.

**WARNING:** FLOTATION DEVICES ONLY REDUCE THE RISK OF DROWNING. THEY DO NOT GUARANTEE RESCUE! GAS CYLINDERS ARE DANGEROUS GOODS AND MUST BE KEPT AWAY FROM CHILDREN AND NOT MISUSED!

**Donning & Adjustment:** Practice and training are required with the device before use. Don the lifejacket according to the given instructions (See FIG. 4). Fasten the Buckles. Adjust the webbing. Use the correct way to jump into the sea water with your Lifejacket. (See FIG. 5). Keep your body in an upright position when entering the water to avoid possible injury. Do not Jump from a height of more than 3m.

**How to deflate the lifejacket (see Fig.6):** To deflate remove oral inflation tube cap. Insert the nipple of the cap strap and hold into the valve. Apply gentle pressure to the lifejacket and deflate it. Re-install the cap in the normal position on the inflation tube.

**Cleaning Instructions:** Occasionally rinse the lifejacket with fresh water or right after a use, rinsing after use in salty water is fully recommended. Excess grease, oil or similar marks should be removed with warm soapy water. Never use a washing machine or any thumble drying method for your lifejacket. Let it dry naturally before storing.

**WARNING:** For automatically activated Lifejackets, remove the water activated device (D) before rinsing the lifejacket and re-install it, when the Lifejacket has dried thoroughly.

**Repacking Instructions:** Ensure that the Lifejacket is completely dry and deflated. Fold it and check that the manual lever hangs freely (See Fig.7).

**Use of a safety harness & Safety Line:** Lifejackets integrated with harness (ISO 12401:2009) can be used with most CE Marked Lines approved to ISO 12401:2009. Lifejackets with no integrated harness should be worn over a LALIZAS' CE safety harness.

**WARNING:** The safety harness and safety lines are intended to prevent the user falling overboard. They do not provide protection against falls from a height. The safety harness and safety lines may transmit very large forces. Only attach to strong hooking points or jack- lines. It is unsafe to wear an integral harness lifejacket or a safety harness loose. The harness shall be worn tightly in order to be effective.

**Maintenance-Storage Instructions:** Store the Lifejacket in a dry place away from direct sunlight. Don't expose the lifejacket to excessive heat. Do not use as a cushion. Check if the CO<sub>2</sub> cylinder is perforated or damaged. In this case you should replace it. Check the state of the Lifejacket (inflatable chamber, buckles, whistles, webbings and harnesses). In case of a severe drop or signs of deterioration contact your local approved service station. Spare parts need to be replaced after each use, or 3 years after the manufacturing date. Always check the manufacturing date.

**Servicing Instructions:** Your Lifejacket shall be serviced at least every year (and more frequently in case of intensive use)

**Re-arm kits:** Re-arm the Lifejacket, always using LALIZAS Re-arm kits. See FIG.1, FIG.2 & FIG.3: You must replace the CO<sub>2</sub> cylinder and place a new green tag®, if the green tag is missing (FIG.1 & FIG.2). You must replace the water activated device (D) and the CO<sub>2</sub> cylinder if the Indicator (G) is red (FIG. 2).

**Lifetime of the lifejacket:** 10years of the date of Manufacture.

Les gilets gonflables pour adultes LALIZAS sont utilisables par des porteurs de 40kg minimum et un tour de taille de 70 à 150cm.

Les gilets gonflables pour enfants LALIZAS sont utilisables par des porteurs de 25kg à 40kg et un tour de taille de 60 à 90cm.

#### Dispositif de flottabilité individuel

Utilisation	Niveau de Performance	Utilisation Norme
Les gilets de sauvetage 275N sont essentiellement destinés à une navigation au grand large et en des conditions extrêmes. Le port de vêtements lourds diminue la capacité d'aout redressement des gilets de sauvetage. Ces dispositifs veillent à que le porteur git dans une position sûre et préserve ses voies aériennes hors de l'eau.	275	ISO 12402-2:2006 / Amd 1:2010
Les gilets de sauvetage 150N sont destinés à une utilisation normale ou avec de vêtements de navigation. Ils sont conçus pour assurer la flottaison d'une personne inconsciente et garantir une position sûre qui ne nécessite aucune intervention par l'utilisateur.	150	ISO 12402-3:2006 / Amd 1:2010
Les gilets de sauvetage 100N sont destinés à une utilisation dans des eaux abritées.	100	ISO 12402-4:2006 / Amd 1:2010 & ISO 12402-6:2006 / Amd 1:2010

**Gilet gonflable Manuel (voir figure 1):** Pour gonfler tirer la ficelle manuellement. N'activez pas si le gilet n'est pas entièrement dégonflé. Avant l'utilisation, assurez-vous que la bouteille de gaz CO<sub>2</sub> soit bien fixée aux gilets. Un gilet 100N demande un cylindre 24gr, un gilet 150 N demande un cylindre de gaz de 33/38gr, tandis qu'un gilet 275N demande une bouteille de 60gr. Les gilets pour les enfants demandent des bouteilles de 24gr.

**Gilet gonflable Automatique (voir figure 2)/Modèle Automatique/ Hydrostatique à inflation à gaz (veuillez vous référer à la fiche technique du produit ci-joint):** Il s'active automatiquement à l'eau. **Hammar:** Ce gilet ne se déclenchera pas automatiquement sans être immergé à plus de 4 inches. Avant l'utilisation, assurez-vous qu'une bouteille de gaz soit bien fixée au gilet de sauvetage. Avant l'utilisation, assurez-vous que la bouteille de gaz CO<sub>2</sub> soit bien fixée aux gilets. Un gilet 100N demande un cylindre 24gr, un gilet 150 N demande un cylindre de gaz de 33/38gr, tandis qu'un gilet 275N demande une bouteille de 60gr. Les gilets pour les enfants demandent des bouteilles de 24gr. Si le gilet ne gonfle pas, utiliser la tirette de secours manuelle.

**Gonflage buccal:** Ouvrir le capuchon et souffler dans le tube de gonflage buccal prévu à cet effet. Refermer le bouchon après l'utilisation. Celui-ci est un gonflage d'appoint ou de secours.

**IMPORTANT:** Ce produit n'est un dispositif de flottaison individuelle que si complètement gonflé. Utiliser uniquement des bouteilles de gaz de 24gr pour les gilets 100N, 33gr pour les gilets 150N adulte et de 60gr pour les gilets 275N ou des bouteilles de 24gr pour les gilets pour enfants. Ne jamais utiliser la bouteille de gaz sur un gilet demi gonflé. Cela peut endommager le produit. Avant chaque utilisation, inspectez votre gilet de sauvetage. Vérifiez soigneusement qu'il ne soit pas endommagé et que la bouteille de CO<sub>2</sub> est fixée correctement. Vérifiez également le bon état du mécanisme et de la ficelle d'activation manuelle (voir figure 1 & 2). Entraînez-vous à porter un gilet. Essayez le gilet de sauvetage pour vérifier ses performances avant de l'utiliser en mer. Utilisez le tube du gonflage buccal pour vérifier hors de l'eau la performance du gilet. Apprenez aux enfants à nager avec un gilet de sauvetage. La performance du gilet diminue si on porte des vêtements imperméables ou d'équipements lourds. Pour les enfants de moins de 6 ans sont prévus uniquement des dispositifs à déclenchement automatiquement. Le gilet est muni d'un sifflet. Utiliser pour appeler les secours en cas d'urgence.

**IMPORTANT: LE DISPOSITIF DE FLOTTAISON NE DIMINUE QUE LE RISQUE DE NOYADE. IL NE GARANTIT PAS LE SAUVETAGE. LA BOUTEILLE DE GAZ EST UN PRODUIT DANGEREUX. TENEZ-LA HORS DE LA PORTÉE DES ENFANTS ET NE LA TRAFIQUÉ PAS!**

**Le port du gilet:** on recommande de s'entraîner à porter ce dispositif avant l'utilisation en mer. Enfiler le gilet selon la notice (voir la figure 4). Fixer les boucles et ajuster la ceinture. Plongez avec précaution dans l'eau lorsque vous portez un gilet de sauvetage (voir Fig. 5). Gardez votre corps en position verticale lors de l'entrée de l'eau afin d'éviter d'éventuelles blessures. Ne pas sauter d'une hauteur de plus de 3m.

**Dégonflage du gilet (voir Fig.6):** pour dégonfler le gilet retirer le bouchon du tube d'inflation buccale. Appuyez sur le tube de sorte de faire baisser la valve à l'intérieur. Appliquez une légère pression sur le gilet pour dégonfler la chambre à air. Dès que vous avez terminé, réinstallez le bouchon sur le tube de gonflage (voir figure 4).

**Nettoyage:** Veillez de nettoyer le gilet après chaque usage à l'eau tiède en utilisant un détergent doux. Ne pas laver à la machine, nettoyer à sec ou utiliser des détachants.

**AVERTISSEMENT:** pour nettoyer un gilet de sauvetage à activation automatique, n'oubliez pas de retirer la tête du mécanisme (D) avant de rincer le gilet de sauvetage. Réinstallez la pièce sur le gilet seulement lors qu'il est complètement sec.

**Pliage du gilet:** Veiller à ce que le gilet de sauvetage soit complètement sec et dégonflé avant de le plier. Vérifier que la ficelle d'activation manuelle s'affiche du gilet (voir Fig.7).

**Utilisation d'arnais et de lignes de vie:** Les gilets de sauvetage avec arnaiss intégrés (ISO 12401:2009) se combinent avec la plupart des lignes marquées CE et homologuées ISO 12401:2009. Les gilets de sauvetage avec arnaiss intégrés ne doivent pas se porter sur un arnaiss de sécurité LALIZAS.

**AVERTISSEMENT:** Le arnaiss de sécurité les lignes de vie sont destinées à prévenir les chutes en mer. Ces dispositifs n'offrent pas de protection contre les chutes de grandes hauteurs. Les arnaiss et les lignes de vie peuvent supporter des forces très importantes. N'utiliser qu'en cas de forts ports d'accrochage ou jack-lines. Il est dangereux de porter un gilet avec arnaiss intégré ou un arnaiss de sécurité mal ajusté. Le arnaiss doit être porté bien serré pour être entièrement efficace.

**Stockage:** Ranger le gilet de sauvetage dans un endroit sec, à l'abri des rayons de soleil. Ne pas exposer le gilet à une chaleur trop importante. Ne pas s'asseoir sur le gilet. Vérifiez toujours que la bouteille de CO<sub>2</sub> ne soit pas percée ou endommagée. Dans ce cas, il faut la remplacer. Vérifiez l'état général du gilet (vessie, boucles, sangles et arnaiss). Dans le cas d'une chute en mer ou de signes d'usage contacter une station de révision agréée.

**Révision des gilets:** Réviser le gilet une fois par ans (et plus souvent si vous en faites une utilisation fréquente)

**Recharge du gilet:** Utiliser toujours les kits de recharge LALIZAS. (Voir FIG 1 - 2 - 3); Si le témoin vert est allé perdu (Voir FIG.1 & 2) vous êtes obligés de remplacer la bouteille de gaz (A) aussi que la ficelle verte (C). Si le témoin sur le capuchon (G) est rouge (voir FIG.2) vous êtes obligés de remplacer la tête du mécanisme (D) et la bouteille de gaz.

**Expiration des gilets:** 10 ans de la date de fabrication.



LALIZAS Adult Inflatable Lifejackets can be used by a User weighting a minimum of 40kg and with a Chest girth of 70-150cm.

LALIZAS Child Inflatable Lifejackets can be used by a User weighting a minimum of 25kg and a maximum of 40kg and with a chest girth of 60-90cm.

#### Artefacto de Flotacion Personal

Aplicacion	Nivel de Rendimiento	Normativa Aplicable
Este chaleco salvavidas esta destinada a uso en altamar y en condiciones extremas. Es de valor a persona cuya ropa puede atrapar aire y posiblemente impedir el vuelco a una posición segura en el agua. Esta diseñado para asegurar que la victima flote en una posición segura y con la vías respiratorias bien libres de la superficie del agua.	275	ISO 12402-2:2006 / Amd 1:2010
Este chaleco salvavidas es para uso general o para uso con ropa de mal tiempo. Volcara a una persona inconsciente a una posición segura sin accion por parte de la victima para mantener esa posición.	150	ISO 12402-3:2006 / Amd 1:2010
Este chaleco salvavidas es para uso por aquellos que aguardaran rescate pero probablemente en aguas protegidas. No se debe emplear en condiciones de mar malas.	100	ISO 12402-4:2006 / Amd 1:2010 ISO 12402-6:2006 / Amd 1:2010

**Modelos de inflado Manual (ver Fig. 1):** Para inflar tire del tirador. Activar únicamente si el chaleco se encuentra desinflado. Antes del uso asegure que un cilindro de 24gr CO2 está acoplado al chaleco salvavidas por adultos de 100N o un cilindro de 33/38gr CO2 está acoplado al chaleco salvavidas por adultos de 150N o un cilindro de 60gr CO2 está acoplado al chaleco salvavidas de adultos de 275N o un cilindro de 24gr CO2 está acoplado al chaleco salvavidas infantiles.

**Modelos de inflado a gas Automáticos (ver Fig.2)/Automático/Modelos de inflado Hidrostático a gas (revise los folletos adjuntados):** Al entrar en el agua estos chalecos se inflaran de forma automática. **Hammar:** Al entrar en el agua el chaleco no se inflara automáticamente hasta que este submergido a unos 10 cm. Antes del uso asegure que un cilindro de 24gr CO2 está acoplado al chaleco salvavidas por adultos de 100N o un cilindro de 33/38gr CO2 está acoplado al chaleco salvavidas por adultos de 150N o un cilindro de 60gr CO2 está acoplado al chaleco salvavidas de adultos de 275N o un cilindro de 24gr CO2 está acoplado al chaleco salvavidas infantiles. Si el inflado automático/hidrostático fallase por algún motivo, active la inflación manualmente tirando de la asa de inflado manual.

**Inflación Oral:** Abra la tapa del tubo de inflación y sople a través del tubo de inflación. Vuelva a cerrar la tapa. La inflación oral solo ha de emplearse en el caso de fallo de la inflación automática o manual.

**IMPORTANTE:** No es un Chaleco Salvavidas hasta que está completamente inflado. Usar un cilindro de 24gr CO2 para chalecos salvavidas por adultos de 100N o un cilindro de 33/38gr CO2 para chalecos salvavidas por adultos de 150N o un cilindro de 60gr CO2 para chalecos salvavidas de adultos de 275N o un cilindro de 24gr CO2 para chalecos salvavidas infantiles. No inflar parcialmente oralmente y después utilizar el cilindro de CO2. Esto puede dañar el chaleco salvavidas. Antes de cada uso debe inspeccionar su chaleco salvavidas de inflación a gas. Compruebe que el chaleco no está dañado, que el cilindro de CO2 está firme en su lugar. También compruebe que el inflador esta activo y listo (ver FIG 1 & 2) y que el tirador de activado manual está libre. Entréense en el uso del chaleco. Pruebe el chaleco para comprobar su comportamiento. Puede usar el tubo de inflación oral para inflar el chaleco fuera del agua. Enseñe a los niños a flotar con su chaleco. El rendimiento óptimo puede ser alterado debido al uso de ropa de agua u otras circunstancias. Para niños menores de 6 años emplee únicamente modelos de inflación automática. El chaleco salvavidas está dotado de un silbato. Úselo para atraer ayuda en caso de emergencia.

**AVISO:** LOS ARTEFACTOS FLOTANTES SOLO REDUCEN EL RIESGO DE AHOGAMIENTO. NO GARANTIZAN EL RESCATE. LOS CILINDROS DE GAS COMPRIMIDO SON PELIGROSOS, SE DEBEN MANTENER FUERA DEL ALCANCE DE LOS NIÑOS Y NO SER MAL USADOS

**Vestir y Ajustar:** Se recomienda practicar con el equipo antes de usarse. Vista el chaleco siguiendo las instrucciones ( ver fig. 4). Cierre las hebillas. Ajuste las cinchas. Use la forma correcta de saltar al agua con el (ver FIG. 5).Mantenga su cuerpo recto al entrar en el agua para evitar posibles lesiones. No salte de una altura de mas de 3m.

**Como desinflar su chaleco (ver Fig.6):** Para desinflar quite el tapón del tubo de inflación. Inserte el pezón en del tapón y sujételo presionando la válvula. Aplica presión suave sobre el chaleco. Al terminar coloque el tapón en su posición normal (encima del tubo de inflación).

**Instrucciones de limpieza:** Se recomienda lavarlo tras uso en agua dulce tibia después del uso en agua salada. Manchas de grasa, aceite, etc debe retirarlos con agua tibia y jabonosa. No lavar a máquina o usar cualquiera secadora. Déjalo secar naturalmente antes de estibar.

**AVISO:** En el caso de chalecos automáticos debe quitar el cartucho de activación por agua antes del lavado (D) y reinstalarlo cuando el chaleco está seco.

**Instrucciones de reempaque:** Asegure que el chaleco está completamente seco y desinflado. Dóblelo y compruebe que el tirador de activado manual está libre (ver Fig.7).

**Uso de Arnés y Línea de Seguridad:** Los chalecos con Arnés integrados (ISO 12401:2009) pueden ser usados con líneas de seguridad LALIZAS y con casi cualquier línea marcada de CE y homologado ISO 12401:2009. Los chalecos salvavidas sin arnés deben ser vestidos encima de un arnés LALIZAS

**AVISO:** Los arneses y las líneas de seguridad son para prevenir de caída al agua. No confieren protección contra caídas de alturas. Los arneses y líneas pueden transmitir fuerzas grandes, por tanto los puntos de sujeción deben ser fuertes. Es peligroso llevar un chaleco salvavidas de arnés integral o un arnés de seguridad suelto. Para que el arnés sea efectivo, debe estar bien ajustado.

**Instrucciones de Mantenimiento y Estiba:** Estibar en un lugar seco y fuera de la luz solar directa. No exponer al calor excesivo. No usar como un cojín. Compruebe el estado del cilindro de CO2, si está deteriorado debe reemplazarlo. Compruebe el estado del chaleco (cámara de inflado, silbato, arneses, correa, hebillas). En caso de deterioro contacte con un revisionista autorizado. Los repuestos deben ser reemplazados después de cada uso o 3 años después de la fecha de la fabricación. Siempre revise la fecha de fabricación.

**Revisiones:** Su chaleco salvavidas de inflación debe ser revisado al menos una vez al año ( más frecuentemente si su uso es intensivo)

**Kits recambio:** Siempre debe recargar el chaleco salvavidas usando kits Lalizas. Ver (FIG 1) & (FIG 2) & (FIG 3): Los cilindros CO2 y el pin verde © deben cambiarse si falta el pin verde (FIG 1 & FIG 2). El cartucho de activación por agua (D) y los cilindros CO2 deben ser reemplazados, cuando el indicador (G) está rojo (FIG.2).

**Vida en Servicio:** 10 años desde la fecha de Fabricación

I salvagenti autogonfiabili LALIZAS da adulto possono essere utilizzati da persone del peso minimo di 40kg e dimensioni del torace comprese tra 70 e 150cm.

I salvagenti autogonfiabili LALIZAS da bambino possono essere usati da bambini del peso minimo di 25kg e massimo di 40kg e torace compreso tra 60 e 90cm.

#### Dispositivo di galleggiamento personale

Applicazione	Livello di performance	Standard applicabile
Destinato principalmente alla navigazione d'altura e all'utilizzo in condizioni estreme. E' importante considerare che indossare abbigliamento che intrappola aria al suo interno può influenzare negativamente la capacità di ribaltamento del salvagente. Il salvagente è progettato per assicurare il galleggiamento dell'utilizzatore nella corretta posizione con bocca e naso completamente fuori dall'acqua.	275	ISO 12402-2:2006 / Amd 1:2010
Destinato per l'uso generico o per uso con indumenti contro le intemperie. E' in grado di far ruotare una persona priva di conoscenza in posizione di sicurezza senza che quest'ultima debba compiere ulteriori azioni per mantenere questa posizione.	150	ISO 12402-3:2006 / Amd 1:2010
Destinato a coloro che potrebbero avere necessità di attendere i soccorsi, ma è probabile che questo avvenga in acque riparate. Il dispositivo non deve essere utilizzato in condizioni estreme.	100	ISO 12402-4:2006 / Amd 1:2010 & ISO 12402-6:2006 / Amd 1:2010

**Modello con meccanismo di gonfiaggio a gas manuale (vedi Fig. 1):** Per gonfiare tirare la maniglia dell'attivatore manuale. Azionare soltanto se il salvagente è completamente sgonfio. Prima dell'uso, assicurarsi che sia installata una bomboletta da 24gr di CO<sub>2</sub> sul salvagente da adulto con livello di performance 100N o una da 33/38gr di CO<sub>2</sub> sul modello da adulti livello di performance 150N o una da 60gr di CO<sub>2</sub> sul modello da adulti livello di performance 275N o una da 24gr di CO<sub>2</sub> sul modello da bambino.

**Modello con meccanismo di gonfiaggio a gas automatico (vedi Fig.2) idrostatico (vedi pieghewole allegato):** Il salvagente si gonfia automaticamente a contatto con l'acqua. **Hammar:** Cadendo in acqua questo salvagente non si gonfierà fino a quando l'attivatore non si troverà almeno a 10 cm circa al di sotto del livello dell'acqua. Prima dell'uso, assicurarsi che sia installata una bomboletta da 24gr di CO<sub>2</sub> sul salvagente da adulto con livello di performance 100N o una da 33/38gr di CO<sub>2</sub> sul modello da adulti livello di performance 150N o una da 60gr di CO<sub>2</sub> sul modello da adulti livello di performance 275N o una da 24gr di CO<sub>2</sub> sul modello da bambino. Se per qualsiasi ragione il meccanismo automatico non dovesse azionarsi, utilizzare il meccanismo manuale di riserva tirando la maniglia dell'attivatore manuale.

**Gonfiaggio orale:** Aprire il cappuccio del tubo di gonfiaggio orale e soffiare all'interno di esso. Richiudere il cappuccio. Il gonfiaggio orale può essere utilizzato come ulteriore metodo di riserva nel caso in cui il meccanismo automatico e il meccanismo manuale non abbiano funzionato per qualsiasi ragione.

**IMPORTANTE:** Questo non è un Dispositivo di Galleggiamento Individuale fino a quando non è completamente gonfiato. Assicurarsi che sia installata una bomboletta da 24gr di CO<sub>2</sub> sul salvagente da adulto livello di performance 100N o una da 33/38gr di CO<sub>2</sub> sul modello da adulti livello di performance 150N o una da 60gr di CO<sub>2</sub> sul modello da adulti livello di performance 275N o una da 24gr di CO<sub>2</sub> sul modello da bambino. Non gonfiare parzialmente per via orale e successivamente azionare la bomboletta di CO<sub>2</sub>, poiché questa operazione potrebbe danneggiare il giubbotto. Prima dell'uso controllare il giubbotto di salvataggio autogonfiabile. Verificare che non sia danneggiato e che la bomboletta di CO<sub>2</sub> sia avvitata completamente. Inoltre, controllare che il meccanismo di attivazione sia pronto all'uso, (vedi FIG 1 & 2) e che la maniglia dell'attivazione manuale sporga libera. Imparare ad utilizzare il dispositivo. Prima dell'uso, provare il giubbotto di salvataggio per verificare le sue prestazioni. E' possibile utilizzare il tubo di gonfiaggio orale fuori dall'acqua per controllare le prestazioni del giubbotto. Il giubbotto di salvataggio è dotato di un fischietto. Utilizzarlo per chiedere soccorso in caso di emergenza. Insegnare ai bambini a stare a galla con questo salvagente. Il prodotto potrebbe non raggiungere le prestazioni ottimali se utilizzato con abbigliamento impermeabile pesante o in altre circostanze. Per bambini al di sotto dei 6 anni utilizzare esclusivamente salvagenti con meccanismo di attivazione automatico.

**AVVERTENZA:** I DISPOSITIVI DI GALLEGGIAMENTO RIDUCONO SOLO IL RISCHIO DI ANNEGAMENTO. NON GARANTISCONO IL SALVATAGGIO! LE BOMBOLE GAS SONO MERCI PERICOLOSE, DEVONO ESSERE TENUTE FUORI DALLA PORTATA BAMBINI E NON VANNO UTILIZZATE IN MANIERA SCORRETTA!

**Vestibilità & Regolazione:** prima dell'uso effettuare esercitazioni pratiche col dispositivo. Indossare il salvagente secondo le istruzioni fornite (Vedi FIG 4). Allacciare le fibbie. Regolare le cinghie. Usare una posizione corretta per tuffarsi in acqua con il giubbotto di salvataggio (Vedi FIG. 5). Mantenere il corpo in posizione eretta per entrare in acqua per evitare possibili traumi. Non tuffarsi da un'altezza superiore a 3 m.

**Come sgonfiare il salvagente (vedi Fig. 6):** Per sgonfiare il salvagente rimuovere il cappuccio del tubo di gonfiaggio orale. Inserire il beccuccio del tappo del tubo di gonfiaggio all'interno della valvola. Applicare una leggera pressione per sgonfiare il salvagente. Alla fine richiudere il cappuccio nella posizione normale al di sopra del tubo.

**Istruzioni di pulizia:** Lavare periodicamente il giubbotto salvagente con acqua dolce e comunque dopo ogni utilizzo. Macchie di grasso, olii o simili devono essere rimosse con acqua insaponata tiepida. Non lavare mai il giubbotto di salvataggio in lavatrice o utilizzare alcun metodo di pulizia a secco. Lasciare asciugare il giubbotto naturalmente prima di riporlo.

**AVVERTENZA:** Per i giubbotti di salvataggio ad attivazione automatica, rimuovere il dispositivo di attivazione (D) prima di risciacquare il salvagente e rimontarlo, solo dopo che il giubbotto salvagente è completamente asciutto.

Istruzioni di ripiegamento: Assicurarsi che il salvagente sia completamente sgonfio e asciutto. Piegare e controllare che la leva del meccanismo manuale sporga liberamente. (Vedi Fig. 7).

**Uso dell'imbragatura e della cintura di sicurezza:** I salvagenti con imbragatura di sicurezza incorporata (ISO 12401:2009) possono essere utilizzati con tutte le cinture di sicurezza omologate CE e approvate secondo gli standard ISO 12401:2009. I salvagenti sprovvisti di imbragatura di sicurezza dovrebbero essere indossati al di sopra di un'imbragatura di sicurezza LALIZAS omologata CE ISO 12401.

**AVVERTENZA:** L'imbragatura e la cintura di sicurezza sono progettate per impedire la caduta fuori bordo dell'utilizzatore. Non forniscono protezione contro la possibilità di cadute dall'alto. L'imbragatura e la cintura di sicurezza possono trasmettere sollecitazioni molto elevate. Ancorare solo a punti molto saldi o ad una JackLine. Non è sicuro indossare un giubbotto con imbragatura integrata o un'imbragatura di sicurezza allentata. L'imbragatura per essere efficace deve essere indossata aderente al corpo.

**Istruzioni di Manutenzione e Conservazione:** Tenere il salvagente in un posto asciutto e lontano dalla luce diretta del sole. Non esporre il salvagente a eccessive fonti di calore. Non usare come cuscino. Controllare che la bomboletta di CO<sub>2</sub> non sia forata o danneggiata. In entrambi i casi provvedere a sostituirla. Controllare lo stato generale del salvagente (camera d'aria, cinghie, fibbie e imbragatura, se prevista). In caso di utilizzo in caduta o in presenza di segni di deterioramento o usura contattare una stazione di revisione approvata locale. Alcune parti di ricambio vanno rimpiazzate dopo ogni o entro 3 anni dalla data di fabbricazione. Controllare sempre la data di fabbricazione.

**Revisione:** Il salvagente deve essere ispezionato almeno una volta all'anno (o più frequentemente in caso di uso intensivo).

**Kit di Riarmo:** Riarmare il giubbotto di salvataggio solo con Kit di Riarmo LALIZAS. Vedi FIG.1, FIG.2 & FIG.3: Occorre sostituire la bomboletta di CO<sub>2</sub> ed inserire una nuova linguetta verde (C) nel caso questa fosse mancante (FIG.1 & FIG.2). Occorre sostituire il dispositivo di attivazione ad acqua (D) e la bomboletta di CO<sub>2</sub> se l'indicatore (G) è rosso (FIG.2).

**Ciclo di vita del salvagente:** 10 anni dalla data di fabbricazione..



LALIZAS aufblasbare Rettungswesten für Erwachsene sind für Benutzer mit einem Mindestgewicht von 40kg und einem Brustumfang von 70-150cm geeignet.

LALIZAS aufblasbare Rettungswesten für Kinder sind für Benutzer mit einem Mindestgewicht von 25kg und maximal bis 40kg und einem Brustumfang von 60-90cm geeignet.

#### Persoeneliche Auftriebsmittel

Anwendung	Auftrieb (N)	Zulassung
Die 275N Rettungswesten sind vor allem für den Offshore – Einsatz unter extremen Bedingungen bestimmt. Empfohlen für Träger mit schwerer Kleidung, welche eventuell Luft einschließen kann. Sie sind so konstruiert, dass sie den Körper im Wasser in Rückenlage drehen, um Mund und Nase über dem Wasser halten zu können.	275	ISO 12402-2:2006 / Amd 1:2010
Die 150N Rettungswesten Serie ist für die allgemeinen Anwendungen sowie für die Nutzung mit schwerer Kleidung vorgesehen. Dreht den (bewusstlosen) Träger in einer Rückenlage und hält diese Position auch ohne dessen Mithilfe.	150	ISO 12402-3:2006 / Amd 1:2010
Diese Rettungsweste ist für den Gebrauch in geschützten Gewässern bestimmt und sollte nicht unter rauen Bedingungen verwendet werden.	100	ISO 12402-4:2006 / Amd 1:2010 & ISO 12402-6:2006 / Amd 1:2010

**Manuelle Auslösung (siehe Abb.1):** Zum Aufblasen kräftig an der Handauslöseleine ziehen. Nur aktivieren, wenn die Luftkammer vollständig entlüftet ist. Vergewissern Sie sich vor jeder Verwendung, dass die 100N Rettungsweste für Erwachsene mit einem 24gr CO<sub>2</sub> Gas Zylinder ausgestattet ist. Die 150N Rettungswesten für Erwachsene benötigen einen 33gr/38gr CO<sub>2</sub> Gas Zylinder, diejenige mit 275N Auftrieb für Erwachsene einen 60gr CO<sub>2</sub> Gas Zylinder und die Kinderwesten entsprechend einen 24gr CO<sub>2</sub> Gas Zylinder.

**Automatische Auslösung (siehe Abb.2): Modell mit automatischer/hydrostatische Gasbefüllung (siehe Beilagen):** Die Rettungsweste wird automatisch beim Eintauchen ins Wasser aufgeblasen. **Hammer:** Beim Eintauchen ins Wasser wird diese Rettungsweste nicht automatisch aufgeblasen, wenn der Auslöser nicht mindestens 4 Zoll unter dem Wasser steht. Vergewissern Sie sich vor jeder Verwendung, dass die 100N Rettungsweste für Erwachsene mit einem 24gr CO<sub>2</sub> Gas Zylinder und die 150N Rettungsweste für Erwachsene mit einem 33gr/38gr CO<sub>2</sub> Gas Zylinder ausgestattet ist. Die 275N Rettungsweste für Erwachsene benötigt einen 60gr CO<sub>2</sub> Gas Zylinder und die Kinderwesten entsprechend einen 24gr CO<sub>2</sub> Gas Zylinder. Bei einem Versagen der Automatik kann die Rettungsweste durch kräftiges Ziehen an der Handauslöseleine aufgeblasen werden.

**Aufblasen mit dem Mund:** Abdeckplatte vom Mundventil abnehmen und über das Mundventil mit Atemluft aufblasen. Danach die Abdeckplatte wieder aufsetzen. Verwendung nur zum zusätzlichen Aufblasen oder falls bei Versagen der automatischen und/oder manuellen Auslösung.

**ACHTUNG:** Nur vollständig aufgeblasen und richtig angezogen, wirkt eine Rettungsweste als persönliches Auftriebsmittel. Verwenden Sie ausschließlich einen 24gr CO<sub>2</sub> Gas Zylinder für 100N Erwachsenen – Rettungswesten, 33gr/38gr CO<sub>2</sub> Gas Zylinder für 150N Erwachsenen – Rettungswesten, einen 60gr CO<sub>2</sub> Gas Zylinder für 275N Erwachsenen – Rettungswesten und einen 24gr CO<sub>2</sub> Gas Zylinder für Kinderrettungswesten. Eine ganz- oder teilweise aufgeblasene Rettungsweste nie manuell oder automatisch noch einmal mit CO<sub>2</sub> Zylindern aufblasen. Dies kann zu Beschädigungen der Rettungsweste führen. Rettungsweste vor jeder Nutzung gründlich überprüfen. Kontrollieren Sie die Rettungsweste sorgfältig auf Schäden und vergewissern Sie sich, dass der CO<sub>2</sub> Zylinder richtig fest geschraubt ist. Überprüfen Sie auch die Einsatzbereitschaft des Auslösemechanismus (siehe Abb. 1 & 2) und ob die Handauslöseleine frei herabhängt. Üben Sie regelmäßig im und außerhalb des Wassers das Verhalten, die Funktion und das Anpassen der Rettungsweste. Testen Sie die Rettungsweste um deren Leistung vor jedem Gebrauch zu ermitteln. Nutzen Sie außerhalb des Wassers das Mundventil um den Zustand der Rettungsweste zu überprüfen. Lehren Sie Ihren Kindern, mit dieser Rettungsweste zu schwimmen. Schwere oder wasserdichte Kleidung kann den Auftriebseffekt stark mindern. Für Kinder unter 6 Jahren nur Rettungswesten mit vollautomatischem Auslöser verwenden. Die Rettungsweste ist mit einer Signalleuchte ausgerüstet. Verwenden Sie diese im Notfall, um auf sich aufmerksam zu machen.

**WARNUNG:** RETTUNGSWESTEN SIND EINE HILFE ZUM SCHUTZ GEGEN ERTRINKEN; SIE GARANTIEREN NICHT FÜR RETTUNG ODER ÜBERLEBEN! GAS ZYLINDER GELTEN ALS GEFAHRT. VON KINDERN FERNHALTEN UND NICHT UNSACHGEMÄSS VERWENDEN!

**Anlegen & Anpassen:** Üben Sie regelmäßig das Tragen und Anpassen der Rettungsweste vor jedem Gebrauch. Rettungsweste entsprechend den Anweisungen (siehe Abb. 4) anziehen. Verschluss sicher schließen. Leibgurt eng am Körper anpassen. Wählen Sie den richtigen und sicheren Weg, um mit Ihrer Rettungsweste ins Wasser zu springen (siehe Abb. 5). Beim Sprung ins Wasser den Körper in einer aufrechten Position halten, um Verletzungen zu vermeiden. Vermeiden Sie Sprünge aus über 3m Höhe.

**Entlüften der Rettungsweste (siehe Abb. 6):** Zum Entlüften entfernen Sie die Staubschutzkappe vom Mundventil. Die Ventilkappe umgekehrt ins Mundventil gedrückt halten und die Luft vollständig aus der Luftkammer herausdrücken. Danach die Staubschutzkappe wieder aufsetzen (siehe Abb. 4).

**Pflegeanweisungen:** Rettungsweste nach jeder Verwendung mit klarem Wasser spülen. Benutzen Sie nur milde Reinigungsmittel. Oelflecken, Schmierfett oder ähnliche Substanzen mit warmen, leicht laugenhaltigem Wasser entfernen. Nicht in der Waschmaschine waschen. Vor dem Verstauben trocknen lassen.

**ACHTUNG:** Entfernen Sie bei automatischen Rettungswesten vor dem Spülen den Auslöser (D) und installieren Sie ihn wieder, wenn die Rettungsweste gründlich getrocknet ist.

**Packen der Rettungsweste:** Stellen Sie sicher, dass die Rettungsweste trocken und vollständig entlüftet ist. Falten Sie danach die Rettungsweste zusammen und achten Sie darauf, dass die Handauslöseleine frei aus der Schutzhülle herabhängt (siehe Abb. 7).

**Verwendung von Harness & Lifeline:** Rettungswesten mit integriertem Lifebelt (ISO 12401:2009) können mit den meisten CE gekennzeichneten und nach ISO 12401:2009 geprüften Leinen kombiniert werden. Rettungswesten ohne integrierten Lifebelt sollten stets über einen CE gekennzeichneten Lifebelt von LALIZAS getragen werden.

**WARNUNG:** Der Lifebelt / Harness ist dazu bestimmt, den Benutzer daran zu hindern über Bord zu fallen. Er bietet keinen Schutz vor Absturz. Die Lifebelts und Lifelines können sehr große Kräfte auf die Anschlagpunkte übertragen. Sorgen Sie aus diesem Grund für geeignete und feste Befestigungspunkte an Bord. Sie sind ungeschützt, wenn Sie eine Rettungsweste mit integriertem Lifebelt oder einen Lifebelt/Harness lose tragen. Den Gurt eng am Körper anpassen, damit das Produkt die volle Leistung bieten kann.

**Wartungsanleitung - Aufbewahrung:** Die Rettungsweste trocken, sauber und geschützt vor direkter Sonneneinstrahlung aufbewahren. Vor übermäßiger Hitze schützen. Nicht als Kissen verwenden. Überprüfen Sie den CO<sub>2</sub> Zylinder nach Schäden oder Rostspuren. Falls dies der Fall ist, den Zylinder sofort austauschen. Überprüfen Sie den Zustand der Rettungsweste (Luftkammer, Schnallen, Bänder und Gurte). Falls Sie Mängel an der Rettungsweste bemerken, diese unbedingt in einer autorisierten Wartungsstation oder direkt beim Hersteller reparieren lassen.

**Wartung:** Warten Sie Ihre Rettungsweste mindestens einmal jährlich (und häufiger bei intensiver Nutzung)

**Nachfüllsets:** Für das Nachfüllen der Rettungsweste nur LALIZAS Nachfüllsets verwenden. Siehe (Abb. 1) & (Abb. 2) & (Abb. 3). Tauschen Sie den CO<sub>2</sub> Zylinder aus und verwenden Sie eine neue grünfarbige Sicherheitsnadel (C), falls diese fehlt. (Siehe Abb.1) & (Abb. 2). Tauschen Sie die Auslösepatrone (D) und den CO<sub>2</sub> Zylinder aus, wenn der Indikator (G) rot anzeigt (siehe Abb.2).

**Lebensdauer:** 10 Jahre ab dem Herstellungsdatum



Τα φουσκωτά σωσίβια ενηλίκων LALIZAS μπορούν να χρησιμοποιηθούν από ένα χρήστη που ζυγίζει τουλάχιστον 40 κιλά και έχει περιφέρεια στήθους από 70 έως 150 εκατοστά.

Τα φουσκωτά παιδικά σωσίβια LALIZAS μπορούν να χρησιμοποιηθούν από ένα χρήστη που ζυγίζει τουλάχιστον 25 έως και 40 κιλά και έχει περιφέρεια στήθους από 60 έως 90 εκατοστά.

### Προσωπική Πλευστική Συσκευή

Πεδίο Εφαρμογής	Κατηγορία Απόδοσης	Πρότυπο Προδιαγραφών
Τα σωσίβια της σειράς 275N προορίζονται πρωτίστως για υπεράκτια χρήση κάτω από αντίξοες καιρικές συνθήκες. Ιδανικά για χρήστες που φέρουν βαρύ προστατευτικό ρουχισμό ο οποίος παγιδεύει τον αέρα και μπορεί να επηρεάσει δυσμενώς την ικανότητα του σωσίβιου να επαναφέρει τον χρήστη σε ύπτια θέση. Είναι σχεδιασμένο για να εξασφαλίζει ότι ο χρήστης επιπλέει στην σωστή θέση με το στόμα και την μύτη μακριά από την επιφάνεια του νερού.	275	ISO 12402-2:2006 / Amd 1:2010
Τα σωσίβια της σειράς 150N προορίζονται για γενική χρήση ή για χρήση με βαρύ ρουχισμό λόγω καιρού. Έχουν τη δυνατότητα να γυρίζουν έναν αναισθητό χρήστη σε ασφαλή θέση, χωρίς να απαιτείται καμία επιπλέον ενέργεια από το χρήστη για να διατηρηθεί στη θέση αυτή.	150	ISO 12402-3:2006 / Amd 1:2010
Τα σωσίβια της σειράς 100N προορίζονται για εκείνους που ενδέχεται να περιμένουν κάποιο χρονικό διάστημα μέχρι της ενέργειες διάσωσης σε προστατευμένα νερά. Δεν πρέπει να χρησιμοποιούνται σε αντίξοες συνθήκες	100	ISO 12402-4:2006 / Amd 1:2010 & ISO 12402-6:2006 / Amd 1:2010

**Φουσκωτό Σωσίβιο με Μηχανισμό Χειρός (βλέπε Εικ. 1):** Για να φουσκώσετε, τραβήξτε το χειροκίνητο μοχλό. Ενεργοποιήστε τον μηχανισμό μόνο αφού πρώτα βεβαιωθείτε ότι το σωσίβιο έχει φουσκώσει πλήρως. Πριν από τη χρήση του, διασφαλίστε ότι έχει τοποθετηθεί το σωστό κύλινδρο CO<sub>2</sub>: απαιτείται κύλινδρος CO<sub>2</sub> 24 g για το σωσίβιο ενηλίκων της σειράς 100N ή κύλινδρος CO<sub>2</sub> 33/38g για το σωσίβιο ενηλίκων της σειράς 150N ή κύλινδρος CO<sub>2</sub> 60g για το σωσίβιο ενηλίκων της σειράς 275N ή κύλινδρος CO<sub>2</sub> 24g για το παιδικό σωσίβιο.

**Φουσκωτό Σωσίβιο με Αυτόματο μηχανισμό (βλέπε Εικ. 2) / Αυτόματος / Υδροστατικός μηχανισμός (βλέπε εγχειρίδιο χρήσης):** Με την είσοδο του χρήστη στο νερό το σωσίβιο θα φουσκώσει αυτόματα. **Hammar:** Με την είσοδο στο νερό, το σωσίβιο δε θα φουσκώσει αυτόματα εκτός και αν ο μηχανισμός βυθιστεί 4 ίντσες ή περισσότερο στο νερό. Πριν από τη χρήση του, διασφαλίστε ότι έχει τοποθετηθεί το σωστό κύλινδρο CO<sub>2</sub>: απαιτείται κύλινδρος CO<sub>2</sub> 24 g για το σωσίβιο ενηλίκων της σειράς 100N ή κύλινδρος CO<sub>2</sub> 33/38g για το σωσίβιο ενηλίκων της σειράς 150N ή κύλινδρος CO<sub>2</sub> 60g για το σωσίβιο ενηλίκων της σειράς 275N ή κύλινδρος CO<sub>2</sub> 24g για το παιδικό σωσίβιο. Αν για οποιοδήποτε λόγο ο αυτόματος μηχανισμός δεν λειτουργήσει, χρησιμοποιήστε τον εφεδρικό χειροκίνητο μηχανισμό τράβηκτας τον χειροκίνητο μοχλό.

**Χρήση φωστήρα:** Ανοίξτε το πώμα του φωστήρα και φωστήξτε. Επανατοποθετήστε το πώμα στην αρχική του θέση. Το φουσκώμα από το στόμα μπορεί να χρησιμοποιηθεί μόνο ως εφεδρική μέθοδος, αν για κάποιο λόγο δεν λειτουργήσει ο αυτόματος και/ή ο χειροκίνητος μηχανισμός.

**ΠΡΟΣΟΧΗ:** Το προϊόν δεν αποτελεί Προσωπική Πλευστική Συσκευή αν δε φουσκώσει πλήρως. Χρησιμοποιήστε κύλινδρο CO<sub>2</sub> 24 g για το σωσίβιο ενηλίκων της σειράς 100N ή κύλινδρο CO<sub>2</sub> 33/38g για το σωσίβιο ενηλίκων της σειράς 150N ή κύλινδρο CO<sub>2</sub> 60g για το σωσίβιο ενηλίκων της σειράς 275N ή κύλινδρο CO<sub>2</sub> 24g για το παιδικό σωσίβιο.

**Μην φουσκώσετε το σωσίβιο πρώτα μερικώς με το στόμα και στη συνέχεια με χρήση του κύλινδρου CO<sub>2</sub>:** Αυτή η ενέργεια μπορεί να καταστρέψει το σωσίβιο. Πριν από κάθε χρήση επιθεωρήστε το σωσίβιο σας. Ελέγξτε προσεκτικά ότι το σωσίβιο δεν είναι κατεστραμμένο και ότι ο κύλινδρος CO<sub>2</sub> είναι σωστά βιδωμένος. Επίσης ελέγξτε την λειτουργική ετοιμότητα της συσκευής (βλέπε Εικ. 1 & 2) καθώς και αν ο χειροκίνητος μοχλός κρέμεται ελεύθερα. Εκπαιδύστε τον εαυτό σας στην χρήση της συσκευής. Δοκιμάστε το σωσίβιο για να επιβεβαιώσετε την απόδοση του πριν την χρήση. Μπορείτε να φουσκώσετε με το στόμα το σωσίβιο όταν είστε έξω από το νερό ώστε να ελεγχθεί την απόδοση του. Το σωσίβιο φέρει σφραγίδα: χρησιμοποιήστε την για να καλέσετε βοήθεια σε περίπτωση ανάγκης. Διδοίστε στον παιδί σας πώς να επιπλέει με το φουσκωτό σωσίβιο. Η άριστη απόδοση του σωσίβιου μπορεί να μην είναι εκριτική με τη χρήση αδιάβροχων ρούχων ή άλλων συνθηκών. Για παιδιά κάτω από 6 χρονών χρησιμοποιήστε μόνο συσκευές με αυτόματο μηχανισμό.

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: ΟΙ ΠΛΕΥΣΤΙΚΕΣ ΣΥΣΚΕΥΕΣ ΜΟΝΟ ΜΕΙΩΝΟΥΝ ΤΟΝ ΚΙΝΔΥΝΟ ΓΙΝΓΜΟΥ. ΔΕΝ ΔΙΑΣΦΑΛΙΖΟΥΝ ΔΙΑΣΩΣΗ! ΟΙ ΦΙΑΛΕΣ ΑΕΡΙΟΥ ΕΙΝΑΙ ΕΠΙΚΙΝΔΥΝΑ ΠΡΟΪΟΝΤΑ. ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΚΡΑΤΟΥΝΤΑΙ ΜΑΚΡΙΑ ΑΠΟ ΠΑΙΔΙΑ ΚΑΙ ΧΡΗΣΟΥΝ ΠΡΟΣΕΚΤΙΚΗΣ ΜΕΤΑΧΕΙΡΙΣΗΣ!**

**Πώς να φορέσετε το σωσίβιο:** Πριν την χρήση το σωσίβιο απαιτείται εξάσκηση και εκπαίδευση. Φορέστε το σωσίβιο σύμφωνα με τις οδηγίες που δίνονται (Εικ.4). Δέστε τις αγκυρές. Προσαρμόστε τους ιμάντες. Χρησιμοποιήστε τον σωστό τρόπο για να पहίξετε στην θάλασσα με το σωσίβιο (Εικ. 5). Κρατήστε το σώμα σας σε όρθια θέση όταν εισέρχεται στο νερό για να απορρέει πιθανό τραυματισμό. Μην पहίξετε από ύψος πάνω από 3 μέτρα.

**Πώς να φουσκώσετε το σωσίβιο (Εικ.6):** Για να φουσκώσετε βγάλτε το πώμα από το φωστήρα. Εισάγετε την προεξοχή που υπάρχει στο πώμα του φωστήρα πάνω στη βαλβίδα και πιέστε ελαφρά τουλάχιστον με το σωσίβιο μέχρι αυτό να φουσκώσει. Τοποθετήστε πάλι το πώμα στην αρχική θέση του **Καθάρισμα:** Περιστασιακά και έπειτα από κάθε χρήση ξεπλύνετε το σωσίβιο από το θαλασινό νερό. Τυχόν λεκέδες πρέπει να αφαιρούνται με χλιαρό νερό και σαπούνι. Μην τοποθετείτε το σωσίβιο στο πλυντήριο. Όχι στεγνό καθάρισμα. Βεβαιωθείτε ότι το σωσίβιο έχει στεγνώσει καλά πριν το τοποθετήσετε ξανά στη θήκη του.

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Για τα σωσίβια με αυτόματο μηχανισμό, αφαιρείστε την συσκευή ενεργοποίησης στο νερό (D) πριν την πλήση του σωσίβιου και επανατοποθετήστε τη όταν το σωσίβιο είναι πλήρως στεγνό.

**ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΝΑΨΥΧΚΕΥΑΣΙΑΣ:** Βεβαιωθείτε ότι το σωσίβιο έχει φουσκώσει καλά και είναι στεγνό. Απλώστε το και ελέγξτε ότι ο χειροκίνητος μοχλός κρέμεται ελεύθερα. (βλέπε Εικ. 7).

**Χρήση Ζώνης Ασφαλείας & Ιμάντα Ασφαλείας:** Τα σωσίβια που φέρουν ζώνη ασφαλείας (ISO 12401:2009) μπορούν να χρησιμοποιηθούν σε συνδυασμό με CE Ιμάντες ασφαλείας, εγκεκριμένους κατά ISO 12401:2009. Τα σωσίβια χωρίς ενσωματωμένη ζώνη ασφαλείας πρέπει να φορούνται πάνω από την Ζώνη Ασφαλείας LALIZAS.

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Η ζώνη ασφαλείας και ο ιμάντας ασφαλείας προορίζονται για να αποτρέψουν τον χρήστη να πέσει στην θάλασσα. Δεν παρέχουν προστασία ενάντια στις πτώσεις από ύψος. Η ζώνη ασφαλείας και ο ιμάντας ασφαλείας μπορούν να μεταδώσουν πολύ μεγάλα φορτία. Συνδέστε τα μόνο σε δυνατά σταθερά σημεία ή σε ιμάντες πρόσδεσης. Δεν είναι ασφαλείς να φοράτε την Ζώνη Ασφαλείας ή τον Ιμάντα Ασφαλείας του σωσίβιου χαλαρά. Η ζώνη ασφαλείας πρέπει να φορεθεί σφιχτά ώστε να είναι αποτελεσματική.

**Οδηγίες για Συντήρηση-Αποθήκευση:** Αποθηκεύστε το σωσίβιο πάντα σε στεγνό μέρος μακριά από την άμεση ηλιακή ακτινοβολία. Μην εκθέτετε το σωσίβιο σε υπερβολική ζέση. Μην το χρησιμοποιείτε σαν μαξιλάρι. Ελέγξτε αν ο κύλινδρος CO<sub>2</sub> είναι διαρτημένος ή έχει υποστεί διάβρωση ή καταπόνηση. Σε αυτήν την περίπτωση πρέπει να αντικατασταθεί. Ελέγξτε την κατάσταση του σωσίβιου (αεροθάλαμο, αγκυρές, ιμάντες και ζώνες). Μετά από μια δύσκολη πτώση ή στην περίπτωση που ανακαλυφθεί σημάδια φθοράς επικοινωνήστε με το τοπικό εξουσιοδοτημένο Σταθμό Συντήρησης. Τα ανταλλακτικά μέρη πρέπει να αντικαθίστανται έπειτα από κάθε χρήση ή 3 χρόνια μετά την ημερομηνία κατασκευής. Πάντα να ελέγχετε την ημερομηνία κατασκευής.

**Ελέγξτε Συντήρηση:** Το σωσίβιο σας θα πρέπει να επιθεωρείται τουλάχιστον κάθε χρόνο (και πιο συχνά σε περίπτωση εκτεταμένης χρήσης).

Σε ανταλλακτικά: Για την εκ νέου ενεργοποίηση του σωσίβιου σας χρησιμοποιήστε πάντα σε ανταλλακτικών της εταιρείας LALIZAS. Βλέπε (Εικ. 1), (Εικ. 2) & (Εικ. 3): Πρέπει να αντικαταστήσετε τον κύλινδρο CO<sub>2</sub> και να τοποθετήσετε ένα νέο Πρόσριο Ενδεικτική Ενεργοποίησης (C), αν λείπει. (βλέπε Εικ. 1 & Εικ. 2). Πρέπει να αντικαταστήσετε την συσκευή ενεργοποίησης στο νερό (D) και τον κύλινδρο CO<sub>2</sub> αν ο Ενδεικτική Αυτόματη Ενεργοποίησης (G) είναι κόκκινος (βλέπε Εικ. 2).

**Χρόνος ζωής του Σωσίβιου:** 10 χρόνια από την ημερομηνία κατασκευής.



LALIZAS upplåsbära räddningsvästar för vuxna kan användas av de personer som har nått en vikt på minst 40 kg och har en omkrets runt bröstet på 70-150cm.

LALIZAS upplåsbära räddningsvästar för barn kan användas av personer med en vikt på minst 25 kg och högst 40 kg. Omkretsen runt bröstet skall vara mellan 60- 90 cm.

#### Flytväst

Användningsområde	Flytkraft	Zulassung
Denna flytväst är främst avsedd för offshoreanvändning under extrema förhållanden. Dessa västar är speciellt framtagna för dem som bär kläder som kan behålla luft på insidan efter det att de trillat i vattnet. Tex överlevnadsdräkter som vanligtvis kan påverka flytvästens rätvändningsförmåga. Flytvästen är utformad så att användaren hålls flytande med sin näsa och mun klart ovanför vattenytan.	275	ISO 12402-2:2006 / Amd 1:2010
Denna räddningsväst är avsedd för allmänt användande eller med kläder för dåligt väder. Den vänder en medvetlös person till en säker position i vattnet. Det krävs inga fler åtgärder av den nödställda för att behålla denna position.	150	ISO 12402-3:2006 / Amd 1:2010
Denna flytväst är avsedd att användas av dem som behöver vänta på räddning i skyddade vatten. Den ska inte användas i extrema förhållanden.	100	ISO 12402-4:2006 / Amd 1:2010 & ISO 12402-6:2006 / Amd 1:2010

**Manuellt upplåsbär modell (se figur 1):** Dra i utlösarhandtaget för att blåsa upp flytvästen. Dra endast i utlösarhandtaget om flytvästen är helt tom. Före användning, se till att 24-grams CO2-cylindern är monterad på 100N vuxenflytväst eller 33/38-grams CO2-cylinder är monterad på 150N vuxenväst. På 275N-västar skall det vara en 60-grams-cylinder monterad. På barnvästar skall det sitta en 24-grams CO2-cylinder.

**Automatisk upplåsbär modell (se figur 2):** När du faller i vattnet kommer flytvästen att blåsas upp automatiskt. **Hammar:** Vid kontakt i vatten kommer inte räddningsvästen att automatiskt utlösas och upplåsbas om inte utlösaren sänks ca.10cm ned i vatten. Före användning, se till att 24-grams CO2-cylindern är monterad på 100N vuxenflytväst eller 33/38-grams CO2-cylinder är monterad på 150N vuxenväst. På 275N-västar skall det vara en 60-grams-cylinder monterad. På barnvästar skall det sitta en 24-grams CO2-cylinder. Om den automatiska upplåsningen av någon anledning inte fungerar, använd manuellt upplåsning genom att dra i det röda utlösarhandtaget.

**Munupplåsning:** Öppna locket på det röda röret och blås. Sätt sedan tillbaka locket på röret när flytvästen är helt upplåst. Munupplåsning kan endast användas som en "back-up" om den automatiska eller manuella upplåsningen inte fungerar.

**VIKTIGT:** Det är inte en flytväst tills den är helt upplåst. Före användning, se till att 24-grams CO2-cylindern är monterad på 100N vuxenflytväst eller 33/38-grams CO2-cylinder är monterad på 150N vuxenväst. På 275N-västar skall det vara en 60-grams-cylinder monterad. På barnvästar skall det sitta en 24-grams CO2-cylinder. Flytvästen måste vara helt tom innan du blåser upp den med gasflaskan. I annat fall finns det en risk att flytvästen kan skadas. Innan användning av flytvästen ska du kontrollera det automatiska upplåsningssystemet. Kontrollera noga att flytvästen inte är skadad och CO<sub>2</sub>-cylindern är korrekt fäst. (se figur 1 och 2) och att det manuella utlösarhandtaget fungerar fritt. Öva dig i användandet av flytvästen. Prova på att träna med västen i vattnet under kontrollerade former innan du kanske blir tvungen att använda den i en nödsituation. Lär barn att flyta i flytväst. Full funktion uppnås inte med vattentäta kläder. Flytvästen är utrustad med en visselpipa. Använd den för att kalla på hjälp i en nödsituation. Barn under sex år skall använda de för dem avsedda räddningsvästarna. Alla räddningsvästar är försedda med en visselpipa. Använd den för att kalla på hjälp i en nödsituation.

**WARNING:** Flytjälpmiddel minskar bara risken för drunkning, de garanterar inte räddning! Gasflaskor är farligt gods och måste hållas borta från barn och får ej misbrukas.

**Påtagning och justering:** Sätt på flytvästen enligt de instruktioner som finns på flytvästens yttre hölje. Fäst spännena och justera bandet (se FIG. 4). Praktisk och övning krävs före användning. Håll kroppen i upprätt läge när du hoppar i vattnet för att undvika eventuella skador (se FIG. 5). Hoppa inte från högre höjd än 3m.

**Hur du tömmer flytvästen (se figur 6):** För att tömma flytvästen tar du bort locket på munupplåsningröret. Sätt en nippel mot ventilen och håll emot. Tryck sedan lätt på flytvästen och tom den. Sätt sedan tillbaka locket på röret (se FIG. 4).

Anvisningar för rengöring av ytterhölje: Vid behov skölj flytvästen med färskvatten eller direkt efter användning, sköljning efter användning i saltvatten är helt rekommenderat. Överflödigt fett, olja eller liknande bör avlägsnas med varmt tvålsvatten. Använd aldrig tvättmaskin eller kemtvätt för din flytväst. Låt den torka naturligt innan förvaring.

**WARNING:** För automatiskt upplåsbära flytvästar, ta bort den vattenaktiverade enheten (D) innan du sköljer av flytvästen. Glöm ej att återmontera den när flytvästen torkat ordentligt.

**Ompackning:** Försäkra dig om att flytvästen är helt torr och tömd på luft. Vik den och kontrollera att det manuella utlösarhandtaget hänger fritt (se fig. 7).

**Användning av en säkerhetssele och säkerhetslina:** Vid behov skölj flytvästen med färskvatten eller direkt efter användning, sköljning efter användning i saltvatten är helt rekommenderat. Överflödigt fett, olja eller liknande bör avlägsnas med varmt tvålsvatten. Använd aldrig tvättmaskin eller kemtvätt för din flytväst. Låt den torka naturligt innan förvaring.

**WARNING:** Säkerhetssele och säkerhetslinor är avsedda att förhindra att användaren faller överbord. De ger inte skydd mot fall från en hög höjd. Användning av säkerhetssele och säkerhetslinor kan innebära stora påfrestringar vid fall från hög höjd. Fäst endast säkerhetslinan i starka hållfasta punkter. Det är farligt att bära en flytväst eller en säkerhetssele lös. Seleen skall bäras på rätt sätt för att vara effektiv.

**Underhåll och förvaringsanvisningar:** Förvara flytvästen på en torr plats undan direkt solljus. Utsätt inte flytvästen för hög värme. Använd den inte som en kudde. Kontrollera om CO<sub>2</sub>-cylindern är perforerad eller skadad. Om så skulle vara fallet bör du byta ut den. Kontrollera flytvästen (upplåsbära kammare, spännena, visselpipor, vävband och selar). I händelse av tecken på skador bör du kontakta din lokala godkända servicestation.

**Serviceinstruktioner:** Din flytväst skall genomgå en service minst varje år och oftare vid intensiv användning. Vid ompackning av flytväst, använd ALLTID Lalizas ompackningskit. Se (fig. 1) & (fig 2) & (fig 3). Indikatorn måste vara grön (C). Om så inte är fallet måste du byta ut CO<sub>2</sub>-cylindern så att indikatorn åter visar grönt (Se Fig. 1) & (fig 2). Du måste byta ut den vattenaktiverade tabletten (D) och CO2 cylindern om indikatorn (G) är röd (se fig. 2)

**Livslängd på flytväst:** 10 år från tillverkningsdatum.



Aikuisten ilmatäyteinen LALIZAS-pelastusliivi on tarkoitettu vähintään 40kg painoisille ihmisille, joiden rinnanpömpäysmitta on 70–150cm.

Lasten ilmatäyteinen LALIZAS-pelastusliivi on tarkoitettu 25–40 kg painoisille lapsille, joiden rinnanpömpäysmitta on 60–90cm.

#### Henkilökohtainen kelluntaväline

Käyttötarkoitus	Kantavuusluokka	Standardi
Tarkoitettu ensisijaisesti vaativiin avameriolosuhteisiin. Liivistä on hyötävä myös niille, joilla on yllään ilman aileen vangitsevaa vaatetusta, joka saattaa vaikeuttaa liivin itseoikeasevaa toimintaa. Liivi on suunniteltu takaamaan, että käyttäjä kelluu oikeassa asennossa suu ja nenä vedenpinnan yläpuolella.	275	ISO 12402-2:2006 / Amd 1:2010
Tarkoitettu yleiskäyttöön tai käytettäessä huonolta ilmalta suojaavaa vaatetusta. Liivi kääntää tajuttoman ihmisen turvalliseen selkääsantoon, eikä käyttäjän tarvitse tehdä mitään pysyäkseen kyseisessä asennossa.	150	ISO 12402-3:2006 / Amd 1:2010
Tarkoitettu suojaisilla vesillä liikkujille, jotka veden varaan joutuessaan voivat joutua odottamaan avun saapimista. Kyseistä pelastusliiviä ei tule käyttää vaativissa olosuhteissa.	100	ISO 12402-4:2006 / Amd 1:2010 & ISO 12402-6:2006 / Amd 1:2010

**Manuaalisesti laukaistava malli (katso kuvaa 1):** Täytä vetämällä manuaalisesta laukaimesta. Täytä liivi vain, jos se on täysin tyhjä. Varmista ennen käyttöä, että aikuisten kantavuustason 100N liiviin on liitetty 24gr CO<sub>2</sub>-kaasusäiliö, aikuisten 150N-liiviin 33/38gr CO<sub>2</sub>-kaasusäiliö, aikuisten 275N-liiviin 60gr CO<sub>2</sub>-kaasusäiliö tai lasten pelastusliiviin 24gr CO<sub>2</sub>-kaasusäiliö.

**Automaattisesti ilmalla täyttyvä malli (katso kuvaa 2)/Automaattisesti/Hydrostaattisesti laukeava malli (katso mukana seuraavia oppaita):** Veteen joutuessaan tämä pelastusliivi täyttyy automaattisesti. **Hammar:** Veteen joutuessaan tämä liivi ei täyty automaattisesti ennen kuin sen laukaitsen on noin 4 tuumaa (n. 10 cm) vedenpinnan alla. Varmista ennen käyttöä, että aikuisten kantavuustason 100N liiviin on liitetty 24gr CO<sub>2</sub>-kaasusäiliö, aikuisten 150N-liiviin 33/38gr CO<sub>2</sub>-kaasusäiliö, aikuisten 275N-liiviin 60gr CO<sub>2</sub>-kaasusäiliö tai lasten pelastusliiviin 24gr CO<sub>2</sub>-kaasusäiliö. Jollei pelastusliivi täyty automaattisesti, käytä liivissä varamentelemänä olevaa manuaalista täyttöpapaa.

**Täyttö puhaltamalla:** Avaa puhallusputken tulppa ja puhalla putken kautta liiviin ilmaa. Aseta tulppa takaisin puhallusputken päähän. Puhaltamalla täyttöö voi käyttää vain varamentelemänä ja siinä tapauksessa, että automaattinen/manuaalinen täyttö jostain syystä epäonnistuu.

**TÄRKEÄÄ:** Pelastusliivi ei ole henkilökohtainen kelluntaväline, jollei se ole täynnä. Käytä aikuisten kantavuustason 100N liiviin 24gr CO<sub>2</sub>-kaasusäiliötä, aikuisten 150N-liiviin 33/38gr CO<sub>2</sub>-kaasusäiliötä, aikuisten 275N-liiviin 60gr CO<sub>2</sub>-kaasusäiliötä tai lasten pelastusliiviin 24gr CO<sub>2</sub>-kaasusäiliötä. Älä täytä pelastusliiviä osaksi puhaltamalla ja osaksi CO<sub>2</sub>-kaasusäiliötä käyttäen, sillä se voi vahingoittaa liiviä. Tarkasta ilmatäyteinen pelastusliivi ennen jokaista käyttökertaa. Tarkista huolella, ettei pelastusliivi ole vahingoittunut ja että CO<sub>2</sub>-kaasusäiliö on kiinnitetty oikein. Tarkista myös täytömekanismin (katso kuvia 1 ja 2) toimivuus ja huolehdi siitä, että manuaalinen laukaitsija roikkuu vapaasti. Opettele ja harjoittele liivin käyttöä. Pue liivi yllensä ennen varsinaista käyttöä ja varmista sen toimivuudesta. Voit täyttää liivin puhaltamalla muulla kuin vedessä, jotta saat sen toimivuuden tarkistettua. Pelastusliivin on kiinnitettävä pilli. Käytä sitä hätätapauksessa kutsuksesi apua paikalle. Opetä lapselle kuinka pelastusliivillä kellutaan. Parasista kelluntatuloista ei kenties saavuteta, jos ylläsi on vedenpitäviä vaatekerta, tai muiden olosuhteiden vallitessa. Alle 6-vuotiaiden lasten kohdalla tulee käyttää vain automaattisesti toimivia liiviä.

**VAROITUS: KELLUNTAVÄLINEET VAIN VÄHENTÄVÄT HUKKUMISRISKIÄ. NE EIVÄT TAKAA PELASTUMISTA! KAAUSÄILIÖT OVAT VAARALLISIA. JOTEN NE TULEE SÄILYTTÄÄ LASTEN ULOTTUMATTOMISSA, EIKÄ NIITÄ SAA KÄYTTÄÄ VÄÄRIN!**

**Pukeminen & säätö:** Liivin käyttöä tulee opetella ja harjoitella ennen varsinaista käyttöä. Pue liivi annettujen ohjeiden mukaisesti (katso kuvaa 4). Kiinnitä soljet. Säädä tarvittaessa säätönoahojien avulla. Hyppää pelastusliivi päällisi myöten oikealla tavalla (katso kuvaa 5). Pidä kehosi pystyasennossa veteen osuessa, jotta vältyt mahdollisilta vammoilta. Älä hyppää yli kolmen metrin korkeudesta.

**Näin tyhjentää pelastusliivin (katso kuvaa 6):** Jotta voit tyhjentää pelastusliivin, poista puhallusputken tulppa. Laita tulpan päässä oleva nippa venttiiliä vasten ja paina venttiiliä yhtäjaksoisesti. Paina samalla liiviä kevyesti, jotta ilma poistuu ja liivi tyhjenee. Aseta tulppa takaisin puhallusputken päähän.

**Puhdistusohje:** Huuhtele pelastusliivi toisinaan tai aina käytön jälkeen, puhtaalla vedellä. Huuhtelu kannattaa suorittaa heti, jos liiviä on käytetty suolaisessa vedessä (meressä). Rasva, öljy tai muut liivin pintaan joutuneet aineet tulee poistaa lämpimällä saippuavedellä. Pelastusliiviä ei saa pestä pesukoneessa, eikä sitä saa kuivata rumpussa. Anna liivin kuivua ennen varastointia.

**VAROITUS:** Automaattisesti laukeavan pelastusliivin kohdalla laukaismekanismi (D) tulee poistaa ennen huuhtelua ja asettaa pelastusliivin kuivumisen jälkeen takaisin oikealle paikalle.

**Uudelleenpakkauksohje:** Varmista, että pelastusliivi on täysin kuiva ja tyhjä. Kääri se ja varmista, että manuaalinen laukaitsin riippuu vapaasti (katso kuvaa 7).

**Turvaväljaiden ja -hinnan käyttö:** Valjailla varustettuja pelastusliivejä (ISO 12401:2009) voi käyttää useimpien CE-merkittyjen, ISO 12401:2009-hyväksynnän omaavien turvahihnojen kanssa. Pelastusliivit, joihin ei kuulu turvaväljaita, tulee pukea LALIZASin CE-merkittyjen turvaväljaiden päälle.

**VAROITUS:** Turvaväljaiden ja -hihnojen tarkoituksena on estää käyttäjää tippumasta veteen. Ne eivät tarjoa turvaa korkeuksista tippumisen varalle. Turvaväljait ja -hinnat voivat välittää erittäin suuria voimia. Kiinnitä ne siksi vain vahvoihin pisteisiin tai elämäntilanteeseen. Turvaväljaiden tai -hihnojen löysyys on vaarallista. Turvaväljaiden on oltava tiukalla, jotta ne ovat tehokkaita.

**Säilytys- ja huolto-ohje:** Säilytä pelastusliiviä kuivassa paikassa, suojassa suoralta auringonvalolta. Älä altista liiviä kuumuudelle. Ei saa käyttää tyynnä. Tarkista, onko CO<sub>2</sub>-kaasusäiliössä reikiä tai onko se muulla tavoin vaurioitunut. Siinä tapauksessa säiliö tulee vaihtaa. Tarkista pelastusliivin kunto (puhallettava osa, soljet, säätöhinnat, pilli ja turvaväljait). Jos liivi on kärsinyt pahasta pudotuksesta, tai jos liiviin tai jonkin sen osan kunto osoittaa kulumisen merkkejä, ota yhteyttä paikalliseen huoltopisteeseen. Varoosat tulee vaihtaa jokaisen käytön jälkeen, tai viimeistään 3 vuotta niiden valmistuspäivän jälkeen. Tarkista aina valmistuspäivä.

**Tarkistusohje:** Pelastusliivi tulee tarkistaa vähintään kerran vuodessa (useammin, jos sitä käytetään usein).

**Uudelleen täyttöpakkaukset (Re-arm kits):** Pelastusliivin uudelleenlatauksessa on käytettävää vain LALIZASin uudelleenlatauspakkauksia (Re-arm kits). Katso kuvia 1, 2 & 3: Vaihda CO<sub>2</sub>-kaasusäiliö ja aseta uusi vihreä varmistinnasta (C), jos vihreä nasta puuttuu (kuvat 1 & 2). Automaattilaukaismekanismi (D) ja CO<sub>2</sub>-kaasusäiliö on vaihdettava, jos automaattilaukaitsimen osoitin (G) on punainen (kuva 2).

**Pelastusliivin elinikä:** 10 vuotta valmistuspäivästä.



LALIZAS oppblåsbar redningsvest for voksne kan bare brukes av personer som veier minimum 40 kg og har en omkrets rundt brystet på mellom 70-150 cm.

LALIZAS oppblåsbar redningsvest for barn kan bare benyttes av personer som veier mellom 25 og 40 kg og har en omkrets rundt brystet på mellom 60-90 cm.

### Personlig Redningsvest

Bruk	Ydeevne	Relevant Standard
Denne redningsvesten er ment brukt primært offshore under ekstreme forhold. Den er også fordelaktig for de som har på seg klær som potensielt kan fange mye luft og føre til en utrygg flyteposisjon. Den er designet for å sikre at brukeren flyter i en korrekt og trygg posisjon med munn og nese i trygg avstand fra vannoverflaten.	275	ISO 12402-2:2006 / Amd 1:2010
Denne redningsvesten er ment for generell bruk eller for bruk med tung bekledding. Den vil snu en bevisstløs person til en sikker posisjon, og krever ingen påfølgende aksjon for å opprettholde denne posisjonen.	150	ISO 12402-3:2006 / Amd 1:2010
Denne redningsvesten er ment brukt i situasjoner hvor man risikerer å måtte vente på å bli reddet, men hovedsakelig i rolig sjø. Enheten bør ikke benyttes i områder med røff sjø.	100	ISO 12402-4:2006 / Amd 1:2010 & ISO 12402-6:2006 / Amd 1:2010

**Modeller med manuell gass-opplåsing (se Fig. 1):** For å blåse opp enheten, trekk i den manuelle hendelen. Bare aktiver om redningsvesten er fullstendig deflatert. Påse før bruk at 24 gram CO<sub>2</sub> gassylinder er montert for oppdrift-klasse 100N voksen redningsvest eller 33/38 gram CO<sub>2</sub> gassylinder er montert for oppdrift-klasse 150N voksen redningsvest eller 60 gram CO<sub>2</sub> gassylinder er montert for oppdrift-klasse 275N voksen redningsvest eller 24 gram CO<sub>2</sub> gassylinder for redningsvest for barn.

**Modeller med automatisk gass-opplåsing (se Fig. 2) / Modell med Automatisk/Hydrostatisk gass-opplåsing (Se pakningsvedlegg):** Denne enheten vil blåse seg opp automatisk ved kontakt med vann. **Hammar:** Ved berøring av vann vil ikke denne flytevesten blåse seg opp automatisk, med mindre inflater senkes mer enn ca. 4 inches eller så i vannet. Påse før bruk at 24 gram CO<sub>2</sub> gassylinder er montert for oppdrift-klasse 100N voksen redningsvest eller 33/38 gram CO<sub>2</sub> gassylinder er montert for oppdrift-klasse 150N voksen redningsvest eller 60 gram gassylinder er montert for oppdrift-klasse 275N voksen redningsvest eller 24 gram CO<sub>2</sub> gassylinder for redningsvest for barn. Om den automatiske opplåsing ikke skulle fungere, bruk nødløsningen ved å trekke i den manuelle hendelen.

**Opplåsing ved hjelp av munventilen:** Fjern hetten til munventilen og blås inn i røret. Plasser etterpå hetten tilbake til normal posisjon på munventilen. Bruk av munventilen skal kun benyttes som en nødløsning i tilfeller hvor den automatiske og/eller manuelle opplåsing ikke har fungert.

**Hvordan deflatere redningsvesten (Se Fig. 6):** For å deflatere redningsvesten, fjern hetten til munventilen. Sett inn nippelen på hette-stroppen og hold intill ventilen. Påfør lett trykk på redningsvesten og deflater den. Sett hetten tilbake til normal posisjon på munventilen.

**Rengjøringsinstruksjoner:** Rengjør redningsvesten med ferskvann regelmessig. Rengjøring etter bruk i saltvann er også sterkt anbefalt. Fett, olje eller lignende flekker bør fjernes med varmt såpevann. Bruk aldri vaskemaskin eller tørketrommel. La enheten drypp tørke for lagring.

**ADVARSEL:** For automatiske enheter, fjern enheten som automatisk aktiveres ved kontakt med vann (D) før rengjøring og re-installer den etter at redningsvesten har tørket fullstendig.

**Instruksjoner for pakking:** Påse at redningsvesten er fullstendig tørr og deflatert. Brett den og påse at den manuelle hendelen henger fritt (Se Fig. 7).

**Bruk av sikkerhetssele & Sikkerhetsline:** Redningsvester med integrert sikkerhetssele (ISO 12401:2009) kan brukes med de fleste CE-merkede liner godkjent i henhold til ISO 12401:2009. Redningsvester uten integrert sikkerhetssele bør brukes over en Lalizas CE sikkerhetssele.

**ADVARSEL:** Sikkerhetssele og sikkerhetsliner er ment brukt for å forhindre at brukeren faller over bord. De gir ingen sikkerhet mot fall fra høyder. Sikkerhetssele og sikkerhetsliner kan overføre store krefter. Fest de kun til sterke punkter eller liner. Det er ikke trygt bruke en sikkerhetssele løs. Sele skal bæres tettstående for å være effektiv.

**Vedlikeholds- og oppbevaringsinstruksjoner:** Lagre redningsvesten på et tørt sted uten direkte sollys. Ikke eksponer redningsvesten for sterk varme. Ikke benytt enheten som pute. Sjekk om CO<sub>2</sub>-sylinderen er lekk eller skadet. Om så er tilfelle må den erstattes. Sjekk tilstanden til redningsvesten (oppblåsbar kammer, spennere, fløyter, remer og sikkerhetssele.) i tilfeller med kritiske fall eller tegn til forringing kontakt ditt lokale serviceverksted. Reservedeler må byttes etter hver bruk, eller 3 år etter produksjonsdato. Sjekk alltid produksjonsdato.

**Vedlikeholdsinstruksjoner:** Din redningsvest skal vedlikeholdes minst hvert år (og hyppigere ved intensiv bruk).

**Omladnings-sett:** Lad om redningsvesten bare ved bruk av Lalizas omladnings-sett. Se Fig.1, Fig.2 og Fig.3: Du må erstatte CO<sub>2</sub> sylinderen og plassere en ny "green tag"®, ved manglende "green tag"® (Fig.1 & Fig.2). Du må erstatte enheten som aktiveres ved kontakt med vann (D) og CO<sub>2</sub>-sylinderen om indikatoren (G) er rød (Fig.2).

**Redningsvestens levetid:** 10 år etter produksjonsdato.



LALIZAS Oppustelige redningsveste til voksne kan bruges til personer der vejer over 40 kg og har en brystvidde på 70-150 cm.

LALIZAS Oppustelige redningsveste til Børn, kan bruges til personer der vejer mellem 25-40 kg og har en brystvidde på 60-90 cm.

### Personlig flydeanordning

Anvendelse	Ydeevne	Anvendt standard
275N serien er primært beregnet til offshore brug under ekstreme forhold. Velegnet til dem der anvender kraftigt vandtæt sejltøj, hvori der kan dannes luftform, som kan påvirke redningsvestens evne til at vende en bevidstløs person i vandet. Den er designet til at sikre, at brugeren flyder i den korrekte position i vandet med mund og næse fri af vandoverfladen.	275	ISO 12402-2:2006 / Amd 1:2010
150N serien er beregnet til brug med almindeligt tøj eller sejltøj. De vender en bevidstløs person i vandet til en sikker position og bevarer positionen.	150	ISO 12402-3:2006 / Amd 1:2010
100N serien er beregnet til brug i kystnære farvande. Vesten bør ikke bruges under barske vejrforhold.	100	ISO 12402-4:2006 / Amd 1:2010 & ISO 12402-6:2006 / Amd 1:2010

**Manuel CO<sub>2</sub> oppustelig model (se fig. 1):** Træk i det manuelle udløserhåndtag for at puste redningsvesten op. Træk kun i håndtaget hvis vesten er helt tømt for luft. Før brug skal du sikre dig, at 24gr CO<sub>2</sub> patron er tilpasset til 100N redningsveste til voksne eller 33gr/38gr CO<sub>2</sub> patron er tilpasset 150N serien for redningsveste til voksne eller en 60gr CO<sub>2</sub> patron til 275N serien for redningsveste til voksne, eller en 24gr CO<sub>2</sub> patron til redningsveste til børn.

**Automatisk CO<sub>2</sub> oppustelig model (se fig. 2)/Automatisk/Hydrostatisk CO<sub>2</sub> oppustelig model (se vedlagte hæfte):** Denne redningsvest oppustes ved kontakt med vand. **Hammar:** Under anvendelse vil redningsvesten først blive pustet op når opblæsnings-mekanismen er nedsænket mere end ca. 10 cm under vand. Før brug skal du sikre dig, at 24gr CO<sub>2</sub> patron er tilpasset til 100N redningsveste til voksne eller 33gr/38gr CO<sub>2</sub> patron er tilpasset 150N serien for redningsveste til voksne eller en 60gr CO<sub>2</sub> patron til 275N serien for redningsveste til voksne, eller en 24gr CO<sub>2</sub> patron til redningsveste til børn. Hvis redningsvesten ikke oppustes automatisk skal du bruge den manuelle reserve funktion ved at trække i det manuelle udløserhåndtag.

**Oppustning med munden:** Tag hæften af opblæsningsrøret og pust luft ind. Sæt hæften på igen. Oppustning med munden må kun bruges som en reserve metode i tilfælde af, at den automatiske eller manuelle funktion ikke har virket.

**VIGTIGT:** Vesten er ikke en redningsvest for den er fuldt oppustet. Du må kun bruge en 24gr CO<sub>2</sub> patron til 100N serien for voksne eller 33gr/38gr CO<sub>2</sub> patron til 150N serien for redningsveste til voksne eller en 60gr CO<sub>2</sub> patron til 275N serien for redningsveste til voksne, eller en 24gr CO<sub>2</sub> patron for redningsveste til børn. Redningsvesten må ikke pustes delvis op med munden for derefter at bruge CO<sub>2</sub> patronen. Dette kan skade redningsvesten. Før hvert brug bør redningsvesten tjekkes. Kontroller omhyggeligt at redningsvesten ikke er beskadiget; CO<sub>2</sub> patronen skal være korrekt skruet i. Tjek også, at funktionen til automatikken ikke er defekt (se fig. 1 & 2) og at det manuelle udløserhåndtag hænger frit. Øv dig i brugen af redningsvesten. Prøv vesten på og find ud af hvordan den bruges for brug. Du kan puste den op med munden når du ikke er i vandet, for at se hvordan den virker. Redningsvesten er udstyret med en fløjte. Brug den i nødsituationer for at tilkalde hjælp. Lær også børn at flyde i en redningsvest. Full ydeevne kan ikke garanteres ved brug af vandtæt tøj eller under andre omstændigheder. Til børn under 6 år bruges KUN automatisk oppustelige redningsveste.

**ADVARSEL:** REDNINGSVESTE NEDSÆTTER RISIKOEN FOR AT DRUKNE. DEN GARANTERER IKKE REDNING! CO<sub>2</sub> PATRONER ER FARLIGT GODS OG SKAL HOLDES VÆK FRA BØRN OG MÅ IKKE MISBRUGES!

**Tag på og juster:** Træning med vesten er påkrævet inden brug. Tag redningsvesten på som vist (se fig. 4). Fastgør spænder og seler så vesten sidder tæt til kroppen. Når du springer i vandet med redningsvest på skal kroppen være i opretstående position (se fig. 5) når du rammer vandet, så du undgår at komme til skade. Du må ikke hoppe i vandet fra højder over 3 meter.

**Howdan du tømmet redningsvesten for luft (se fig.6):** For at tømme redningsvesten for luft skal du tage hæften af opblæsningsrøret. Sæt tappen på hæften ned i mundstykket og tryk ind mod ventilen. Tryk samtidig forsigtigt på redningsvesten så al luften kommer ud. Sæt hæften på igen når du er færdig.

Rengøring af vesty: Efter brug skal redningsvesten vaskes i rent og varmt vand. Der må kun bruges mildt vaskepulver. Må ikke maskinvaskes, tørretumbles, renses eller rengøres med pletfjerner. Lad den tørre naturligt for den pakkes væk.

**ADVARSEL:** Er din redningsvest automatisk oppustelig, skal du huske at fjerne udløsermekanismen FØR du vasker den (D). Sæt den på igen når vesten er fuldstændig tør.

**Pakning af redningsvest:** Sørg for at redningsvesten er fuldstændig tør og tømt for luft. Fold den og tøj på det manuelle udløserhåndtag hænger frit (se fig. 7).

**Brug af livsele og sikkerhedsline:** Redningsveste med integreret sele (ISO 12401:2009) kan bruges sammen med de fleste CE mærkede liner godkendt til ISO 12401:2009. Redningsveste uden integreret sele bør bæres udover en Lalizas CE godkendt livsele.

**ADVARSEL:** Livselen og sikkerhedsline er beregnet til at forhindre at personen falder overbord. De beskytter ikke mod fald fra højder. Livseler og sikkerhedsline kan blive udsat for voldsomme kræfter og må derfor kun fastgøres til meget stærke fastgørelsespunkter såsom skadepol, røstjerner eller Jacklines. Det er ikke sikkert at bære en redningsvest med integreret sele eller en livsele løst. Livselen skal sidde tæt til kroppen for at være effektiv.

**Vedligeholdelse og opbevaring:** Opbevar redningsvesten et tørt sted væk fra direkte sollys. Redningsvesten må ikke udsættes for overdreven varme og må ikke anvendes som pude. Tjek om CO<sub>2</sub> patronen er beskadiget og i så fald udskift. Kontroller også redningsvestens oppustelige lunger, spænder og seler. I tilfælde af kraftigt slid eller tegn på forringelse, skal du kontakte dit lokale service værksted. Reservedele skal udskiftes efter hvert brug eller 3 år efter fremstillingsdato. Tjek altid fremstillingsdatoen.

**Service instruktioner:** Din redningsvest skal serviceres mindst én gang om året (og oftere hvis vesten bruges meget tit).

**Servicesæt:** Brug altid Lalizas servicesæt. Se figur 1, figur 2 og figur 3. Du skal udskifte CO<sub>2</sub> cylinderen og anbringe en ny grøn clips(C) hvis den grønne clips mangler (figur 1 og figur 2). Du skal udskifte udløsermekanismen (D) og CO<sub>2</sub> cylinderen hvis indikatoren (G) er rød (figur 2).

**Redningsvestens levetid:** 10 år fra fabriksdato.



LALIZAS opblaasbare reddingsvesten voor volwassenen zijn geschikt voor een persoon van minimum 40 kg en een borstomtrek van 70-150 cm.

LALIZAS opblaasbare reddingsvesten voor kinderen zijn geschikt voor een kind van minimum 25 kg en maximum 40 kg en een borstomtrek van 60-90 cm.

#### Persoonlijke drijfmiddele systemen

Toepassing	Level van opwaarts vermogen	Conform geldende norm
Bedoeld voor offshore en voor gebruik onder extreem zware condities. Tevens betekenen ze een toegevoegde waarde voor diegene die luchtvangende kledij/laarzen draagt. De vesten zijn dusdanig ontworpen dat ze de gebruiker in een correcte positie drijvend houden zodat zijn luchtwegen boven de wateroppervlakte uitkomen.	275	ISO 12402-2:2006 / Amd 1:2010
Zijn geschikt voor algemeen gebruik of voor gebruik met foul weather kledij. Een bewusteloos persoon wordt in een veilige positie gedraaid en er is geen extra inspanning nodig van de gebruiker om deze positie te behouden.	150	ISO 12402-3:2006 / Amd 1:2010
Bedoeld voor personen die zich op beschut water begeven en op vlotte redding mogen rekenen. Het vest dient niet te worden gebruikt in zware condities die op groot water (zee) mogen worden verwacht.	100	ISO 12402-4:2006 / Amd 1:2010 & ISO 12402-6:2006 / Amd 1:2010

**Manueel opblaasbaar reddingsvest (zie fig.1):** Om op te blazen, trek aan het handvat. Activeer enkel wanneer het reddingsvest volledig leeg is. Vóór gebruik, verzeker dat een 24 gr gas cilinder is bevestigd aan een 100N reddingsvest voor volwassenen, een 33 gr / 38 gr CO<sub>2</sub> gas cilinder is bevestigd aan een 150N reddingsvest voor volwassenen, een 60 gr CO<sub>2</sub> gas cilinder aan een 275N reddingsvest voor volwassenen, of een 24 gr CO<sub>2</sub> gas cilinder aan een reddingsvest voor kinderen.

**Automatisch opblaasbaar model (zie fig.2):** In contact met water, wordt het reddingsvest automatisch opgeblazen. **Hammar:** Zodra het in contact komt met water, zal het reddingsvest niet automatisch worden opgeblazen, tenzij het mechanisme 4 inches of meer onder water komt. Vóór gebruik, verzeker dat een 24 gr gas cilinder is bevestigd aan een 100N reddingsvest voor volwassenen, een 33 gr / 38 gr CO<sub>2</sub> gas cilinder is bevestigd aan een 150N reddingsvest voor volwassenen, een 60 gr CO<sub>2</sub> gas cilinder aan een 275N reddingsvest voor volwassenen, of een 24 gr CO<sub>2</sub> gas cilinder aan een reddingsvest voor kinderen. In geval het automatisch opblaasmechanisme niet werkt, gebruik het back-up manueel opblaasstelsel door aan het handvat te trekken.

**Opblazen met de mond:** Open de klep van het buisje en blaas er lucht in. Bevestig na het opblazen de klep terug op het buisje. Deze methode kan enkel gebruikt worden als een back-up indien het automatisch en/of manueel systeem niet werken.

**BELANGRIJK:** Het is geen persoonlijk drijfmiddele indien het reddingsvest niet volledig is opgeblazen. Gebruik enkel een 24 gr CO<sub>2</sub> gas cilinder voor een 100N reddingsvest voor volwassenen, een 33 gr / 38 gr CO<sub>2</sub> gas cilinder voor een 150N reddingsvest voor volwassenen, een 60 gr CO<sub>2</sub> gas cilinder voor een 275N reddingsvest voor volwassenen, of een 24 gr CO<sub>2</sub> gas cilinder voor een reddingsvest voor kinderen. Blaas het reddingsvest niet gedeeltelijk op met de mond en daarna met de CO<sub>2</sub> cilinder. Dit brengt immers schade aan het reddingsvest. Vóór elk gebruik, controleer het opblaasbaar reddingsvest. Controleer zorgvuldig dat het reddingsvest niet beschadigd is en dat de CO<sub>2</sub> cilinder juist bevestigd is. Controleer tevens de operationele gereedheid van het opblaasmechanisme, (zie fig.1&2), en dat het manueel handvat los hangt. Oefen het gebruik van de reddingsvest. Pas het reddingsvest om er zeker van te zijn dat het werkt. Uit het water kunt u de werking van het reddingsvest controleren door het met de mond op te blazen. Het vest is uitgerust met een fluitje, gebruik in geval van nood het fluitje om andere mensen te alarmeren. Leer een kindrijven in het reddingsvest. Het gebruik van waterdichte kledij, kan de functionering belemmeren. Gebruik geen automatisch opblaasbaar reddingsvest voor kinderen onder de 6 jaar. Het reddingsvest bevat een fluitje. Gebruik het om hulp te roepen in geval van nood.

**WAARSCHUWING: DRIJFHULPMIDDELEN VERMINDEREN ENKEL HET RISICO VAN VERDRINKING, ZIJ STAAN NIET GARANT VOOR DE REDDING! GASCYLINDERS ZIJN GEVAARLIJKE GOEDEREN EN MOETEN UIT HET BEREIK VAN KINDEREN GEHOUDEN WORDEN EN NIET MISBRUIKT WORDEN!**

**Aantrekken & Aanpassen:** Het is aanbevolen het dragen van een reddingsvest te oefenen vóór gebruik. Trek het reddingsvest aan volgens de instructies (zie fig.4). Gesp de vest vast. Trek de riem aan. Spring op de juiste manier met het reddingsvest in zee (zie fig.5). Hou hierbij het lichaam in een rechte positie om mogelijke verwondingen te vermijden. Spring niet van een hoogte van meer dan 3m.

**Hoe de lucht uit het reddingsvest verwijderen (zie fig.6):** Om de lucht te verwijderen, open de klep van het buisje. Druk het systeem in het buisje in met de klepknop. Druk zachtjes op het reddingsvest en laat de lucht ontsnappen. Breng de klep in de normale positie op het buisje (zie fig.4).

**Onderhoudsinstructies:** Maak het vest adf en toe schoon met leiding water of na gebruik het reddingsvest enkel wassen water en een mild detergent. Zeker na blootstelling aan zout zeewater. Niet in de wasmachine wassen, geen dompel methodes en geen vlekkenverwijders gebruiken voor uw reddingsvest en droog het voordat u het opbekt.

**WAARSCHUWING:** voor automatisch opblaasbare reddingsvesten, verwijder het wateractiverend mechanisme (D) vóór het spoelen van het reddingsvest. Het mechanisme kan terug bevestigd worden wanneer het reddingsvest volledig droog is.

**Instructies voor het herverpakken:** Verzeker dat het reddingsvest volledig droog is en alle lucht eruit verwijderd is. Vouw het en verzeker dat het manueel handvat los hangt (zie fig.7).

**Gebruik van veiligheidskleding en veiligheidsharnas:** Reddingsvesten met een ingebouwd harnas (ISO 12401:2009) kunnen gebruikt worden met met CE gemarkeerde lijnen goedgekeurd volgen ISO 12401:2009. Reddingsvesten zonder ingebouwd harnas moeten gedragen worden boven een Lalizas veiligheidskleding.

**WAARSCHUWING:** Het veiligheidsharnas en de veiligheidsharnas voorkomen dat de gebruiker over boord kan vallen. Zij beschermen niet tegen het van van hoogtes. Het veiligheidsharnas en de veiligheidsharnas kunnen grote kracht uitoefenen. Bevestig ze enkel aan sterke haakpunten of jack-lines. Het is onveilig om een integraal harnasvest of veiligheidsharnas los te dragen. Het harnas moet goed aansluiten om doeltreffend te zijn.

**Onderhoud- en opbergingsinstructies:** Het reddingsvest opbergen op een droge plaats, weg van direct zonlicht. Het reddingsvest niet blootstellen aan grote hitte. Gebruik het niet als kussen. Controleer de CO<sub>2</sub> cilinder op gaatjes of andere schade. Vervang de cilinder indien beschadigd. Controleer de staat van het reddingsvest (opblaasbare kamer/long, gespen, riem, harnas, fluitje). In geval van schade, contacteer een plaatselijk goedgekeurd servicecentrum.

**Inspectie instructies:** Uw reddingsvest moet minimum 1 maal per jaar geïnspecteerd worden (en meerdere keren in geval van intensief gebruik).

**Herlaad kit:** Gebruik steeds een Lalizas Herlaad kit voor het herladen van het reddingsvest. Zie (fig.1)&(fig.2)&(fig.3). Indien het groen indicatielampje ontbreekt, moet de CO<sub>2</sub> cilinder vervangen worden en een nieuw groen indicatielampje geïnstalleerd worden. (zie fig.1)&(fig.2). Het wateractiverend mechanisme (D) en de CO<sub>2</sub> cilinder moeten vervangen worden indien de indicator (G) rood is. (Zie fig. 2).

**Levensduur van het reddingsvest:** 10 jaar na de productiedatum.

Kamizelka LALIZAS Adult może być używana przez osobę ważącą minimum 40 kg z obwodem klatki piersiowej 70-150 cm.

Kamizelka LALIZAS Child może być używana przez osobę o wadze 25-40kg z obwodem klatki piersiowej 60-90 cm.

#### Osobista kamizelka ratunkowa

Anvendelse	Poziom wydajności (N)	Zastosowana norma
Kamizelki serii 275 N są przeznaczone do użytku morskiego w ekstremalnych warunkach. Przeznaczone dla osób, które mają ubranie zatrzymujące powietrze, co może utrudnić ułożenie w odpowiedniej (bezpiecznej) pozycji. Zaprojektowany, aby zapewnić, że użytkownik unosi się w prawidłowym położeniu i jego usta i nos daleko od powierzchni wody.	275	ISO 12402-2:2006 / Amd 1:2010
Kamizelki serii 150 N są przeznaczone do ogólnego użytku z przeciwdeszczową odzieżą. Kamizelka ta ułoży i utrzyma nieprzytomną osobę w bezpiecznej pozycji.	150	ISO 12402-3:2006 / Amd 1:2010
Przeznaczone dla tych, którzy muszą czekać na ratunek, ale znajdują się w bezpiecznej wodzie. Urządzenie to nie powinno być stosowane w ciężkich warunkach	100	ISO 12402-4:2006 / Amd 1:2010 & ISO 12402-6:2006 / Amd 1:2010

**Model z ręcznym uruchomieniem (zob. rys 1):** napompować ciągnąc za rączkę. Uruchamiać wyłącznie wtedy gdy w kamizelce jest całkowicie spuszczone powietrze. Przed wykorzystaniem zamontować naboję 24gr CO2 do kamizelki 100N dla osoby dorosłej, lub naboję 33/38 gram CO2 do kamizelki 150 N dla osoby dorosłej lub naboję 60 gram CO2 do kamizelki 275 N dla osoby dorosłej lub naboję 24 gram CO2 do kamizelki ratunkowej dla dzieci.

**Model kamizelki z automatycznym uruchamianiem pompowania (zob.rys.2)/Automatyczne/ Hydrostatyczne uruchamianie pompowania (zobacz załączoną ulotkę):** kamizelka ta napompuje się automatycznie po wpadnięciu do wody. Hammar: Po wejściu do wody ta kamizelka nie będzie zamykać automatycznie, chyba że pompka jest obrócona więcej niż około 4 cali lub tak w wodzie. Przed wykorzystaniem należy upewnić się czy w kamizelce znajduje się odpowiedni nabój (24 gramy CO2 do kamizelki 100N, lub 33/38 gramy CO2 do kamizelki 150 N lub 60 gram CO2 do 275 N lub 24 gramy CO2 do kamizelki ratunkowej dla dzieci). Jeśli automatyczne napompowanie z jakiegokolwiek powodu nie nastąpi, należy użyć zapasowego (ręcznego) systemu przez pociągnięcie za rączkę.

**Ustne pompowanie:** zdjąć zatyczkę ustnego pompowania i pompować przez rurkę. Ponownie założyć zatyczkę. Ustne pompowanie może być stosowane wyłącznie wtedy gdy z jakiegokolwiek powodu automatyczne i/lub ręczne pompowanie nie zadziała. Ważne: Kamizelka nie działa w pełni do czasu gdy nie będzie całkowicie napełniona.

**Ważne:** Kamizelka jest środkiem ratunkowym dopiero wówczas gdy zostanie całkowicie napompowana. Używać naboju 24gr CO2 do kamizelki 33/38 gram CO2 do kamizelki 150 N, 60 gram CO2 do kamizelki 275 N lub 24 gram CO2 do kamizelki ratunkowej dla dziecka. Nie pompować ustnie przed uruchomieniem pompowania z naboju CO2. Może to doprowadzić do uszkodzenia kamizelki. Przed każdym wykorzystaniem należy sprawdzić kamizelkę. Sprawdzić dokładnie czy kamizelka nie jest uszkodzona a nabój CO2 jest odpowiednio wkręcony. Sprawdzić również działanie urządzenia pompującego (zob. rys 1 & 2), oraz czy ręczna dźwignia wystaje swobodnie. Poćwiczyć zakładanie i obsługę kamizelki. Sprawdzić stan kamizelki przed użyciem. Stan kamizelki można sprawdzić pompując ją ustnie. Naucz dziecko pływać w tej kamizelce. Dla dzieci poniżej 6 roku życia stosować wyłącznie kamizelkę automatyczną. Kamizelka zaopatrzona jest w gwizdek. Należy go użyć w przypadku wzywania pomocy. Dzieci należy nauczyć pływać w tej kamizelce. Możliwe aby pełna wydajność nie będzie osiągnięta przy pomocy wodoodpornej odzieży lub w innych okolicznościach. Dzieci poniżej 6 lat powinny używać wyłącznie kamizelki uruchamianej automatycznie.

**OSTRZEŻENIE: KAMIZELKI RATUNKOWE TYLKO ZMNIEJSZAJĄ RYZYKO UTONIENIA, NIE GWARANTUJĄ URATOWANIA! NABOJE GAZOWE SĄ ŁADUNKIEM NIEBEZPIECZNYM, NALEŻY JE UŻYWAĆ ZGODNIE Z PRZEZNACZENIEM ORAZ TRZYMAĆ Z DAŁA OD DZIECI!**

**Zakładanie i regulacja:** Zakładać kamizelkę zgodnie z dołączoną instrukcją (zob., rys 4). Zapiąć klamry, wyregulować taśmę. Przed wykorzystaniem należy kilkakrotnie przećwiczyć zakładanie i regulację. Skok do wody musi być bezpieczny (zob. rys. 5). Aby uniknąć urazu przy skoku do wody należy starać się utrzymać pozycję pionową. Nie skakać z wysokości większej niż 3m.

**Jak spuścić powietrze z kamizelki (zobacz rys.6):** aby spuścić powietrze należy zdjąć zatyczkę oraz wosić wewnętrzną zaworek w rurce. Po całkowitym spuszczeniu należy nalożyć zatyczkę na rurkę (zobacz rys. 4).

**Instrukcja czyszczenia:** czyścić w wodzie z dodatkiem niedrażniącego detergentu, nie prać w pralce, nie stosować wybiaczki płam. Płukanie po zurzyciu na słonej wodzie jest rekomendowane. Olej, smar oraz inne i inne brudy należy wydczyścić ciepłą mydłą wodą. Nigdy nie myć w pralce. Przed schowaniem kamizelki należy zostawić aby wyschła naturalnie.

**Ostrzeżenie:** w kamizelkach automatycznych należy zużyty element uruchamiający usunąć (D), dokładnie wysuszyć kamizelkę, następnie zamontować ponownie.

**Instrukcja składania:** kamizelka powinna być składana z całkowicie spuszczonego powietrzem i sucha, przy składaniu uważać na właściwe (swobodne) ułożenie rączki uruchamiania ręcznego (zob. rys. 7).

**Wykorzystanie pasów bezpieczeństwa i liny bezpieczeństwa:** Kamizelka ratunkowa z uprzężą może być używana z lifeliną Lalizas (ISO 12401:2009) oraz innymi sygnowanymi CE zgodnymi z ISO 12401:2009. Kamizelka ratunkowa bez zintegrowanych szelek bezpieczeństwa powinna być zakładana na szelki. Uprzęż powinna ściśle dolegać do ciała, nie powinna być założona luźno.

**Ostrzeżenie:** pasy bezpieczeństwa i liny bezpieczeństwa mają za zadanie uniemożliwić użytkownikowi wypadnięcie za burtę. Nie zapewniają ochrony przed upadkami z wysokości. Pasy bezpieczeństwa i liny bezpieczeństwa mogą przenosić bardzo duże siły. Mocować wyłącznie do wytrzymałych punktów nośnych. Uprzęż powinna ściśle dolegać do ciała, nie powinna być założona luźno.

**Instrukcja przechowywania:** kamizelkę przechowywać w suchym, ciemnym miejscu. Nie składać w pobliżu źródła ciepła. Nie używać jako poduszki. Jeśli nabój CO2 jest uszkodzony lub przeżyty należy go wymienić. Należy regularnie sprawdzać stan kamizelki. W razie podejrzenia nieprawidłowości należy skontaktować się z odpowiednim serwisem. Części zamienne należy zmieniać po każdym zurzyciu, lub 3 lata po produkcji kamizelki. Zawsze sprawdzać datę produkcji.

**Przegląd kamizelki:** przegląd kamizelki powinien być zrobiony przynajmniej raz do roku (lub częściej w razie intensywnego wykorzystania).

**Wymiany elementów:** Wymiany dokonywać używając oryginalnych elementów zamiennych LALIZAS zob (rys 1) & (rys 2) & (rys 3): Należy wymienić nabój CO2 i zamontować nowy zielony bezpiecznik (C), jeśli go brakuje. (zobacz rys. 1) & (rys 2), jeżeli wskaźnik (G) ma kolor czerwony należy wymienić urządzenie uruchamiające (D) (zobacz rys.2)

**Okres trwałości kamizelki:** 10 lat od daty produkcji.



LALIZAS Pojas na napuhivanje za odrasle mogu koristiti osobe koje teže minimalno 40kg, obima prsnog koša 70-150cm.

LALIZAS Pojas na napuhivanje za djecu mogu koristiti osobe koje teže minimalno 25kg a maksimalno 40kg, obima prsnog koša 60-90cm.

## Osobni uređaj za plutanje

Primjena	Razina izvedbe	Primjenjeni standard
Namijenjeni su prvenstveno za odobalnu plovidbu pri ekstremnim uvjetima. Od velike je vrijednosti onima koji nose odjeću koja zadržava zrak što može negativno utjecati na funkciju okretanja i postavljanja korisnika u siguran položaj. Dizajniran je da omogući korisniku plutanje u ispravnom položaju s ustima i nosom iznad razine vode.	275	ISO 12402-2:2006 / Amd 1:2010
Namijenjeni za opću upotrebu ili za nošenje s odjećom za sve vremenske prilike. Okrenuti će i postaviti onesvješćenu osobu u siguran položaj. Ne zahtjeva dodatne radnje od strane korisnika za održavanje ovog položaja.	150	ISO 12402-3:2006 / Amd 1:2010
Namijenjen za upotrebu u zaštićenim vodama. Pojas nije namijenjen za upotrebu u teškim vremenskim uvjetima.	100	ISO 12402-4:2006 / Amd 1:2010 & ISO 12402-6:2006 / Amd 1:2010

**Model s ručnom aktivacijom (pogledaj Sl. 1):** Za napuhati povucite ručicu. Aktivirati samo ukoliko je pojas u potpunosti ispuhan. Prije upotrebe provjerite da li je cilindar 24gr s CO<sub>2</sub> plinom pravilno pričvršćen na pojas na napuhivanje 100N za odrasle ili cilindar 33/38gr s CO<sub>2</sub> plinom na napuhivanje 150N za odrasle ili cilindar 60gr s CO<sub>2</sub> plinom na pojas na napuhivanje 275N za odrasle te cilindar 24gr s plinom CO<sub>2</sub> za dječji pojas na napuhivanje.

**Model s automatskom aktivacijom (uključuje i model s hidrostatskom aktivacijom) (pogledaj Sl. 2):** Pri ulasku u vodu ovaj pojas za spašavanje se automatski napuhuje. Hammar: Na ulasku vode ovaj prsluk neće automatski napuhati osim zračnog se spušta više od oko 4 inča ili tako na vodi. Prije upotrebe provjerite da li je cilindar 24gr s CO<sub>2</sub> plinom pravilno pričvršćen na pojas na napuhivanje 100N za odrasle ili cilindar 33/38gr s CO<sub>2</sub> plinom pravilno pričvršćen na pojas na napuhivanje 150N za odrasle ili cilindar 60gr s CO<sub>2</sub> plinom na pojas na napuhivanje 275N za odrasle te cilindar 24gr s plinom CO<sub>2</sub> za dječji pojas na napuhivanje. Ukoliko automatska aktivacija nije iz bilo kojeg razloga ispravna, upotrijebite opцію manualne aktivacije povlačenjem ručice.

**Oralno napuhivanje:** Otvorite poklopac na cjevčici za oralno napuhivanje te počnite upuhivati zrak kroz istu. Po završetku vratite poklopac na cjevčicu. Oralno napuhivanje se može koristiti smo u slučaju kad ručna ili automatska aktivacija pojasa za spašavanje nije moguća.

**VAŽNO:** Ovo nije Osobni uređaj za plutanje dok god nije u potpunosti napuhan. Koristite samo jedan cilindar 24gr s plinom CO<sub>2</sub> za pojas na napuhivanje 100N za odrasle, jedan cilindar 33/38gr s plinom CO<sub>2</sub> za pojas na napuhivanje 150N, jedan cilindar 60gr s plinom CO<sub>2</sub> za pojas na napuhivanje 275N za odrasle te jedan cilindar 24gr s plinom CO<sub>2</sub> za pojas na napuhivanje za djecu. Nemojte djelomično oravno napuhati te potom upotrijebiti CO<sub>2</sub> cilindar. To može oštetiti pojas. Prije svake upotrebe provjerite vaš pojas na napuhivanje. Pažljivo provjerite dali je pojas oštećen te dali je CO<sub>2</sub> cilindar pravilno pričvršćen. Također provjerite spremnost za upotrebu uređaja za napuhivanje, (vidi Sl. 1 i 2) te da je ručica za ručnu aktivaciju slobodna. Sami vježbajte upotrebu uređaja. Isprobajte pojas da bi ispravno procijenili njegovo stanje prije upotrebe. Možete upotrijebiti cjevčicu za oralno napuhivanje kada se nalazite izvan vode zbog provjere ispravnosti pojasa. Naučite dijete ploviti s ovim pojansom. Puni učinak pojasa možda neće biti postignut zbog upotrebe s voodootpornom odjećom ili u drugim okolnostima. Za djecu mlađu od 6 godina koristite samo model s automatskom aktivacijom. Pojas je opremljen s zviždaljom. Koristite je za dozvati pomoć u hitnom slučaju.

**UPOZORENJE: PLUTAJUĆI UREĐAJI SAMO UMANJUJU RIZIK OD UTAPANJA. ONI NISU GARANCIJA. ONI SAMI NE JAMČE SPAŠAVANJE! CILINDRI ISPUNJENI PLINOM SU OPASNI PREDMETI TE SE MORAJU DRŽATI PODALJE OD DJECE I NE ZLOUPOTREBLJAVATI!**

**Oblačenje i prilagodavanje:** Vježba s uređajem je potrebna prije upotrebe istog. Obucite pojas za spašavanje prema datim uputama (vidi Sl. 4). Zakopčajte kopče na pojasu. Podesite traku na pojasu. Koristite ispravan način kod ulaska u vodu u vašim pojansom.(vidi Sl. 5). Držite svoje tijelo u uspravnom položaju kod ulaska u vodu da bi izbjegli moguće ozljede. Nemojte skakati s visine veće od 3m.

**Kako ispuhati pojas na napuhivanje (vidi Sl. 6):** Za ispuhati pojas uklonite poklopac s cjevčice za oralno napuhivanje. Umetnite cjevni priključak na traku poklopca te držite u ventilu. Laganim pritisakanjem ispuhajte pojas. Vratite poklopac na cjevčicu za oralno napuhivanje.

**Upute za čišćenje:** Nakon upotrebe oprati u toploj vodi koristeći samo blagi deterdžent. Ne prati u perilici. Masne ili mrlje od ulja kao i slične mrlje ukloniti s toplom sponastom vodom. Pustite da se pojas sam osuši prije pohrane.

**UPOZORENJE:** Kod pojaveva s automatskom aktivacijom, uklonite uređaj za aktivaciju u dodiru s vodom (D) prije čišćenja pojasa te isti vratite nakon što je pojas u potpunosti suh.

**Upute za prepakiranje:** Osigurajte da je pojas u potpunosti suh i ispuhan. Složite ga i provjerite da je ručica za ručnu aktivaciju slobodna. (vidi Sl. 7).

**Upotreba sigurnosnih traka i opreme:** Pojasevi za spašavanje (ISO 12401:2009) opremljeni sigurnosnom opremom mogu se koristiti s većinom traka s oznakom CE odobrenih po ISO 12401:2009 propisima. Pojasevi koji nisu opremljeni sigurnosnom opremom bi se trebali nositi preko Lalizas CE sigurnosne opreme.

**UPOZORENJE:** Sigurnosne trake i oprema su namijenjeni za sprječavanje pada korisnika pojasa u more. Ne pružaju zaštitu od pada s visina. Sigurnosne trake i oprema mogu prenositi jako velike sile. Pričvrstite ih smo na čvrsta točke za spajanje. Nije sigurno nositi s pojansom integriranu ili samu sigurnosnu opremu nepravno zategnutu. Velikosna oprema mora biti pravilno i čvrsto zategnuta da bi bila djelotvorna.

**Upute za održavanje i pohranu:** Čuvati na suhom mjestu daleko od direktnog utjecaja sunca. Ne izlažite pojas visokim temperaturama. Ne koristite pojas kao jastuk. Provjerite dali je CO<sub>2</sub> cilindar probijen ili oštećen. Provjerite stanje pojasa (komore za napuhivanje, kopče, trake i sigurnosnu opremu). U slučaju znakova propadanja kontaktirajte vašeg ovlaštenog servisera. Dijelovi se moraju promijeniti nakon svake upotrebe ili 3 godine od dana proizvodnje. Uvijek provjerite datum proizvodnje.

**Uputstvo za servisiranje:** Vaš pojas za spašavanje mora biti servisiran barem jedanput godišnje (češće u slučaju intenzivne upotrebe).

**Pribor za napuhivanje:** Zamijenite pribor za napuhivanje koristeći samo Lalizas pribor za napuhivanje. Vidi (Sl. 1) i (Sl. 2) i (Sl. 3). Morate zamijeniti cilindar CO<sub>2</sub> te staviti novi zeleni marker (C), ako isti nedostaje. (Vidi Sl. 1) i (Sl. 2) Morate zamijeniti uređaj koji se aktivira u dodiru s vodom (D) i cilindar CO<sub>2</sub> ako indikator (G) pokazuje crveno (Vidi Sl. 2)

**Rok trajanja pojasa:** 10 godina od dana proizvodnje.

Надувные жилеты для взрослых фирмы LALIZAS могут применяться для взрослых с минимальным весом 40 кг и объемом груди 70-150 см.

Надувные жилеты для детей фирмы LALIZAS могут применяться для детей с минимальным весом 25 кг и максимальным весом в 40 кг и объемом груди 60-90 см

#### Личное спасательное плавающее средство

Применение	Исполнение (плаучесть N)	Применяемый стандарт
Предназначен для жестких условий в открытых акваториях. Для тех кто находится в воде в одежде с воздушными карманами, что сильно затрудняет способность жилета к переворачиванию тела в безопасное положение. Спроектирован таким образом, что обеспечивает положение человека в воде ртом и носом вверх в противоположную сторону от воды.	275	ISO 12402-2:2006 / Amd 1:2010
Предназначен для применения в комплекте штормовой одежды в штормовых условиях. Этот жилет перевернет человека в бессознательном состоянии в безопасное положение, при этом вмещаето самого человека для поддержания тела в безопасном положении не нужно.	150	ISO 12402-3:2006 / Amd 1:2010
Предназначен для тех, кто ожидает помощи в спасении, но используется в защищенных акваториях. Такой жилет не применяется в штормовых условиях.	100	ISO 12402-4:2006 / Amd 1:2010 & ISO 12402-6:2006 / Amd 1:2010

**Модель жилета ручного газового наполнения (см. рис.1):** Для надувания жилета потянуть за активатор. Активировать захват лишь в случае, если жилет полностью сдут. Перед использованием жилета убедитесь, что в жилете установлен газовый баллончик объемом 24 г CO<sub>2</sub> для обеспечения плаучести в 100 N взрослого человека или 33 г CO<sub>2</sub> для обеспечения плаучести в 150N для взрослого человека, либо газовый баллончик 60 г CO<sub>2</sub> для обеспечения плаучести в 275N взрослого человека, либо газовый баллончик объемом 24 г CO<sub>2</sub> для обеспечения плаучести в 100 N для детей.

**Модель жилета автоматического газового наполнения (см. рис.2)/Модель автоматического/гидростатического активирования(см. прилагаемый информационный листок:** При попадании в воду жилет автоматически надувается газом. Hammar. При входе в воду в этом жилете не будет раздувать автоматически, если Инфлятор не спускается более чем около 4 дюймов или около того в воде. Перед использованием жилета убедитесь, что в жилете установлен газовый баллончик объемом 24 г CO<sub>2</sub> для обеспечения плаучести в 100 N взрослого человека или 33 г CO<sub>2</sub> для обеспечения плаучести в 150N для взрослого человека, либо газовый баллончик 60 г CO<sub>2</sub> для обеспечения плаучести в 275N взрослого человека, либо газовый баллончик объемом 24 г CO<sub>2</sub> для обеспечения плаучести в 100 N для детей. Если автоматическое активирование(надувание) не срабатывает по какой-либо причине, используйте запасной вариант надувания жилета, потянув за активатор ручного надувания жилета.

**Ручной вариант надувания жилета.** снять колпачок с надувной трубки и путем вдвания воздуха в трубку надуть камеры жилета. По окончании – снова установить колпачок на место. Такой способ надувания жилета применяется лишь в случае несрабатывания штатного механизма надувания жилета  
**ВНИМАНИЕ:** Это не личное плавающее спасательное средство до тех пор, пока оно полностью не надуто. Используйте только 24 г CO<sub>2</sub> на жилете в 100 N взрослого человека или газовый баллончик объемом 33 г CO<sub>2</sub> на жилете в 150N для взрослых, газовой баллончик 60 г CO<sub>2</sub> на жилете 275N и газовый баллончик объемом 24 г CO<sub>2</sub> на детских жилетах. Не допускайте частичного заполнения камер жилета и последующего надувания при помощи газового баллончика CO<sub>2</sub> – это может вывести из строя жилет. Перед каждым использованием жилета проверьте на исправность и целостность жилет. Жилет не должен иметь повреждений. Газовый баллончик должен быть правильно вкручен по резьбе. Также необходимо проверить готовность надувающего устройства к работе (см. рис. 1 и 2) и убедиться, что ручной привод работает свободно. Потренируйтесь в пользовании устройством. Поносите на жилет для привыкания. Для отпробования целостности камер жилета можно использовать ручной режим наполнения жилета находясь вне воды. Жилет снабжен свистком. Пользуйтесь свистком для вызова помощи. Научите детей пользоваться жилетом. Полный эффект не достигается в водонепроницаемой одежде или при других обстоятельствах. Для детей в возрасте до 6 лет использовать только жилеты автоматического наполнения.

**ВНИМАНИЕ: СПАСАТЕЛЬНЫЕ УСТРОЙСТВА ТОЛЬКО СНИЖАЮТ РИСК УТОПЛЕНИЯ, ОНИ НЕ ГАРАНТИРУЮТ СПАСЕНИЕ! ГАЗОВЫЕ БАЛЛОНЧИКИ В НИХ ЯВЛЯЮТСЯ ОПАСНЫМИ ТОВАРАМИ И ДОЛЖНЫ ХРАНИТЬСЯ В МЕСТАХ НЕДОСТУПНЫХ ДЛЯ ДЕТЕЙ И ИСПОЛЬЗОВАТЬСЯ ТОЛЬКО ПО НАЗНАЧЕНИЮ!**

**Обращение с жилетом и регулировка:** Перед использованием необходимо практическое надевание жилета и обучение пользованию. Обращайтесь с жилетом согласно прилагаемых инструкций (см. рис. 4).Застегните пряжки. Отрегулируйте ремни. Правильно прыгайте в воду в надетом жилете. (см. рис.5) При входе в воду тело должно находиться в вертикальном положении для предотвращения возможных ранений. Не прыгать с высоты более трех метров.

**Как спустить газ из жилета (см. рис.6):** для спуска газа из жилета снять крышечку трубки орального надувания. Поместить в клапан и прижать крышечку в клапане. При надувании и спуске газа используйте мягкое надавливание на камеру жилета. После выпуска газа снова установите крышечку в трубку(см. рис. 4).

**Инструкции по чистке:** после использования вымыть в чистой пресной воде только с мялкой действующими моющими средством для удаления смазки, масла. Не стирать в машинах, не применять сухую чистку, не использовать пылесос/высасыватели. Перед укладкой на хранение просушить в естественных условиях.

**ВНИМАНИЕ:** Для жилетов с автоматическим режимом активирования снять устройство активации водой (D) перед оплоскиванием (применением воды для чистки) и установить снова на свое место после тщательной просушки жилета.

Инструкции по переупаковке жилета: Убедитесь в том, что жилет полностью сухой и без газа. Сложите его и проверьте, чтобы ручной захват-активатор свисал свободно. (см. рис.7).

**Использование нагрудных систем ремней и линий страховочных:** жилеты снабженные нагрудной системой (ISO 12401:2009) ремней могут использовать большинство страховочных линий маркированных CE и одобренных согласно требований ISO 12401:2009. Жилеты без нагрудной системы должны использоваться поверх нагрудной системы фирмы LALIZAS с маркировкой CE.

**ВНИМАНИЕ!** Нагрудная система ремней и страховочной линии предназначены для предотвращения падения человека за борт. Однако они не предотвращают риск падения с высоты. Нагрудная система ремней и страховочной линии могут передавать очень сильные напряжения. Линь необходимо крепить к прочному элементу судна. Бессмысленно носить на себе жилет с системой или систему отдельно, не претенгуя на к прочной точке судна, нагрудная система очень плотно подгоняется к корпусу человека, чтобы быть эффективней в момент экстренной ситуации.

**Инструкции по уходу и хранению жилета:** Хранить в сухом складе вдали от прямых лучей солнца. Не подвергать жилет излишнему нагреванию. Не использовать как подушку. Проверять газовый баллончик на предмет повреждений. При обнаружении повреждений –заменить. Проверять состояние жилета (надувные камеры, пряжки, ремни и нагрудные системы). В случае серьезного падения жилета либо в случае повреждения жилета – обращаться в местную сервисную станцию. Запасные части необходимо заменять после каждого срабатывания жилета, либо каждые 3 последующие года после даты изготовления. Всегда проверяйте дату изготовления жилета.

**Сервисные инструкции:** Ваш жилет должен проходить сервисное по крайней мере один раз в год (1 и более часто при интенсивной эксплуатации). Комплекты для перенаполнения жилета: при перенаполнении жилета новым баллончиком и запчастями- использовать только запчасты и ремонтные комплекты фирмы LALIZAS- См.рис.1, См.рис. 2, и рис. 3: при перенаполнении необходимо заменить баллончик CO<sub>2</sub> и установить новую зеленую фишку, если старая фишка отсутствует (См.рис.1, См.рис. 2). Необходимо также заменить устройство активации водой (D) и баллончик CO<sub>2</sub>, если индикатор (G) красный (См. рис.2).

**Срок эксплуатации жилетов:** 10 лет с даты производства.

Надувні жилети для дорослих фірми LALIZAS можуть використовуватись для дорослих з мінімальною вагою 40 кг та об'ємом груди 70-150 см.

Надувні жилети для дітей фірми LALIZAS можуть використовуватись для дітей з мінімальною вагою 25 кг та максимальною вагою в 40 кг і об'ємом груди 60-90 см.

#### Особовий плаваючий рятувальний пристрій:

Використовування	Виконання (плаваєць N)	Застосований стандарт
Призначений для жорстких умов в відкритих акваторіях. Для тих хто знаходиться в воді в одязі та взуттями карманями, що сильно перешкоджає здібності жилета до переротання тіла людини в безпечне положення. Такі жилети призначені для людей, що перебувають у воді в положенні людини у воді біля чолю або при чолю і рот і ніс людини повинні знаходитися над водою в положенні протилежному поверненню во-ди.	275	ISO 12402-2:2006 / Amd 1:2010
Призначений для використання в комплекті штурмового одягу в штурмових умовах. Даний жилет допоможе перевернути тіло людини у безпечному стані у безпечне положення і не потребує допомоги терпячого лиха для підтримання безпечного положення.	150	ISO 12402-3:2006 / Amd 1:2010
Цей жилет призначений для тих, хто в біді очікує на рятувальну службу, але цей жилет призначений для закритих акваторій. Жилет не призначений для користування в сильні шторми.	100	ISO 12402-4:2006 / Amd 1:2010 і ISO 12402-6:2006 / Amd 1:2010

**Модель жилета ручного газового наповнення (див. мал.1).** Для надування жилета потягнути за активатор. Активувати лише в разі, якщо жилет повністю сухий. Перед використанням жилета переконайтеся, що в жилеті встановлений газовий балончик об'ємом 24 л CO<sub>2</sub> для забезпечення плаваєчості в 100 N дорослої людини або 33 г CO<sub>2</sub> для забезпечення плаваєчості в 150N для дорослої людини, або газовий балончик об'ємом 24 л CO<sub>2</sub> для забезпечення плаваєчості в 275N дорослої людини, або газовий балончик об'ємом 24 л CO<sub>2</sub> для забезпечення плаваєчості в 100 N для дітей.

**Модель жилета автоматичного газового наповнення (див. мал.2)** Модель автоматичного гідростатичного активування (див. Доданий інформаційний листок). При попаданні в воду жилет автоматично надувається газом. **Намтар!** При вході у воду в цьому жилеті НЕ буде роздуватися автоматично, якщо інфлятор не опуститься більше ніж близько 4 дюйма або близько того в воду. Перед використанням жилета переконайтеся, що в жилеті встановлений газовий балончик об'ємом 24 л CO<sub>2</sub> для забезпечення плаваєчості в 100 N дорослої людини або 33 г CO<sub>2</sub> для забезпечення плаваєчості в 150N для дорослої людини, або газовий балончик об'ємом 24 л CO<sub>2</sub> для забезпечення плаваєчості в 100 N для дітей. Якщо автоматичне активування (надування) не спрацювало по якимсь причинам, використовуйте запасний варіант надування жилета, потягнувши за активатор ручного надування жилета.

**Надування в ручному режимі ротом через трубку нагнітання.** Зняти ковпачок з трубки надування жилета та надувати жилет ротом через трубку. Встановити ковпачок на місце. Такий ручний режим надування можливо використовувати як запасний в разі неспрацювання автоматичного/ручного пристрою надування.

**УВАГА!** Жилет не визнається особовим рятувальним пристроєм до тих пір, поки він не заряджений повністю (повністю заповнений газом/повітрям). Використовуйте тільки балончик 24 л CO<sub>2</sub> на жилет в 100 N для дорослої людини або газовий балончик об'ємом 33 г CO<sub>2</sub> на жилет в 150N для дорослої людини, газовий балончик об'ємом 33 г CO<sub>2</sub> на жилет 275N та газовий балончик об'ємом 24 л CO<sub>2</sub> на дитячих жилетах. Не допускайте часткового заповнення капаю жилета та подальшого надування за допомогою газового балончика CO<sub>2</sub>, це може вивести жилет з ладу. Перед кожним використанням жилета перевіряйте його на справність та цілісність. Жилет не повинен мати пошкоджень. Газовий балончик повинен бути правильно вкручений по різьбі. Також необхідно перевірити готовність надаючого пристрою до роботи (див. мал. 112) і щоб переконавшись, що ручний активатор висить вільно. Потренуйтеся в використанні пристрою-м. Поноуть на собі жилет для при звичування. Для опробування цілісності камер жилета можна використовувати ручний режим наповнення жилета, знаходячись поза водою. Жилет має свисток. Використовуйте його для виклику допомоги. Назвіть дітей користувачів жилетом. Максимального зростку плаваєчості не вдається досягнути, якщо людина одягнена в водонепроникну одягу, або при деяких інших обставинах. Для дітей до 6 років використовуйте тільки автоматичні жилети.

**УВАГА!** При використанні жилета в умовах сильних вітрів, різких змін температури у воді, вони НЕ ГАРАНТУЮТЬ СПАСІННЯ ГАЗОВИМ БАЛОНЧИКАМИ-НЕБЕЗПЕЧНІ ВИРОБИ І ПОВИННІ ЗБЕРІГАТИСЯ В НЕДОСЯГНОМУ ДІЛІ І ВИКОРИСТОВУВАТИ ТІЛЬКИ ЗА ПРИЗНАЧЕННЯМ!

**Поводження з жилетом та регулювання:** Перед використанням необхідно практикуватися в одязі жилета та навчання користувача жилетом. Познайтеся з жилетом згідно доданих інструкцій (див. мал. 4). Застебуйте пряжки. Відрегулюйте ремінь. Правильно зробіть в воду в одязному жилеті (див. мал.5) При входженні в воду тіло повинно знаходитися в вертикальному положенні для запобігання можливим пораненням. Не схибати з висоти більш ніж три метри.

**Як вилізути гас з жилета (див. мал.6):** Для спуску гасу з жилета зняти кришечку трубки орального надування. Помістити кришечку в клапан і припинити кришечку в клапані. При надуванні та спуску гасу використовуйте м'яке надування на камеру жилета. Після випливу гасу встановіть кришечку в трубку (див. мал. 4).

**Інструкції по очищенню:** після використання вимити в чистій пресній воді тільки з теплою з м'яким діючим мийним засобом для видалення смази, масла. Не прати в пральних машинах, не використовувати сухої чистки, не використовувати пилососів. Перед укладанням на зберігання просушити в звичайних умовах.

**УВАГА!** Для жилетів з автоматичним режимом активування зняти пристрій активації водою (D) перед поклясанням (використанням води для очищення) і встановити знову на своє місце після ретельної просушки жилету.

**Інструкції по перепакоці жилета:** Переконайтеся в тому, що жилет повністю сухий і без газу. Складіть його і перевірте, щоб ручний захват-активатор висів вільно (див. мал.7).

**Використання нагрудної системи ремінів та страховальних ліній:** Жилети зі встроєною системою нагрудних ремінів можуть (ISO 12401:2009) використовувати страхові лінії фірми Lalizas, а також більшість страховальних ліній з маркуванням CE, ухвалених згідно вимоги ISO 12401:2009. Жилети без нагрудної системи ремінів повинні використовуватись поверх однієї нагрудної системи ремінів.

**УВАГА!** Нагрудна система ремінів і страховальні лінії призначені для попередження падіння людини за борт човна. Однак вони не запобігають ризику падіння з висоти. Нагрудна система ремінів і страховальні лінії можуть передати дуже сильні напруження. Лише необхідно кріпити до міцного елемента човна. Нерозумно носити на собі жилет з системою ремінів або одну тільки систему ремінів не пристроївшись до міцного елемента човна. Нагрудна система дуже щільно підганяється до корпусу людини, щоб бути ефективною в момент екстренної ситуації.

**Інструкції по догляду і зберіганню жилетів:** Зберігати жилети в сухому місці подаль від прямих сонячних променів. Не піддавати жилет надмірному нагріванню. Не використовувати як подушку для відпочинку. Перевертати газовий балончик на предмет пошкодження. При виявленні пошкоджень – змінити. Перевертати стан жилета (надувати камери, пряжки, ремінь і нагрудні системи). В разі серйозного падіння жилета або в разі пошкодження жилета – звертатися в місцевий сервісний центр. Запасні частини необхідно змінити після кожного опробування жилета, або кожні 3 послідовні роки після дати виготовлення. Завжди перевіряйте дату виготовлення жилету.

**Сервісні інструкції:** Завжди жилет повинен проходити сервіс щонайменше один раз в рік та ще більш частіше при інтенсивній експлуатації.

**Комплекти для персонізація жилета:** при персонізації жилета новим балончиком і загністачинами, використовуйте тільки загністачини і ремкомплекти фірми LALIZAS- див. мал. 1, див. мал. 2, мал. 3; при персонізації необхідно змінити балончик CO<sub>2</sub> і встановити нову зелену фішку, якщо стара фішка відсутня (див. мал. 1, див. мал. 2). Необхідно також змінити пристрій активації водою (D) і балончик CO<sub>2</sub>, якщо індикатор (G) червоний (див. мал. 2).

**Термін експлуатації жилетів:** 10 років з дати виготовлення.

**ГАРАНТІЯ:** Даний вироб має гарантійний період 3 роки з моменту дати виробництва. Гарантія покриває всі надувні жилети з сайту фірми LALIZAS, всі виробні або зареєстровані фірми LALIZAS, не покриваються гарантіями зовнішніми фірми LALIZAS і гарантійні зобов'язання не покривають збитки або пошкодження, причинені внаслідок неправильної обслуговування, пагубного пошкодження та випадкового пошкодження. Кампанія LALIZAS не визнає гарантійного ремонту без представлення чека на придбання жилета, міцного елемента човна. Нагрудна система дуже щільно підганяється до корпусу людини, щоб бути ефективною в момент екстренної ситуації. Інструкції по догляду і зберіганню жилетів. Зберігати жилети в сухому місці подаль від прямих сонячних променів. Не піддавати жилет надмірному нагріванню. Не використовувати як подушку для відпочинку. Перевертати газовий балончик на предмет пошкодження. При виявленні пошкоджень – змінити. Перевертати стан жилета (надувати камери, пряжки, ремінь і нагрудні системи). В разі серйозного падіння жилета або в разі пошкодження жилета – звертатися в місцевий сервісний центр. Запасні частини необхідно змінити після кожного опробування жилета, або кожні 3 послідовні роки після дати виготовлення. Завжди перевіряйте дату виготовлення жилету.

**Сервісні інструкції:** Завжди жилет повинен проходити сервіс щонайменше один раз в рік та ще більш частіше при інтенсивній експлуатації.

**Комплекти для персонізація жилета:** при персонізації жилета новим балончиком і загністачинами, використовуйте тільки загністачини і ремкомплекти фірми LALIZAS- див. мал. 1, див. мал. 2, мал. 3; при персонізації необхідно змінити балончик CO<sub>2</sub> і встановити нову зелену фішку, якщо стара фішка відсутня (див. мал. 1, див. мал. 2). Необхідно також змінити пристрій активації водою (D) і балончик CO<sub>2</sub>, якщо індикатор (G) червоний (див. мал. 2).

**Термін експлуатації жилетів:** 10 років з дати виготовлення.

Os coletes de salvação insufláveis LALIZAS para adultos podem ser usados por um utilizador que pese no mínimo 40kg e que tenha uma largura de peito entre 70-150cm.

Os coletes de salvação insufláveis LALIZAS para crianças podem ser usados por um utilizador que pese no mínimo 25kg e no máximo 40kg e que tenha uma largura de peito entre 60-90cm.

#### Equipamento de Flutuação Pessoal

Aplicação	Nível de Performance	Certificações Aplicáveis
Os coletes de salvação de 275N foram concebidos essencialmente para uma utilização em alto-mar sobre condições extremas. São de valor para os utilizadores que usam roupa que retém o ar e que possa afectar a capacidade de auto-endireitamento do colete. Foram fabricados para garantir que o utilizador flutue na posição correcta com as vias respiratórias acima da superfície da água.	275	ISO 12402-2:2006 / Amd 1:2010
Os coletes de salvação de 150N foram concebidos para uma utilização geral ou para serem usados com roupas indicadas para o mau tempo. Estes permitem virar uma pessoa inconsciente até uma posição segura, não requerendo qualquer acção ou esforço por parte do utilizador em manter essa posição.	150	ISO 12402-3:2006 / Amd 1:2010
Os coletes de salvação de 100N foram concebidos para quem tenha que esperar por socorro, mas estando em águas alteradas. Este dispositivo de salvação não deve ser utilizado em condições extremas.	100	ISO 12402-4:2006 / Amd 1:2010 & ISO 12402-6:2006 / Amd 1:2010

**Modelo Manual de Insuflação a gás (ver Fig.1):** Para insuflar puxe o manipul. Active-o apenas se estiver totalmente esvaziado. Antes de utilizar o colete de salvação garanta que o mesmo está equipado com um cilindro de CO2 de 24gr no caso de ser um colete de 100N para adultos ou, com um cilindro de CO2 de 33/38gr no caso de ser um colete de 150N para adultos ou, com um cilindro de CO2 de 60gr no caso de ser um colete de 275N para adultos ou, com um cilindro de CO2 de 24gr no caso de ser um colete para crianças.

**Modelo Automático de Insuflação a gás (ver Fig.2) / Modelo Automático/Hidrostático de Insuflação a gás (verificar folhetos anexos):** Ao entrar na água este colete irá insuflar-se automaticamente. **Hammar:** Ao entrar na água, este colete salva-vidas não se infla automaticamente a menos que o insuflador seja abaixado mais de cerca de 4 polegadas ou mais na água. Antes de utilizar o colete de salvação garanta que o mesmo está equipado com um cilindro de CO2 de 24gr no caso de ser um colete de 100N para adultos ou, com um cilindro de CO2 de 33/38gr no caso de ser um colete de 150N para adultos ou, com um cilindro de CO2 de 60gr no caso de ser um colete de 275N para adultos ou, com um cilindro de CO2 de 24gr no caso de ser um colete para crianças. Se por alguma razão a insuflação automática não funcionar, use a insuflação manual de segurança, puxando o manipul.

**Insuflação Oral:** Abra a tampa do tubo de enchimento oral e sopra pelo mesmo para insuflar o colete. Volte a colocar a tampa na posição original no tubo. A insuflação oral deverá ser utilizada apenas como método alternativo, caso a insuflação automática e/ou a insuflação manual não tenham funcionado por razões desconhecidas. **IMPORTANTE:** Este não é um equipamento de flutuação pessoal até que esteja totalmente insuflado. Use apenas um cilindro de CO2 de 24gr no caso de ser um colete de 100N para adultos ou, um cilindro de CO2 de 33/38gr no caso de ser um colete de 150N para adultos ou, um cilindro de CO2 de 60gr no caso de ser um colete de 275N para adultos ou, um cilindro de CO2 de 24gr no caso de ser um colete para crianças. Não insufla parcialmente o colete através da insuflação oral, seguido do enchimento com um cilindro de CO2. Isto poderá danificar o colete de salvação. Antes de cada utilização inspecione o seu colete insuflável. Verifique cuidadosamente se o mesmo não está danificado, se o cilindro de CO2 está bem apertado. Examine também a prontidão operacional do equipamento de insuflação (ver Fig. 1 e Fig. 2) e se o manipul de activação manual está livre. Treine-se a si mesmo no uso do equipamento. Experimente o colete de salvação para confirmar o seu desempenho antes da utilização. Pode utilizar a insuflação oral para realizar a verificação fora de água. O colete de salvação está equipado com um apito. Utilize-o para pedir ajuda em casos de emergência. Ensine as crianças a flutuarem com este equipamento. A performance máxima do colete poderá não ser alcançada quando são utilizadas roupas impermeáveis ou noutras circunstâncias. No caso de crianças com menos de 6 anos utilize somente equipamentos automáticos.

**ATENÇÃO: OS EQUIPAMENTOS DE FLUTUAÇÃO APENAS REDUZEM O RISCO DE AFOGAMENTO. ESTES NÃO GARANTEM O SALVAMENTO! OS CILINDROS DE GÁS SÃO PRODUTOS PERIGOSOS E DEVEM SER MANTIDOS AFASTADOS DAS CRIANÇAS E NÃO DEVEM SER UTILIZADOS INCORRECTAMENTE!**

**Colocação e Ajustamento:** A prática e o treino são essenciais antes do uso do colete. Coloque o colete de salvação de acordo com as instruções dadas (ver Fig. 4). Aperte as fivelas. Ajuste o cint. Salte de maneira correcta para a água com o seu colete (ver Fig.5). Mantenha o seu corpo numa posição vertical ao entrar na água, de forma a evitar possíveis lesões. Não salte de uma altura superior a 3 metros.

**Como esvaziar o seu Colete de Salvação (ver Fig.6):** Para esvaziar remova a tampa do tubo de enchimento/insuflação oral. Insira a ranhura da correia da tampa no interior do tubo, pressionando a válvula, ao mesmo tempo que comprime gentilmente o colete, esvaziando-o. Volte a colocar a tampa na posição original do tubo de enchimento.

**Instruções de Limpeza:** Ocasionalmente ou após o uso do colete lave-o com água fresca. Após utilização em água salgada é altamente recomendado a sua lavagem. Deve retirar o excesso de gorduras, óleos ou outros similares com uma solução de água doce e morna misturada apenas com detergentes suaves. Não utilize o seu colete na máquina de lavar ou secar. Deve secar de forma natural antes de guardá-lo.

**ATENÇÃO:** No caso de coletes com activação automática, remova o anel de celulose (D) antes de enxaguar o equipamento e reinstale-o assim que o colete tenha secado totalmente.

**Instruções de Re-embalagem:** Certifique-se que o colete está completamente seco e esvaziado. Dobre-o e garanta que o manipul de activação manual fica livre (ver Fig.7).

**Uso de Améns de Segurança e de Cabo de Segurança:** Os coletes de salvação com um amén integrado (ISO 12401:2009) podem ser usados com a maioria dos cabos CE aprovados pela ISO 12401:2009. Os coletes sem amén integrado deverão ser usados sobre um amén de segurança CE da Lalizas.

**ATENÇÃO:** Os ameses e os cabos de segurança foram concebidos para prevenir que o seu utilizador caia borda fora. Estes não garantem qualquer protecção contra quedas de grandes alturas. Os ameses e os cabos de segurança podem ser sujeitos a pressões muito fortes. Prenda-os apenas em pontos resistentes ou a linhas de vida "Jack-Lines". Não é seguro usar um colete com amén completo ou com um amén de segurança folgado. O amén deverá ser usado de forma adequada e justo para ser eficaz.

**Instruções de Manutenção e Armazenamento:** Armazene o colete num local seco e que não esteja exposto directamente à luz solar. Não exponha o equipamento a um calor excessivo. Não o use como um colchão. Verifique se o cilindro de CO2 está perfurado ou danificado. Caso esteja, deverá substituí-lo. Verifique o estado do colete (câmaras insufláveis, fivelas, apito, cintos e ameses). No caso de quedas graves ou sinais de deterioração contacte a sua estação de serviço certificada. As peças sobressalentes devem ser substituídas depois da sua utilização ou 3 anos após a data de fabrico. Verifique sempre a data de fabrico destas peças.

**Instruções de Serviço:** O seu equipamento deverá ser inspecionado pelo menos uma vez por ano e (de mais frequentemente no caso de ser uma utilização intensiva). **Kits de Rearme:** Rearme o colete de salvação, usando sempre os Kits de Rearme da Lalizas (ver Fig. 1, Fig.2 & Fig.3). Deve substituir o cilindro de CO2 e colocar uma nova patilha de segurança verde, caso esta esteja em falta (Fig.1 & Fig.2). Deve substituir o anel de celulose (D) e o cilindro de CO2 caso o indicador (G) esteja vermelho (Fig.2).

**Vida útil do Colete de Salvação:** 10 anos após a data de fabrico.



Газовите спасителни ризи за възрастни на LALIZAS могат да се използват от хора с тегло минимум 40 кг и гръдна обиколка 70 – 150 см.

Детските газови спасителни ризи LALIZAS могат да се използват от хора с тегло минимум 25 кг и максимум 40 кг и гръдна обиколка 60-90 см.

#### Лично Спасително Средство

Приложение	Ниво на плавуачест	Стандартизирана
Спасителната риза е предназначена основно за ползване в екстремни условия.Обема на облекото и въздуха задържан в него може да окаже неблагоприятен ефект върху капацитета на ризата.Тя е проектирана да осигури на ползвателя правилна позиция , поддържащи го така че носа и устата да са далеч от водната повърхност.	275	ISO 12402-2:2006 / Amd 1:2010
Спасителната риза е предназначена за обща употреба или за употреба със носимото облекло. Тя ще обхване човек в безсъзнание в безопасна позиция без да изисква допълнителни действия от ползвателя я.	150	ISO 12402-3:2006 / Amd 1:2010
Тази спасителна жилетка е предназначена за онези които може да се наложи да изчака да бъдат спасени, като се препоръчва основно за крайбрежни води. Съоръжението да не се използва в тежки условия	100	ISO 12402-4:2006 / Amd 1:2010 & ISO 12402-6:2006 / Amd 1:2010

**Модел с ръчно надуване (Фиг.1):** За да надуете дръпнете щифта с въжечето. Активирайте само , ако ризата е напълно отдута.Преди употреба се уверете , че газовият цилиндър е пълен : 24 г CO2 цилиндър за ризи 100N или 33г/38 г CO2 цилиндър за ризи 150N ,60 г CO2 цилиндър за ризи 275N , 22 г CO2 цилиндър за детски ризи.

**Модел с автоматично надуване (Фиг.2):** При влизане във водата тази риза ще се надуе автоматично. **Hammar:** На влизане вода тази спасителна жилетка, няма да се надува автоматично, освен ако нагнетател се понижил повече от около 4 инча, или така във водата. Преди употреба се уверете , че газовият цилиндър е пълен : 24 г CO2 цилиндър за ризи 100N или 33г/38 г CO2 цилиндър за ризи 150N ,60 г CO2 цилиндър за ризи 275N , 22 г CO2 цилиндър за детски ризи. При автоматичните модели ръчното надуване може да се използва само като резервен начин за надуване. При автоматичните модели ръчното надуване може да се използва само като резервен начин за надуване.

**Устно надуване:** Отворете капачката на тръбата и издухайте през клапана.Сложете капачката на мястото и /устното надуване може да се използва като допълнителен вариант , ако по някаква причина автоматичното и/или ръчното надуване не сработи.

**ВАЖНО:** Това не е спасително средство докато не се надуе напълно. Използвайте 33г CO2 цилиндър за ризи 150N ,60 г CO2 gas цилиндър за ризи 275N , 22 г CO2 цилиндър за детски ризи. В никакъв случай не надувайте частично ризата с уста и после да активирате газовия цилиндър.Това ще повреди спасителната риза. Преди всяка употреба внимателно проверете вашата газова спасителна риза.Проверете за повреди, дали CO2 цилиндъра е правилно поставен.Също така проверете готовността на надувния механизъм (Фиг. 1 & 2), и дали щифта за ръчно надуване виси свободно. Упражнявайте се в носенето и използването на това спасително средство. Когато сте извън водата посредством устната тръба можете да проверите състоянието на спасителната риза. Научете децата да плуват с тази спасителна риза. Спасителната риза е оборудвана със свирка. Използвайте я при спешни ситуации, за да повикате помощ. При носенето на тежко непромокаемо облекло и при някои други обстоятелства, е възможно да не се реализира най-доброто поведение на продукта .За деца под 6 годишна възраст използвайте само автоматични газови ризи. Спасителните ризи са оборудвани със свирка.Използвайте я при спешни случаи, за да извикате помощ.

**ВНИМАНИЕ: ПЛАВАТЕЛНИТЕ СРЕДСТВА САМА НАМАЛЯВАТ РИСКА ОТ УДАВАНЕ. ТЕ НЕ ГАРАНТИРАТ ОЦЕЛЯВАНЕ! ГАЗОВИЯТ ЦИЛИНДЪР Е ОПАСНО СРЕДСТВО И ТРЯБВА ДА СЕ ДЪРЖИ ДАЛЕЧЕ ОТ ДЕЦА И ДА НЕ СЕ ЗЛУОПОУРЕБЯВА С НЕГО!**

**Облицане & Приспособяване:** Облечете спасителната риза съгласно дадените инструкции (викте снимките на опаковката). Заколчайте катарамите.Регулирайте коланите.Преди употреба е препоръчително да се упражняват в облицането на спасителна риза.Използвайте правилния начин за скачане във водата със спасителна риза(Фиг. 5). Дръжте тялото в изправена позиция, когато скачате във водата, за да предотвратите евентуално нараняване.Не скачайте от височина по-голяма от 3 метра.

**Как да отдудете спасителната риза(Фиг.6):** За да отдудете спасителната риза махнете капачката на тръбата за надуване.Натиснете пружината на вентила и задържте.Внимателно натиснете ризата и я отдуйте.Затворете капачката (Фиг. 4).

**Почистване:** След употреба измийте със сладка вода като изплатете мек перилен препарат.Не перете в перална машина, не сушете в сушилна машина и не използвайте препарати за премахване на петна.

**ВНИМАНИЕ:** При автоматичните газови ризи махнете активиращото устройство преди да плакнете ризата (D) и го монтирайте обратно след като е напълно изсъхнала.

**Инструкции за съхране:** Уверете се , че ризата е напълно суха и отдута.Сгънете я и проверете дали щифта за ръчно надуване виси свободно(Фиг.7).

**Използване на осигурителен колан и осигурително въже:** Спасителните ризи с хамут (ISO 12401:2009) могат да се използват съвместно с осигурителните въжета маркирани с CE и одобрени съгласно ISO 12401:2009.

**ВНИМАНИЕ:** Осигурителните колани и въжета се използват, за да предотвратят падане зад борда. Те няма да осигурят защита срещу падане от височини. Осигурителните колани и въжета могат да издържат на много големи натоварвания.Само ги закачете на халката или хамута на ризата .Не е безопасно да се използва спасителна риза с хамут или осигурително въже по отделно.Осигурителния колан трябва да бъде стегнат, за да действа ефективно.

**Инструкции за поддръжка и съхранение:** Съхранявайте на сухо място, защитено от пряка слънчева светлина.Не излагайте спасителните ризи на прекомерна топлина. Не използвайте като възглавница.Проверете CO2 цилиндъра дали не е пробит или повреден. В този случай трябва да го смените. Проверете състоянието на спасителната риза ( надувните камери, катарамите и колани )Check the state of the Спасителна риза (надувните камери, катарамите, свирки и колани).В случай на повреда или влошено състояние се свържете с най-близката авторизирана сервисна станция.

**Сервиз:** Газовите спасителни ризи подлежат на сервиз веднъж годишно.(при интензивна употреба честотата на сервиза се увеличава) .

**Ремонтни комплекти:** Презареждането на спасителните ризи трябва да става само със Lalizas комплекти(Фиг. 1) & (Фиг. 2) & (Фиг. 3): Трябва да смените CO2 цилиндъра и да сложите нов зелен пин (C),ако той липсва( ФИГ.1) & (Фиг. 2). Трябва да смените активиращото устройство (D) и CO2 цилиндъра, ако индикатора (g) е червен (Фиг.2).

**Живот на спасителната риза:** 10 години след датата на производство.

يمكن استخدام سترات نجاة البالغين القابلة للنفخ للبالغين من مستخدم إلى يقل وزنه عن 40 كغ ومحيط صدر يبلغ 70-150 سم. يمكن استخدام سترات نجاة الأطفال القابلة للنفخ للبالغين من مستخدم إلى يقل وزنه عن 25 كم ويحد أعلى 40 كغ ومحيط صدر يبلغ 60-90 سم.

**أداة عام شخصي**

المعيار المطبق	مستوى الأداء	الاستعمال
2-12402 ISO 12402-2:2006 / Amd 1:2010	275	مخصصة بشكل أساسي للاستخدام خارج الشواطئ في الظروف القاسية. كما أنها ذات فائدة لأولئك الأشخاص الذين يرتدون ملابس تحبس الهواء ويمكن أن تؤثر سلباً على القدرة الثابتة لسترة النجاة. وهي مخصصة لضمان أن يعوم مستخدمها في الوضع الصحيح بحيث يكون فمه وأذنه فوق سطح الماء.
3-12402 ISO 12402-3:2006 / Amd 1:2010	150	مخصصة للاستخدام العام أو للاستخدام مع ملابس الطفس العائصف. سترة النجاة هذه ستحول الشخص من حالة اللاوعي إلى وضع آمن ولا يستدعي الحفاظ على هذا الوضع الآمن أي إجراء لاحق.
4-12402 ISO 12402-4:2006 / Amd 1:2010 6-12402 ISO 12402-6:2006 / Amd 1:2010	100	مخصصة لأولئك الذين عليهم انتظار من ينقذهم، لكن على الأرجح سيفعل ذلك في المياه المحمية. يجب عدم استخدام سترات النجاة في الظروف الصعبة.

**نموذج نفخ الغاز البدوي (انظر الشكل 1):** لنفخ السترة قم بنزع العتلة. يمكن أن تعمل سترة النجاة فقط في حال نفخها بشكل كامل. قبل الاستخدام تأكد من وجود اسطوانة غاز ثاني أكسيد الكربون (24 غرام) في مستوى الأداء 100N لسترات نجاة البالغين أو اسطوانة غاز ثاني أكسيد الكربون (60 غرام) في مستوى الأداء 275N لسترات نجاة البالغين أو اسطوانة غاز ثاني أكسيد الكربون (24 غرام) واحدة في سترات نجاة الأطفال.

**نموذج نفخ الغاز الذاتي (انظر الشكل 2):** نموذج نفخ الغاز الذاتي/الهيدروستاتيكي (انظر الكتيبات المرفقة): بدخول الماء سيتم نفخ سترة النجاة هذه تلقائياً. Hammar: عند دخول الماء، وهذا سترة نجاة لا تنتفخ تلقائياً ما لم يتم خفض نافذة أكثر من حوالي 4 بوصة أو نحو ذلك في الماء قبل الاستخدام تأكد من وجود اسطوانة غاز ثاني أكسيد الكربون (24 غرام) في مستوى الأداء 100N لسترات نجاة البالغين أو اسطوانة غاز ثاني أكسيد الكربون (38/33 غرام) في مستوى الأداء 150N لسترات نجاة البالغين أو اسطوانة غاز ثاني أكسيد الكربون (60 غرام) واحدة في مستوى الأداء 275N لسترات نجاة البالغين أو اسطوانة غاز ثاني أكسيد الكربون (24 غرام) سترات نجاة الأطفال. في حال لم يعمل النفخ التلقائي لأي سبب كان، قم باستخدام النافخ التلقائي الاحتياطي بنزع الفتلة.

**النفخ بالمفم:** افتح غطاء أنبوب النفخ بالمفم وافتح عبر النفخ بالمفم ويعدّها أعد تركيب الغطاء. يمكن استخدام النفخ بالمفم فقط كوسيلة احتياطية في حال عدم عمل النفخ البدوي لأي سبب كان.

**ملاحظة هامة:** سترة النجاة هذه ليست وسيلة عام شخصية ما لم يتم نفخها بشكل كامل. استخدم اسطوانة غاز ثاني أكسيد الكربون (24 غرام) واحدة في مستوى الأداء 100N لسترات نجاة البالغين أو اسطوانة غاز ثاني أكسيد الكربون (38/33 غرام) في مستوى الأداء 150N لسترات نجاة البالغين أو اسطوانة غاز ثاني أكسيد الكربون (60 غرام) واحدة في مستوى الأداء 275N لسترات نجاة البالغين أو اسطوانة غاز ثاني أكسيد الكربون (24 غرام) سترات نجاة الأطفال. لا تنتفخ سترة النجاة بشكل جزئي بالمفم وتستخدم بعدها اسطوانة غاز ثاني أكسيد الكربون حيث أن هذا العمل يلحق الضرر بسترة النجاة. قبل كل استخدام قم بفحص سترة نجاة التي يتم نفخها بالغاز. تأكد جيداً من أن سترة النجاة ليس بها أي أضرار وأن اسطوانة غاز ثاني أكسيد الكربون مشحونة بشكل جيد. وتأكد من جاهزية عمل أداة النفخ. (انظر الشكل 1 & 2) وأن الفتلة مغلقة بشكل حر. درب نفسك على استخدام هذه الأداة. جرب سترة النجاة للتأكد من أدائها قبل الاستخدام. يمكنك استخدام النفخ بالمفم عندما تكون خارج الماء لتأكد من أداء سترة النجاة. سترة النجاة مجهزة بصفرة. استخدم الصفرة لطلب المساعدة في حالة الطوارئ. علم الطفل كيف يعوم باستخدام سترة النجاة هذه. يمكن عدم تحقيق الأداء الكامل باستخدام ملابس غزالة للماء أو أي ظروف أخرى. بالنسبة للأطفال تحت سن 6 سنوات، يتم استخدام سترات النجاة التي تعمل تلقائياً فقط.

**تحذير:** أجهزة العوم فقط تقلل من مخاطر الغرق. هذه الأجهزة لا تضمن النجاة! اسطوانات الغاز هي أجهزة خطيرة ويجب حفظها بعيداً عن متناول الأطفال وعدم استخدامها بصورة خاطئة!

**الارتداء والضغط:** الممارسة والتدريب على هذه الأداة مطولين قبل استخدامها. قم بارتداء سترة النجاة وفقاً لتعليمات المعطاة (انظر الشكل 4). ثبت المشابك. قم بضغط الحزام. استخدم الطريقة الصحيحة للنفخ في مياه البحر مع ارتداء سترة النجاة. (انظر الشكل 5). يجب الإبقاء على جسمك بوضع قائم عند الدخول في الماء لتجنب أي أذى محتمل. لا تقفز من ارتفاع يزيد على 3 أمتار.

**كيفية تبريع الهواء من سترة النجاة (انظر الشكل 6):** تبريع الهواء قم بإزالة غطاء أنبوب نفخ الهواء بإحدى وصلات الغطاء وثبتها في الصمام. قم بالضغيف الخفيف على سترة النجاة لتبريعها في الهواء. قم بإعادة تركيب الغطاء في المكان الطبيعي لأنبوب النفخ.

تعليمات التنظيف: قم في بعض الأحيان بتنظيف سترة النجاة بالمياه العذبة أو مباشرة بعد الاستخدام. كما ينصح كثيراً بتنظيف سترة النجاة مباشرة بعد استخدامها بالمياه المالحة. يجب إزالة أي علامات شحم زائد أو زيت أو ما شابه بالماء الدافئ مع الصابون. لا تستخدم الغسالة أو آلة التحفيف لسترة النجاة. يجب تركها تجف بشكل طبيعي قبل التخزين.

**تحذير:** بالنسبة لسترات النجاة التي تعمل بشكل تلقائي، قم بإزالة جهاز تنشيط المياه (د) قبل غسل سترة النجاة ثم أعد تركيبها عندما تجف سترة النجاة تماماً. تعليمات إعادة التغليف: تأكد من أن سترة النجاة جافة ومفرغة من الهواء تماماً. قم بطويها وتأكد من أن الفتلة مغلقة بشكل حر (انظر الشكل 7).

**استخدام الأمان وشريط الأمان:** يمكن استخدام سترات النجاة المتضمنة حزام أمان مع الأشرطة المعلمة بمعظمها بعلامة الاتحاد الأوروبي الحاصلة على الايزو 12491:2009. يجب ارتداء سترات النجاة التي لا تشمل الأمان فوق حزام الأمان اللايزار.

**تحذير:** إن الهدف من حزام الأمان/شريط الأمان هو منع المستخدم من السقوط في البحر، وهذه الأدوات لا توفر أي حماية من السقوط من منطقة مرتفعة. يمكن أن ينقل حزام الأمان/شريط الأمان قوة كبيرة جداً ترتبط بنقاط ربط أحوال رفع. يعتبر ارتداء سترة نجاة مع حزام أمان مرتبط بها أو ارتداء حزام أمان مفكوك غير آمن. يجب ارتداء حزام الأمان بشكل جيد ليؤدي الغرض من استخدامه.

**تعليمات الصيانة والتخزين:** قم بتخزين سترة النجاة في مكان جاف بعيداً عن أشعة الشمس المباشرة، لا تعرض سترة النجاة إلى الحرارة الزائدة. لا تستخدم سترة النجاة كوسادة. تأكد من أن اسطوانة غاز ثاني أكسيد الكربون غير مثقوبة أو متضررة، وفي حال كانت متضررة يجب استبدالها. تأكد من حالة سترة النجاة (التصنيف القابل للنفخ، المشابك، الصفرات، الأزرار والأربطة). في حال ملاحظة أي علامات تراجع، قم بالانلاص بمحطة الخدمة العملية المعتمدة. يجب استبدال الفلتر الجاف بعد كل استخدام. كل 3 سنوات بعد تاريخ التصنيع. قم دائماً بالتأكد من تاريخ التصنيع.

**تعليمات الصيانة:** يجب إجراء صيانة لسترة النجاة مرة في السنة على الأقل (ويشكك متكرر في حال الاستخدام الكثيف لها).

**أطقم الصيانة البدئية:** قم باستبدال القطع في سترة النجاة وذلك باستخدام أطقم الاليزادسأتم. انظر الأشكال 1، 2، 3. يجب عليك استبدال اسطوانة غاز ثاني أكسيد الكربون وضع علامة خضراء جديدة © في حال في حال عدم العلامة الخضراء موجودة (انظر الأشكال 1 و 2). يجب عليك استبدال جهاز تنشيط المياه (د) واسطوانة غاز ثاني أكسيد الكربون في حال كان الموتر (ز) أحمر اللون (انظر الشكل 2).

**الصيانة:** لهذا المنتج 3 سنوات ضمان من تاريخ تصنيعه. يغطي الضمان كافة سترات النجاة المسجلة عبر موقع الاليزار الالكتروني، ولن يتم تطبيق الضمان على أي منتجات معادة غير مسجلة لدى الاليزار. لا يغطي هذا الضمان قطع الغيار أو أي ضرر بسبب قلة الصيانة أو سوء الاستخدام أو أي آثار عرضية. لا تقدم شركة الاليزار أي خدمات إصلاح بموجب الضمان دون تقديم إثبات تراء المنتج.

LALİZAS Yetişkin Şişme Canyeekleri vücut ağırlığı en az 40kg göğüs çevresi 70-150cm olan kişiler kullanabilir.

LALİZAS Çocuk Şişme Canyeekleri vücut ağırlığı en az 25kg, en fazla 40kg ve göğüs çevresi 60-90cm olan çocuklar kullanabilir.

#### Kişisel Yüzdürücü Cihaz

Uygulama	Performans Seviyesi	Uygulanan Standart
Zor/sert koşullu havalarda açık deniz kullanımı için tasarlanmıştır. Kullanıcının üzerinde hava yayı içinde tutan kıyafetler giymesi, ürünün doğrultucu performansını kötü yönde etkileyebilir. Kullanıcının doğru pozisyonda ağızını ve burnun hava alacak şekilde su üstünde tutmak üzere tasarlanmıştır.	275	ISO 12402-2:2006 / Amd 1:2010
Genel kullanım amaçlı bozuk hava koşulları için tasarlanmıştır. Bilinci kapalı bir kişiyi doğru pozisyona döndürecek şekilde ve pozisyonunu koruması için hareket etmesine gerek kalmayacak şekilde tasarlanmıştır.	150	ISO 12402-3:2006 / Amd 1:2010
Bu canyeek kurtarılmayı beklemek zorunda olanlar için tasarlanmıştır, fakat kullanımı korunaklı iç sular içindir. Ürün sert koşullarda kullanılmamalıdır.	100	ISO 12402-4:2006 / Amd 1:2010 & ISO 12402-6:2006 / Amd 1:2010

**Manuel gazlı şişme Model(Bakınız Fig. 1):** Şişirmek için tutamağı çekin. Ürün tamamen inmişken şişirin. Tam performans almak için 100N yetişkin canyeeli için 24gr CO2 gaz tüpünü; 150N yetişkin canyeeli için 33/38gr CO2 gaz tüpünü; 275N yetişkin canyeeli için 60gr CO2 gaz tüpünü; çocuk canyeekleri için 24gr CO2 gaz tüpünü taktığınızdan emin olun.

**Otomatik gazlı şişme Model (Bakınız Fig.2). Otomatik/Hidrostatik gazlı şişme Modeller(ekli broşüre bakınız):** Suya girilmesi ile birlikte bu canyeeli otomatik şişecektir. **Hammar:** Suya girerken bu cankulun şişirici suda yaklaşık 4 inçten daha düşük bir seviyeye indirilmediğe otomatik olarak şişirilmaz. Tam performans almak için 100N yetişkin canyeeli için 24gr CO2 gaz tüpünü; 150N yetişkin canyeeli için 33/38gr CO2 gaz tüpünü; 275N yetişkin canyeeli için 60gr CO2 gaz tüpünü; çocuk canyeekleri için 24gr CO2 gaz tüpünü taktığınızdan emin olun. herhangi bir sebeple otomatik gazlı şişirme sistemi çalışmazsa, manuel şişirme tutamağını çekerek çalıştırın.

**Ağızla şişirme:** ağızla şişirme tüpünün kapağını açın, havayı kuvvetlice bu tüpten içeri üfleyin. Kapağı kapatın. Ağızla şişirme sadece herhangi bir sebeple manuel/otomatik gazlı şişirme sistemi çalışmazsa kullanılmamalıdır.

**ÖNEMLİ:** Ürün tamamen şişirilmediği takdirde Kişisel Yüzdürücü Ürün değildir. Tam performans almak için 100N yetişkin canyeeli için 24gr CO2 gaz tüpünü; 150N yetişkin canyeeli için 33/38gr CO2 gaz tüpünü; 275N yetişkin canyeeli için 60gr CO2 gaz tüpünü; çocuk canyeekleri için 24gr CO2 gaz tüpünü taktığınızdan emin olun. Ağızla kısmi şişirdikten sonra kalani CO2 gazlı sistemle şişirmeyin, canyeeliğe kalıcı hasar verebilir. Her kullandığınızdan önce gaz tüpünü ve mekanizmayı kontrol edin. Canyeelinin hasarlı olmadığına dikkatlice kontrol edin, CO2 tüpünün yerine düzgün şekilde sıklığından emin olun. Ayrıca şişirme mekanizmasının hazır olduğundan da emin olun. (Bakınız FIG 1 & 2) ve ipli tutamağın serbest şekilde durduğundan. Ürünün kullanımı ile ilgili kendinizi eğitirin. Kullanıldan önce canyeelinin performansının tam olduğunu deneyin. Su dışında iken performansı ölçmek için Ağız yolu ile şişirebilirsiniz. Canyeeli düdüğü ile donatılmıştır. Acil durumlarda yardım çağırarak kullanınız. Çocuklarınız bu canyeeli içinde yüzmeyi öğrenin. Tam Performans süperçizme kıyafetlerin kullanımı ya da diğer sebeplerden ötürü elde edilemez. 6 (altı) yaş altı çocuklar için sadece otomatik şişirici ürünleri kullanın

**UYARI: YÜCDÜRÜCÜ CİHAZLAR SADECE BOĞULMA RİSKİNİ AZALTIR. CİHAZLAR KURTULMAYI GARANTİ ETMEZLER! GAZ TÜPLERİ TEHLİKELİ ÜRÜNLERDİR VE ÇOCUKLARDAN UZAK TUTULMALIDIR VE HATALI KULLANILMAMALI/ SUİSTİMAL EDİLMEMELİDİR!**

**Giyinme & Ayarlama:** Ürünü kullanmadan önce pratik ve eğitimi gerçekleştirin. Verilen talimatlara göre canyeeliğini giyirin. (Bakınız FIG 4). Tokaları sıkın. Kayışları ayarlayın. Canyeeliği ile suya atılmak için doğru yolu kullanın. (Bakınız FIG. 5). Suya atılmadan önce yaralanmalardan vücudunuza korumak için suya dik pozisyonda tutun. 3m den daha fazla yüzebilirsiniz.

Canyeelinin havasını söndürmek (bakınız FIG 6): Söndürmek için ağız tüpünün kapağını açın. Kapağın sivri ucunu valfin içine bastırın. Söndürmek için valfe nazikçe basın ve söndürün. Daha sonra kapağı kapatın.

**Temizleme Talimatları:** Ara sıra ürünü temiz suyla ya da her kullanımı sonrasında durulayın. Kullanım sonrası tuzlu sudan temizlemek için durulama kesinlikle önerilir. Kullanımdan sonra ılık temiz suyla yıkayın, hafif ve zayıf deterjan tavsiye edilir. Gres, yağ yada benzeri lekeleri sadece ılık sabunlu su ile çıkarın. Saklamadan önce doğal şekilde kurutun.

**UYARI:** Otomatik sistemli Canyeekleri için, Durulama öncesi mutlaka otomatik mekanizmayı çıkarın (D), canyeeliği kuruduktan sonra tekrar yerine monte edin.

**Tekrar paketleme talimatları:** Canyeelinin tamamen inik ve kuru olduğundan emin olun. Katlayın ve ipli mauel tutamağın serbest şekilde olduğundan emin olun (Bakınız Fig.7).

**Güvenlik Ekipman & Güvenlik Halatları kullanımı:** Canyeekleri çoğu ISO 12401:2009 a göre CE markalı Lalizas güvenlik halatları ile kullanılmak üzere güvenlik ekipmanları ile donatılmıştır. Güvenlik ekipmanları ile donatılmamış canyeekleri Lalizas güvenlik ekipmanları üzerine giyilecek kullanılmamalıdır.

**UYARI:** Güvenlik Ekipman & Güvenlik Halatları teknedan düşmemek için tasarlanmıştır. Yüksekten düşmeye karşı üretilmediği gibi korumada sağlamaz. Güvenlik Ekipman & Güvenlik Halatları büyük miktarda kuvvetler iletebilirler. Sadece güvenlik kancalarına yada güverte şeritlerine tuturulmalıdır. Sadece ekipmanlı canyeeliği yemeye yada gevşek ekipman giyinmek güvenli değildir. Ekipmanın sıkı giyilmesi tam performans alınır. Bakım ve saklama talimatı: Güneş ışınlarını direk almadıkları, kuru yerlerde saklayınız. Canyeeliğini yüksek ısılarla maruz bırakmayın. Minder olarak kullanmayın. CO2 gaz tüplerini hasarlı olup olmadıkları ve delik olup olmadıkları konusunda kontrol edin, gerekli ise değiştirin. Canyeelinin genel olarak kontrol edin (şişme çemberleri,tokaları, düdüğünü, kayış ve ekipmanlarını). Bozulma/çürümeye karşı kuvvetli işaretler durumunda yerel yetkili servisinizle temasa geçin. Her kullanımı sonrası yedek parçalar değiştirilmelidir, yada üretim tarihinden itibaren 3 sene geçti ise. Her zaman üretim tarihini kontrol edin.

**Servis talimatları:** Canyeeklerin yılda en az bir kez servis almalıdır (sık kullanım durumunda yılda birden fazla kez).

**Değişim Yedek kiti:** Canyeelinizin kiti her zaman orijinal Lalizas yedek kitlelerle yenileyin. Bakınız FIG.1, FIG.2 & FIG.3: CO2 gaz tüpünüzü değiştirmek zorundasınız ve yeni bir yeşil in yerleştirin. Eğer yeşil pin kayıpsa (FIG.1 & FIG 2). Otomatik su temaslı mekanizmayı değiştirmek zorundasınız (D) ve CO2 gaz tüpünüzü de eğer gösterge (G) kırmızı ise (FIG. 2).

**Canyeeliği kullanım süresi:** Üretim tarihinden itibaren 10 yıl.



LALIZAS 成人气胀式救生衣可以供体重大于或等于40kg, 胸围在70-150 cm的人使用。

LALIZAS 儿童气胀式救生衣可以供体重在25kg-40kg, 胸围在60-90 cm的人使用。

## 救生衣

用途	性能等级	适用标准
275N救生衣主要是供海上的人在极端情况下使用。对那些穿着不利于吸气及无法自动复原救生衣的人来说, 这是非常有用的。它的设计可以确保人以正确的姿势浮在水面, 使其嘴和鼻子不接触水面。	275	ISO 12402-2:2006 / Amd 1:2010
150N救生衣系列 是一款通用型的救生衣, 它可以与适合恶劣天气穿着的衣服一起使用。它可以防止一个失去知觉的人处于安全的位置, 不需要由该人做其他动作来保持这个姿势。	150	ISO 12402-3:2006 / Amd 1:2010
100N救生衣适用于那些等待救援, 但是很有可能在遮蔽水域的人。该设备不能在恶劣的环境中使用时。	100	ISO 12402-4:2006 / Amd 1:2010 & ISO 12402-6:2006 / Amd 1:2010

手动充气类型 (见图1): 拉动手动开关进行充气。只有在救生衣内没有气体的情况下, 它才能被激活。使用之前, 请确保24gr CO2气瓶安装在100N成人救生衣上或33gr CO2气瓶安装在150N成人救生衣上或60gr CO2气瓶安装在275N成人救生衣上或24gr CO2气瓶安装在儿童救生衣上。

自动充气类型 (见图2) / 自动/静压充气类型 (见附加说明册): 入水救生衣便自动充气。Hammar: 在进入水时, 该救生衣不会自动充气, 除非充气机在水中下降超过约4英寸左右。使用之前, 请确保24gr CO2气瓶安装在100N成人救生衣上或33gr CO2气瓶安装在150N成人救生衣上或60gr CO2气瓶安装在275N成人救生衣上或24gr CO2气瓶安装在儿童救生衣上。若自动充气无法使用, 便可采用手动充气方式。嘴巴充气: 打开吹气管的盖子, 通过该管子将气吹入救生衣。重新盖上吹气管盖子。如果自动和/或手动充气无法使用, 便可以使用嘴巴充气的方法。

重要提示: 在其未完全膨胀之前, 它不能作为个人浮力装备。请将24gr CO2气瓶安装在100N成人救生衣上或33/38gr CO2气瓶安装在150N成人救生衣上或60gr CO2气瓶安装在275N成人救生衣上或24gr CO2气瓶安装在儿童救生衣上。请不要部分用嘴充气后, 再用CO2气瓶充气。这可能会损坏救生衣。每次使用之前, 请检查你的气胀式充气救生衣。仔细检查救生衣是否破裂; CO2气瓶是否正确拧紧。同时, 请检查充气装置 (见图1和2) 和手动装置是否正常。练习使用该设备。使用前, 试穿救生衣, 以确保其性能。当您不在水中时, 您利用嘴巴充气来检查救生衣的性能。救生衣都配有一个哨子。紧急情况下, 可以用该哨子来寻求帮助。同时, 教孩子如何用该救生衣使自己漂浮在水中。如果穿着防水服或在其他情况下, 该设备的性能可能无法完全展现。对于小于6岁的儿童只能使用自动充气救生衣。

警告: 浮力设备只能减少溺水的危险。它们并不能保证绝对的安全! 气瓶为危险物品, 必须远离儿童, 不能滥用!

穿着及调整: 在使用之前, 要进行培训与演练。根据使用说明来穿着救生衣 (见图4)。系好安全扣, 调整安全带。使用正确的方式跳入海水 (见图5)。当进入水面后, 使身体处于垂直的状态, 以避免有可能发生的伤害。起跳的高度不能超过3m。

如何对救生衣进行排气 (见图6): 打开吹气管的盖子, 插入接头, 使其与阀连接, 利用压力将气体排出, 排完气后, 盖上吹气管的盖子 (见图4)。

清洁说明: 使用后用温和的洗涤剂及温水洗净。不要机洗, 干洗或使用去污剂。等其自然干燥后再储存。

警告: 对于自动充气的救生衣, 在冲洗前, 请先除去水激活装置 (D)。等其完全干透后, 再重新安装。

重新包装说明: 确保救生衣完全干瘪。折叠起来并检查手动装置是否正常 (见图7)。

安全吊带和安全绳的使用: 救生 (ISO 1 2401:2009) 衣上的安全带可以与Lalizas的安全绳结合使用, 该安全绳通过ISO 1 2401:2009, 具有CE标志。没有安全带的救生衣需额外穿一件Lalizas的CE安全带。

警告: 安全带和安全线是为了保护不慎落水的人。它们不能对高处坠落的人提供保护。安全带和安全线可以支撑非常大的力量如果连接到强硬的挂接点或插孔线。穿着不完整或松散的救生衣是不安全的。应紧紧系牢安全带, 这样才有效。

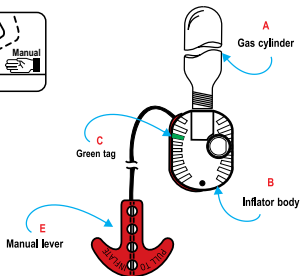
维护 - 存放说明: 将其存放在干燥处, 同时避免阳光直射。请勿将救生衣暴露在高温下。不要把它当做是靠垫。检查CO2钢瓶是否有穿孔或损坏。如果有这种情况, 那么您需要进行替换。检查救生衣的状态 (充气装置, 扣子, 边带, 口哨, 安全带和安全绳)。如果救生衣严重损坏或有恶化迹象, 请联系您当地认可的维修站。每次使用后或者在生产日期3年后需要更换零部件, 请记得检查救生衣的生产日期。

服务说明: 每年要将救生衣送去进行维护。(若使用频繁, 那么需经常进行维护)

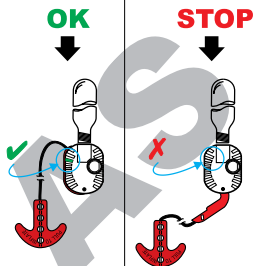
重置救生衣: 当你重新配置救生衣及其配件时, 请注意必须是LALIZAS品牌。见 (图1) (图2) (图3): 如果绿色标签不见了, 那么您必须更换CO2钢瓶并且粘附一张新的绿色标签 (C)。见 (图1) (图2) 如果指示器 (G) 为红色, 那么您必须更换水激活装置 (D) 和CO2钢瓶。见 (图2)

救生衣使用寿命: 至生产日期起10年内。

## INFLATOR'S PARTS



## INFLATOR'S INSPECTION



### UK

- A. Gas Cylinder
- B. Inflator Body
- C. Green Tag
- D. Water Activated Device
- E. Manual Lever
- F. Inflator Cap
- G. Indicator

### IT

- A. Cilindro di gas
- B. Corpo del gonfiatore
- C. Linguetta verde
- D. Dispositivo di attivazione automatica
- E. Maniglia per gonfiaggio manuale
- F. Cappuccio del gonfiatore
- G. Indicatore

### SE

- A. Gascylinder
- B. Uppblåsningsmekanismen
- C. Grön indikator
- D. Vattenaktiverande tablett
- E. Manuellt utlösarhandtag
- F. Fjäderlock
- G. Indikator

### FR

- A. Bouteille de gaz
- B. Mécanisme
- C. Témoïn vert
- D. Dispositif d'activation à l'eau
- E. Ficelle Manuelle
- F. Déclencheur
- G. Indicateur

### DE

- A. Gas Zylinder
- B. Inflator Body
- C. Grüne Sicherheitsnadel
- D. Auslösepatrone
- E. Handauslöseleine
- F. Kappe der Auslösepatrone
- G. Indikator

### FI

- A. Kaasusylinteri
- B. Laukaisulaitteen runko
- C. Vihreä salpa
- D. Vedessä laukeava sulake
- E. Käsilaukaisimen vedin
- F. Sulakepesän suojustus
- G. Tilailmaisim

### ES

- A. Cilindro de CO2
- B. Cuerpo del inflador
- C. Pin Verde
- D. Cartucho de activacion por agua
- E. Tirador de activacion manual
- F. Tapa del inflador
- G. Indicador

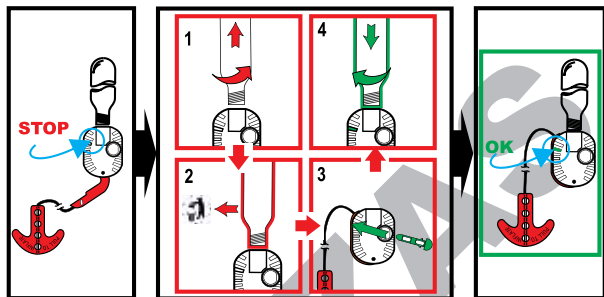
### GR

- A. Φιάλη CO2
- B. Σώμα Αυτόματου Μηχανισμού
- C. Πράσινος Ενδεικτής Χειροκίνητης Ενεργοποίησης
- D. Συσσκευή ενεργοποίησης στο νερό
- E. Χειροκίνητος Μοχλός
- F. Πώμα αυτόματου μηχανισμού
- G. Ενδεικτής Αυτόματης Ενεργοποίησης

### NO

- A. Gass patron CO2 sylinder.
- B. Utløser kropp.
- C. Grønn Tag.
- D. Vann aktiviserings enhet.
- E. Manuelt håndtak. (dra for manuell aktivisering)
- F. Cap (Holder for vann aktiviserings enhet)
- G. Indikator. (viser grant for o.k., redt for service behov)

REARMING

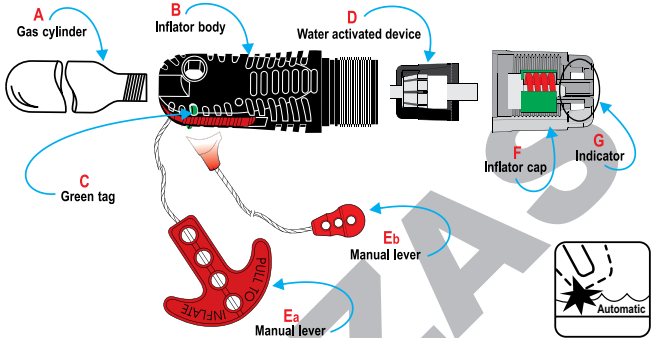


- DK**  
 A. CO2 patron.  
 B. Automat hus.  
 C. Grønt mærke.  
 D. Udløsemekanisme.  
 E. Manuelt udløserhåndtag.  
 F. Hætte.  
 G. Indikator.
- HR**  
 A. Cilindar sa plinom  
 B. Tijelo pribora za napuhivanje  
 C. Zeleni marker  
 D. Uređaj za aktivaciju u dodiru s vodom  
 E. Ručica  
 F. Poklopac pribora za napuhivanje  
 G. Indikator
- PT**  
 A. Garrafa Cilindrica de Gás  
 B. Corpo Insuflável  
 C. Patilha de Segurança verde  
 D. Anel de Celulose  
 E. Manipulo  
 F. Tampa Insuflável  
 G. Indicador
- AE**  
 A. إسطوانة الغاز.  
 B. الجسم القابل للنفخ.  
 C. اللصاقة الخضراء.  
 D. جهاز تفعيل الماء.  
 E. الصمام اليدوي.  
 F. غطاء النفخ.  
 G. المؤشر.
- NL**  
 A. Gas cylinder  
 B. Opblaasmechanisme  
 C. Groen label  
 D. Watergeactiveerd opblaasmechanisme  
 E. Manueel opblaasmechanisme  
 F. Opblaaskap  
 G. Indicator
- RU**  
 A. Газовый Баллон  
 B. Корпус Насоса  
 C. Зеленая Отметка  
 D. Активируемый Водой Прибор  
 E. Ручной рычаг  
 F. Колпачок Насоса  
 G. Индикатор
- BG**  
 A. Газов цилиндър  
 B. Тяло на надувателя  
 C. Зелен пин  
 D. Водоактивиращо устройство  
 E. Щифт с въже за ръчно надуване  
 F. Капачка  
 G. Индикатор
- TH**  
 A. กระบอกแก๊ส  
 B. ตัวปล่อยลม  
 C. สติกเกอร์เขียว  
 D. อุปกรณ์กระตุ้นทำงานด้วยน้ำ  
 E. สายสำหรับปล่อยลมด้วยมือ  
 F. ฝาครอบตัวปล่อยลม  
 G. แถบแสดงสถานะ
- PL**  
 A. Naboć CO2  
 B. Obudowa urządzenia pompującego  
 C. Bezpiecznik  
 D. Urządzenie aktywujące uruchomienie kamizelki  
 E. Rączka uruchomienia ręcznego  
 F. Osłona wskaźnika  
 G. Wskaźnik
- UA**  
 A. Газовый баллончик  
 B. Корпус инфлятора  
 C. Зеленая фишка  
 D. Устройство активации водой  
 E. Вильчатый захват ручного привода  
 F. Крышечка инфлятора  
 G. Индикатор
- TR**  
 A. Gaz Silindir  
 B. Ateşleyici gövde  
 C. Yeşil Etiket  
 D. Su teması otomatik parça  
 E. Manuel tutamak  
 F. İŞİnci Şapka  
 G. Etiket
- CN**  
 A. 气瓶  
 B. 充气装置主体  
 C. 绿色标签  
 D. 水激活装置  
 E. 手动装置  
 F. 充气盖  
 G. 指示器



FIG 2

## INFLATOR'S PARTS



## INFLATOR'S INSPECTION

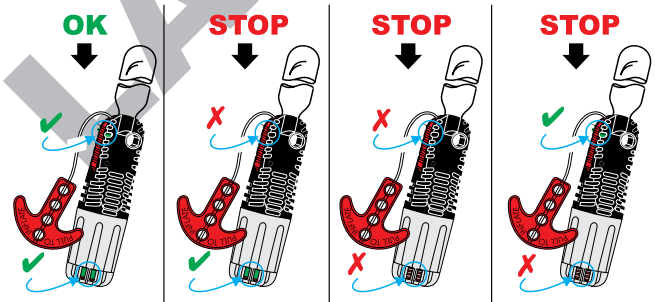
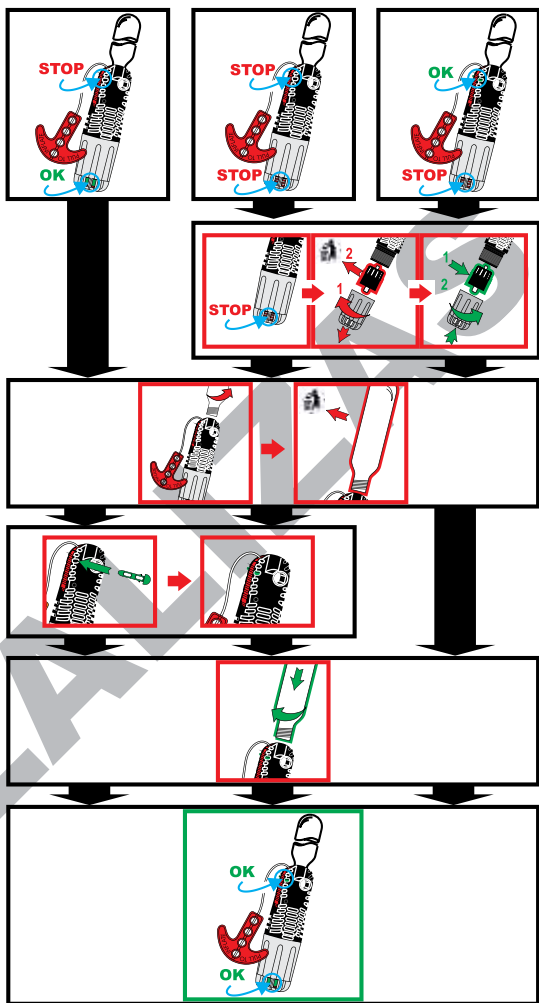

































FIG 2

REARMING



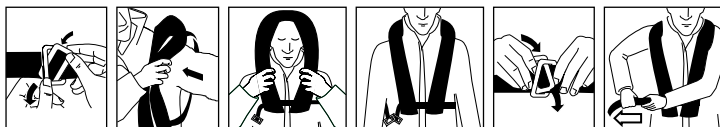
Lifejackets	Code	Re-Arm Kit
100N MANUAL  / 150N AUTO 	20200	 +  + 2 x 
	71324	4 x  + 10 x 
	00349	
150N AUTO & MANUAL 	71323	 + 2 x 
	20190	 +  + 2 x 
	71324	4 x  + 10 x 
	00348	
	02597	
275N AUTO & MANUAL 	71324	4 x  + 10 x 
	02197	
150 & 275N AUTO & MANUAL 	71741	  
	72311	 
	00348	
	02597	
	02197	



VITA



ALPHA - SIGMA - ZETA





SIGMA Plastic Buckle



OMEGA - ALPHA child





YPSILON - EPSILON



DELTA

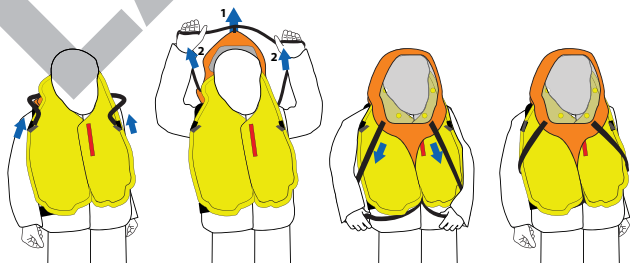




KAPPA - THETA



THETA SPRAYHOOD

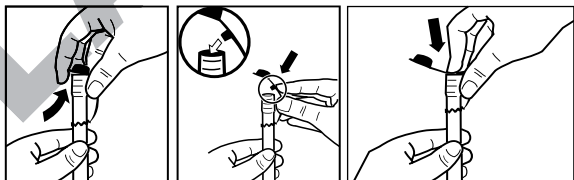




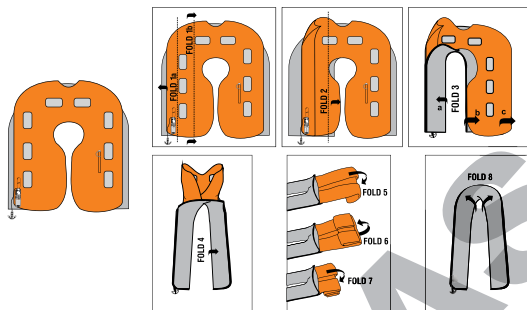


## HOW TO DEFLATE

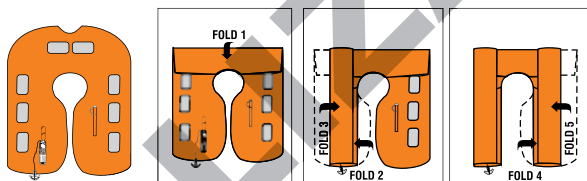
FIG 6



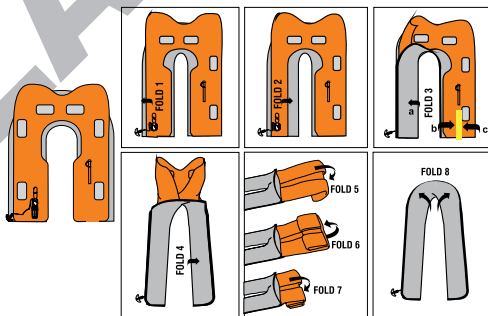
ZETA



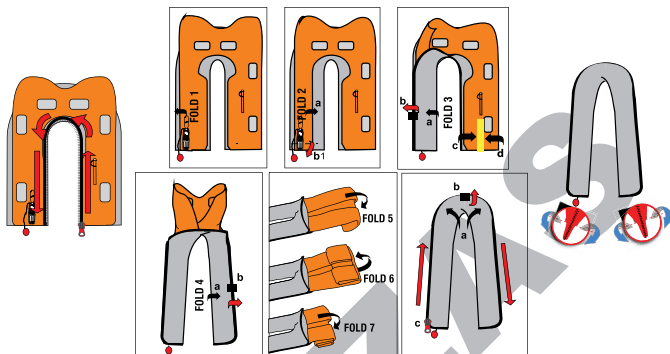
OMEGA - ALPHA



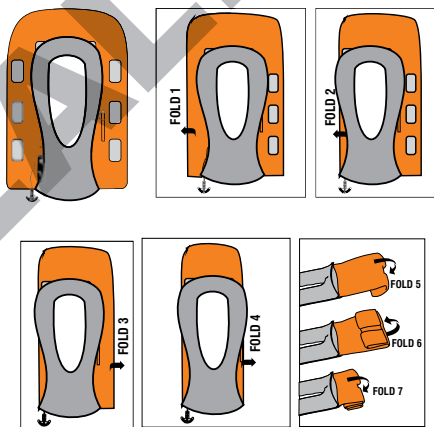
SIGMA



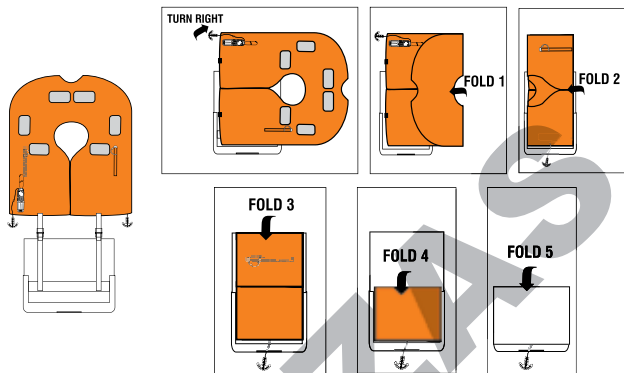
## SIGMA Zipper



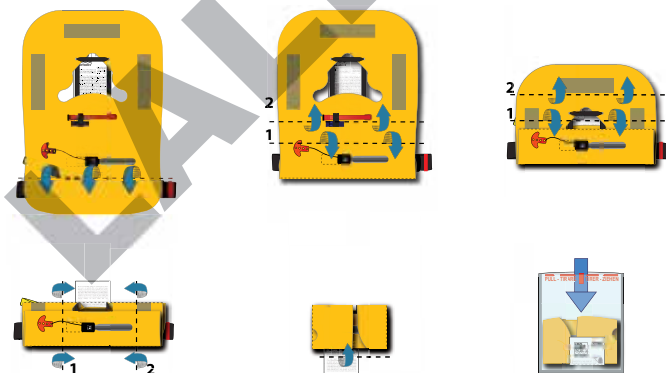
## YPSILON - EPSILON



DELTA



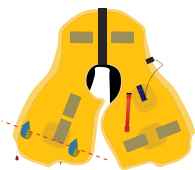
VITA 120N



KAPPA



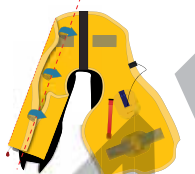
Step 1



Step 2



Step 4



Step 5



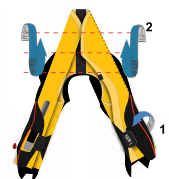
Step 6



Step 7



Step 8



Step 9

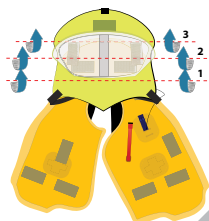


Step 11

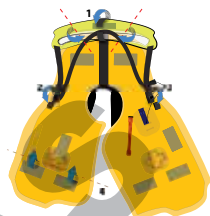
THETA



Step 1



Step 2



Step 3



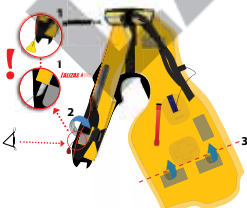
Step 4



Step 5



Step 6



Step 7



Step 8



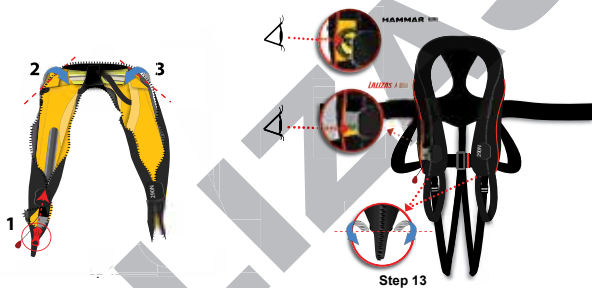
Step 9



Step 10



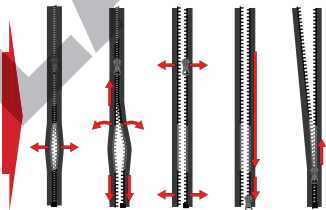
Step 11



Step 13

KAPPA

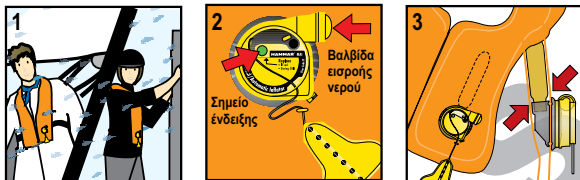
THETA

SIGMA  
Zipper**Zip instruction for repacking**

- Ensure that the zip teeth are separated all around the lifejacket.
- Slide the zip around to the right end as worn.
- Zip carefully, helping with your other hand, till the left edge.

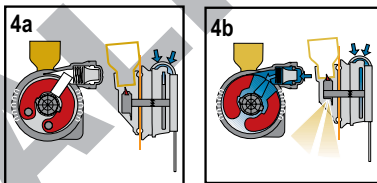
**Σημαντική Πληροφορία!** Η εταιρεία Hammar συνιστά ότι το φουσκωτό σωσίβιο πρέπει να επιθεωρείται ετησίως από εξουσιοδοτημένο σταθμό επιθεώρησης.

### Πληροφορίες προϊόντος Υδροστατικός μηχανισμός φουσκωτού σωσίου.



#### **Αυτόματος/Υδροστατικός Μηχανισμός Hammar για Φουσκωτά Σωσίβια**

- Σημαντικά χαρακτηριστικά του αυτόματου/υδροστατικού μηχανισμού Hammar
- Ειδική υδροστατική βαλβίδα που προστατεύει τα μέρη που είναι ευαίσθητα στο νερό. Μη ενεργοποίηση σε περίπτωση βροχής, ψεκασμού και υγρασίας (Εικ 1).
- Σημείο ένδειξης (πράσινο) που δείχνει ότι ο μηχανισμός είναι έτοιμος για χρήση (Εικ 2).
- Σημείο ένδειξης (πράσινο) που διασφαλίζει ότι η μπουκάλια δεν έχει χρησιμοποιηθεί (Εικ 2).
- Η μπουκάλια αερίου βρίσκεται εσωτερικά στον αεροθάλαμο του φουσκωτού σωσίου. Η μπουκάλια προστατεύεται από διάβρωση. Μειώνεται ο κίνδυνος εμπλοκής (Εικ 3).
- Δεν απαιτείται service για το πώμα του μηχανισμού για 5 χρόνια.

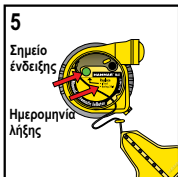


#### **Αυτόματος/Υδροστατικός Μηχανισμός δουλεύει ως εξής:**

Όταν ο μηχανισμός βυθίζεται στο νερό σε βάθος 4 ιντσών ή παραπάνω, τότε η υδροστατική βαλβίδα ανοίγει και αφήνει το νερό να ακουμπήσει τα μέρη που είναι ευαίσθητα σε αυτό (Εικ 4a), τα οποία μετά απελευθερώνουν ένα ανοξειδωτο ελατήριο. Το ελατήριο οδηγεί μια βελόνα στο άκρο της μπουκάλιας αερίου, η οποία πλέον τρυπιέται, ώστε το αέριο αμέσως να φουσκώσει το σωσίβιο (Εικ 4b). Συνολική πλευστότητα συνήθως επιτυγχάνεται μέσα σε 4-5 δευτερόλεπτα.

Σε περίπτωση που το άτομο φοράει βαρύ προστατευτικό ρουχισμό το σωσίβιο πρέπει να αντεπεξέλθει στο ότι συχνά ο αέρας παγιδεύεται στον ρουχισμό, προκαλώντας στο χρήστη να επιπλέυσει γρήγορα και σε εμπρόσθια θέση. Αυτό μπορεί να προκαλέσει αργή ή καθόλου ενεργοποίηση του μηχανισμού, καθώς αυτό θα τοποθετήσει την βαλβίδα προς τα πάνω, εμποδίζοντας την να βυθιστεί επαρκώς. Μια σταθερή παράλληλη θέση του σώματος με την επιφάνεια του νερού, με την υδροστατική βαλβίδα προς τα πάνω έχει το ίδιο αποτέλεσμα. Σε αυτές τις περιπτώσεις, ο χειροκίνητος εφεδρικός μηχανισμός (τραβήγματος χειροκίνητου μοχλού) πρέπει να χρησιμοποιείται για το φούσκωμα του σωσίου. Αλλάζοντας θέση ή πηδώντας ή πέφτοντας στο νερό με οποιοδήποτε άλλο τρόπο, θα ενεργοποιηθεί άμεσα η υδροστατική βαλβίδα και το σωσίβιο θα φουσκώσει.





## Επιθεώρηση και Συντήρηση

- Ο Αυτόματος/Υδροστατικός Μηχανισμός χρειάζεται αντικατάσταση μετά από χρήση ή μετά την ημερομηνία λήξης των 5 χρόνων.
- Ελέγξτε ότι το σημείο ένδειξης είναι πράσινο (Εικ 5).
- Ελέγξτε ότι η ημερομηνία λήξης είναι εντός ορίων.
- Όταν δεν χρησιμοποιείται, αποθηκεύστε πάντα το σωσίβιο σε στεγνό και καλά αεριζόμενο χώρο.

### **Μην ξεχνάτε την ετήσια επιθεώρηση του φουσκώτου σωσιβιού σας.**

Θυμηθείτε τον περιοδικό έλεγχο και επιθεώρηση και του υπόλοιπου σωσιβιού. Ελέγξτε τις οδηγίες χρήσης από τον κατασκευαστή του σωσιβιού. Για περισσότερες πληροφορίες για τον περιοδικό έλεγχο και την ετήσια επιθεώρηση, επισκεφτείτε την ιστοσελίδα [www.cmhammar.com](http://www.cmhammar.com)

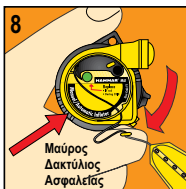
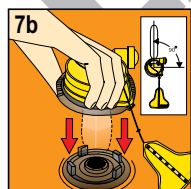
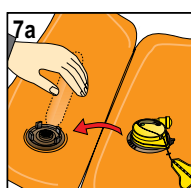
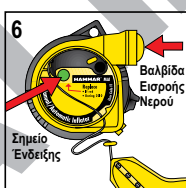
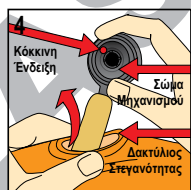
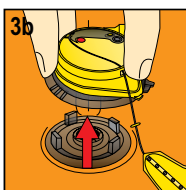
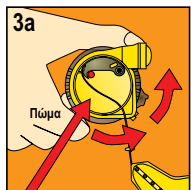
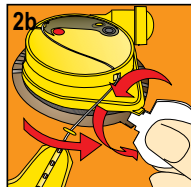


## Ανασυσκευασία

Αν το σωσίβιο σας έχει χρησιμοποιηθεί και/ή ο μηχανισμός Hammar έχει αντικατασταθεί, να φουσκώνετε πάντα το σωσίβιο από το σωλήνα του φυσητήρα (Εικ 6) και να ελέγχετε ότι παραμένει φουσκωμένο τουλάχιστον για ένα βράδυ. Αν το σωσίβιο αποτύχει στο τεστ του φουσκώματος επικοινωνήστε με το πλησιέστερο σταθμό Service για περαιτέρω έλεγχο. Αδειάστε το σωσίβιο ξανά, πιέζοντας την βαλβίδα ανεπίστροφης στην κορυφή του φυσητήρα και πιάστε προς τα έξω όλο τον αέρα από τον αεροθάλαμο, ώστε να διπλωθεί σωστά το σωσίβιο. Αφήστε το σωσίβιο να στεγνώσει πριν πακεταριστεί.



**Ρωτήστε τον προμηθευτή για τα είδη επαναοπλισμού, εφόσον το σωσίβιο σας έχει ήδη χρησιμοποιηθεί.**



### Καθιστώντας το μηχανισμό λειτουργικό μετά από χρήση

1. Τοποθετήστε το σωσίβιο σε μία λεία, ίσια επιφάνεια και σκουπίστε το νερό. Κρατήστε την μπουκάλα μέσα από το ύφασμα, χρησιμοποιώντας το ένα σας χέρι.
2. Εισάγετε το μεταλλικό κλειδί όπως φαίνεται στην Εικόνα 2a, και γυρίστε το αριστερόστροφα (Εικ 2b) μεταξύ του μαύρου δακτύλιου ασφαλείας και του πώματος με την κίτρινη ετικέτα. Ο μαύρος δακτύλιος ασφαλείας θα γυρίσει αριστερόστροφα.
3. Τώρα γυρίστε τον μαύρο δακτύλιο ασφαλείας αριστερόστροφα (Εικ 3a) και σηκώστε το πώμα (Εικ 3b). (πώμα=κίτρινη κεφαλή λειτουργίας του μηχανισμού). Πετάξτε το χρησιμοποιημένο πώμα.
4. Πιέστε τον δακτύλιο στεγανότητας για να τον επιμηκύνετε και να απομακρύνετε το σώμα του μηχανισμού μέσα από τον δακτύλιο στεγανότητας.  
Πετάξτε το χρησιμοποιημένο σώμα μηχανισμού με ένα περιβαλλοντικά εγκεκριμένο τρόπο.
5. Ελέγξτε ότι ο δείκτης είναι πράσινος. Εισάγετε το νέο σώμα του μηχανισμού μέσα στο σωσίβιο, με την μπουκάλα αερίου να είναι προς τα πάνω. Αφήστε τον δακτύλιο στεγανότητας να σταθεί πάνω στις 4 προεξοχές του σώματος μηχανισμού.
6. Τώρα ελέγξτε το νέο χειροκίνητο/αυτόματο καπάκι ως εξής:
  1. Το σημείο ένδειξης είναι πράσινο?
  2. Η ημερομηνία λήξης είναι εντός ορίων?Αν η απάντηση είναι ΝΑΙ και στις 2 αυτές ερωτήσεις, τότε συνεχίστε όπως παρακάτω.  
Αν η απάντηση είναι ΟΧΙ, προμηθευτείτε νέο πώμα.
7. Κρατήστε την μπουκάλα αερίου μέσα από το ύφασμα του σωσιβίου (Εικ 7a). Τοποθετήστε το νέο πώμα με την βαλβίδα εισροής νερού να δείχνει προς τα δεξιά (7b) και πιέστε το ΣΤΑΘΕΡΑ πάνω στο σώμα μηχανισμού και το δακτύλιο στεγανότητας.
8. Ενώ πιέζετε ΣΤΑΘΕΡΑ πάνω στο σώμα μηχανισμού γυρίστε τον μαύρο δακτύλιο ασφαλείας δεξιόστροφα στην θέση κλειδώματος. Τραβήξτε πάνω το πώμα βεβαιώνοντας ότι έχει κλειδώσει πάνω στο σώμα μηχανισμού.

### ΈΛΕΓΧΟΣ

Δείτε ότι η ένδειξη στο καπάκι είναι πράσινη; ότι υπάρχει ο χειροκίνητος μοχλός για φούσκωμα και ότι ο δακτύλιος ασφαλείας είναι κλειδωμένος (Εικ 9a). Όταν ο δακτύλιος ασφαλείας είναι κλειδωμένος, δε μπορεί να γυρίσει αριστερόστροφα με το χέρι. Αν το σωσίβιο σας έχει χρησιμοποιηθεί και/ή ο μηχανισμός Hammar έχει αντικατασταθεί, να φουσκώνετε πάντα το σωσίβιο από το σωλήνα του φουσητήρα (Εικ 9b) και να ελέγχετε ότι παραμένει φουσκωμένο τουλάχιστον για ένα βράδυ. Αν το σωσίβιο αποτύχει στο τεστ του φουσκώματος, επικοινωνήστε με τον πλησιέστερο σταθμό Service για περισσότερο έλεγχο. Αδειάστε το σωσίβιο ξανά πιέζοντας την βαλβίδα ανεπίστροφης στην κορυφή του φουσητήρα και πιέστε προς τα έξω όλο τον αέρα από τον αεροθάλαμο, ώστε να διπλωθεί σωστά το σωσίβιο. Αφήστε το σωσίβιο να στεγνώσει πριν πακεταριστεί. Όταν δεν χρησιμοποιείται, αποθηκεύστε το πάντα σε ένα στεγνό και καλά αεριζόμενο χώρο.

#### Μην ξεχνάτε την ετήσια επιθεώρηση του φουσκωτού σωσιβίου σας.

Για περισσότερες πληροφορίες για τον περιοδικό έλεγχο και την ετήσια επιθεώρηση, επισκεφτείτε την ιστοσελίδα [www.cmhammar.com](http://www.cmhammar.com)



Vita	120N	Notified Body 0200
------	------	--------------------



Kappa	180N	Notified Body 0200
Ypsilon	165N	Notified Body 1463
Epsilon	165N	Notified Body 1463
Sigma	170N	Notified Body 1463
Alpha	170N	Notified Body 1463
Delta	150N	Notified Body 1463
Alpha Child	120N	Notified Body 1463



Theta	290N	Notified Body 0200
Omega	290N	Notified Body 1463
Zeta	290N	Notified Body 1463

## SERVICING INSTRUCTIONS



### Annual Servicing Required

INSPECTED BY

SERVICING DATE

SPARE PART REPLACED

INSPECTED BY	SERVICING DATE	SPARE PART REPLACED

Manufacturing date: \_\_\_\_\_

Serial Number: \_\_\_\_\_

Code: \_\_\_\_\_